叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[nəʊ] . - .]
No . 397 .]
不 . - .]

第397号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 7 , 1829 .
周六 , 十一月 7 , - .

1829年11月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bəːli] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .
Burleigh , Northamptonshire .
伯利 , 北安普敦郡 .

北安普敦郡伯利。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [skriːn] [ænd; ənd] ['entrəns] ['lɒdʒɪz] [tuː; tə] ['bəːli] ,
The above is a view of the grand screen and entrance lodges to Burleigh ,
这 多于 是 一个 看法 的 这 盛大 屏幕 和 入口 旅馆 到 伯利 ,

以上是伯利庄园宏伟的屏风和入口小屋的景色。

[ɔː(r)] ['bəːli] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪsəl]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
or Burghley , the seat of the Cecil family , and now the property of the
或者 伯利 , 这 座位 的 这 塞西尔 家庭 , 和 现在 这 财产 的 这
['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .
Marquess of Exeter .
侯爵 的 埃克塞特 .

或者伯利庄园，它是塞西尔家族的宅邸，现在是埃克塞特侯爵的财产。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
The house and principal part of the demesne , are within the parish of
这 房子 和 主要的 部分 的 这 领地 , 是 之内 这 教区 的
['stæmfəd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
Stamford St . Martin ,
斯坦福德 英石 . 马丁 ,

房屋和庄园的主要部分位于斯坦福圣马丁教区内。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kɒstli] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['emɪnənt]
in the church of which are some costly monuments to several eminent
在 这 教会 的 哪个 是 一些 昂贵 纪念碑 到 一些 杰出
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪsəl]['fæməli] ;
persons of the Cecil family ;
人 的 这 塞西尔 家庭 ;

教堂内有几座昂贵的纪念碑，是为了纪念塞西尔家族的几位杰出人物而建；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəm] ['sɪsəl] , ['bærən] ['bəːli] , [ɪn] - .
and this estate gave title to William Cecil , Baron Burleigh , in 1570 .
和 这 财产 给予 标题 到 威廉 塞西尔 , 男爵 伯利 , 在 - .

1570 年，这处庄园的所有权授予了伯利男爵威廉·塞西尔。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd]
The park was formed , and the mansion , which is one of the most splendid
这 公园 曾是 形成 , 和 这 大厦 , 哪个 是 一 的 这 最多 灿烂
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
in the kingdom ,
在 这 王国 ,

公园建成，庄园也随之落成，它是王国中最宏伟的庄园之一。

[wɒz; wəz]['məʊstli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['treʒərə(r)] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
was mostly built by the great Lord Treasurer , in the time of Queen Elizabeth ,
曾是 大多 建造 经过 这 伟大的 主 财务主管 , 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

大部分是由伟大的财政大臣在伊丽莎白女王时期建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl]
and the following inscription , over one of the entrances , within a central
和 这 下列的 题词 , 超过 一 的 这 入口 , 之内 一个 中央
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

在中央庭院的一个入口上方，刻有以下铭文：

['rekɔːdz] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] : — " ['dʌbljuː] . [dɒm] .
records the era of this work : — " W . DOM .
记录 这 时代 的 这 工作 : — " W . DOM .

记录了这项工作的时代：——"W. DOM.

[diː] - , - .
DE BVRGHLEY , 1577 .
德语 - , - .

DE BVRGHLEY，1577 年。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʌrət] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - , [wen] [sʌm; səm][grænd] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]
" Beneath the turret is the date of 1585 , when some grand additions were
" 下面 这 炮塔 是 这 日期 的 - , 什么时候 一些 盛大 新增内容 是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
made to the mansion ;
制成 到 这 大厦 ;

“塔楼下方刻有 1585 年的日期，当时对这座宅邸进行了一些宏伟的扩建；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [grænd] ['entrəns] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
and the above Grand Entrance , towards the north , appears to have been
和 这 多于 盛大 入口 , 向 这 北 , 出现 到 有 到过
['ædɪd] [ɪn] - .
added in 1587 .
额外 在 - .

而位于北面的上述大入口似乎是在 1587 年增建的。

[sɪns] [ðiːz] [deɪts] , ['sevrəl] [mə'tɪəriəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]
Since these dates , several material alterations and additions have been made by
自从 这些 日期 , 一些 材料 变化 和 新增内容 有 到过 制成 经过
['sʌbsɪkwənt] [pə'zesə] ;
subsequent possessors ;
随后的 拥有者 ;

自这些日期以来，后来的所有者对房屋进行了多次实质性的改动和增添；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ɪts][vɑːst][ænd; ənd]['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the whole , as a building , with its vast and varied collection of
和 这 所有的 , 作为 一个 建筑 , 和 它是广阔的 和 多种多样 收藏 的
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

而整栋建筑，及其庞大而多样的艺术作品收藏，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃəʊ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
is one of the most magnificent show - houses in England .
是 一 的 这 最多 壮丽 展示 - 房屋 在 英格兰 .

它是英格兰最宏伟的样板房之一。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['wʊdɪd] [pɑːk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [faɪn] .
The spacious and finely wooded park and large lake are also very fine .
这 宽敞 和 精细地 树木繁茂的 公园 和 大的 湖 是 还 非常 美好的 .

宽敞且树木繁茂的公园和大型湖泊也非常漂亮。

[ðə; ði] [haʊs] [sə'raʊndz] [ə; eɪ][skweə(r)] [kɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
The house surrounds a square court , to the east of which is the great hall ,
这 房子 周围环境 一个 正方形 法庭 , 到 这 东方 的 哪个 是 这 伟大的 大厅 ,

房子围绕着一个方形庭院，庭院东侧是大厅。

['kɪtʃɪn] , ['veəriəs] [də'mestɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪð] ['speɪʃəs] ['steɪblz] , [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] ,
kitchen , various domestic offices , with spacious stables , coach - houses ,
厨房 , 各种各样的 国内的 办公室 , 和 宽敞 马厩 , 教练 - 房屋 ,

厨房、各种家用办公室、宽敞的马厩、马车房

& [siː] . — [ɔːl] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛlɪzəbiθiːən] [eɪdʒ][ænd; ənd]
& c . — all indicative of the splendid hospitalities of the Elizabethean age and
& c . — 全部 指示性的 的 这 灿烂 热情好客 的 这 伊丽莎白时代 年龄 和
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] .
old English character .
老的 英语 特点 .

等等——这一切都体现了伊丽莎白时代热情好客的待客之道和古老的英国人性格。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sləʊpɪŋ] [lɔ:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

The	south	front	commands	a	fine	sloping	lawn	,	with	a	broad	sheet	of	water	,
这	南	正面	命令	一个	美好的	倾斜的	草地	,	和	一个	广阔	床单	的	水	,

南面是一片优美的倾斜草坪，草坪外是一片宽阔的水面。

[fɔ:md] [baɪ] [braʊn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:k] - ['si:nəri] ; [ðə; ði] ['westən] [saɪd]

formed	by	Brown	,	together	with	some	interesting	park	-	scenery	;	the	western	side
形成	经过	棕色的	,	一起	和	一些	有趣的	公园	-	风景	;	这	西	边

[hæz; həz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [v'ju:z] ,

has	nearly	the	same	views	,
有	几乎	这	相同的	浏览	,

由布朗设计，并拥有一些有趣的公园景色；西侧的景色也几乎相同。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['rʌtləndʃɪr] , ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	the	advantage	of	distant	objects	in	Rutlandshire	,	Lincolnshire	,	and	the
和	这	优势	的	遥远	对象	在	拉特兰郡	,	林肯郡	,	和	这

[spaɪəz] [ɒv; əv] ['stæmfəd] .

spires	of	Stamford	.
尖塔	的	斯坦福德	.

借助拉特兰郡、林肯郡的远处物体以及斯坦福的尖顶，可以更好地观察周围环境。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [frʌnt] [ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli] [sləʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['welənd] .

From	the	north	front	the	ground	gradually	slopes	to	the	river	Welland	.
从	这	北	正面	这	地面	逐步地	连续下坡	到	这	河	韦兰	.

从北面看，地势逐渐向韦兰河倾斜。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['bə:li] [wɪl] [bi:; bi]

A	complete	list	of	the	pictures	and	valuable	curiosities	of	Burleigh	will	be
一个	完全的	列表	的	这	图片	和	有价值的	奇闻异事	的	伯利	将要	是

[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstə(r)] . - ,

found	in	a	Guide	published	by	the	ingenious	Mr	.	Drakard	,
成立	在	一个	指导	已发布	经过	这	巧妙	先生	.	-	,

伯利的所有图片和珍贵文物的完整清单，都可以在才华横溢的德拉卡德先生出版的指南中找到。

['bʊkselə(r)] , [ɒv; əv] ['stæmfəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

bookseller	,	of	Stamford	,	as	well	as	in	that	gentleman's	excellent	History	of
书商	,	的	斯坦福德	,	作为	出色地	作为	在	那	绅士的	出色的	历史	的

['stæmfəd] .

Stamford	.
斯坦福德	.

斯坦福德的书商，以及那位先生的优秀著作《斯坦福德历史》。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['bə:li]

About	two	miles	west	of	Burleigh
关于	二	英里	西方	的	伯利

伯利以西约两英里处

, [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] - [haʊs] .

,	are	the	ruins	of	Wothorp	,	or	Worthorp	House	.
,	是	这	废墟	的	-	,	或者	-	房子	.

这里是沃索普（Wothorp）或沃索普庄园（Wothorp House）的遗址。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kæmdən] , [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n]

According	to	Camden	,	a	mansion
根据	到	卡姆登	,	一个	大厦

据卡姆登称，一座豪宅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][baɪ] ['tɒməs] ['sɪsəl] , [ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bəːli]

of	considerable	size	was	erected	here	by	Thomas	Cecil	,	the	first	Earl	of	Burleigh
的	大量	尺寸	曾是	竖立	这里	经过	托马斯	塞西尔	,	这	第一的	伯爵	的	伯利

,

,

,

托马斯·塞西尔，第一代伯利伯爵，在这里建造了一座规模相当大的建筑。

[huː] ['dʒɒkjələli] [sed] , " [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

who	jocularly	said	,	"	he	built	it	only	to	retire	to	out	of	the	dust	,
WHO	开玩笑地	说	,	"	他	建造	它	仅有的	到	退休	到	出去	的	这	灰尘	,

他开玩笑说："他建造它只是为了退休后隐退，躲避尘埃。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] ['bəːli] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] .

while	his	great	house	at	Burleigh	was	sweeping	.
尽管	他的	伟大的	房子	在	伯利	曾是	扫荡	.

当时他在伯利的大宅正在打扫。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]

"	After	the	Restoration	the	Duke	of	Buckingham	resided	here	for	some	years
"	后	这	恢复	这	公爵	的	白金汉	居住地	这里	为了	一些	年

.

:

·

"复辟时期之后，白金汉公爵曾在此居住数年。"

[ðə; ði] ['laɪənz] [rɔː(r)] .

THE	LION'S	ROAR	.
这	狮子的	吼	.

狮吼。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[sæd][ɪz][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][maɪ][reɪdʒ] ,

Sad	is	my	grief	,	and	violent	my	rage	,
伤心	是	我的	悲伤	,	和	暴力	我的	愤怒	,

我的悲伤是哀恸的，我的愤怒是狂暴的。

['fjʊəriəs] [aɪ] [nɒk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

Furious	I	knock	my	head	against	the	rail	,
狂怒	我	敲	我的	头	反对	这	轨	,

我怒不可遏，一头撞在栏杆上。

[ðæt] [dæm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [keɪdʒ] ;

That	damns	me	to	this	miserable	cage	;
那	水坝	我	到	这	悲惨的	笼	;

那将我囚禁在这悲惨的牢笼里；

[fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk][tɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [teɪl] ,

Fierce	as	a	Jack	Tar	with	his	well	chew'd	tail	,
凶猛的	作为	一个	杰克	焦油	和	他的	出色地	-	尾巴	,

像一只尾巴被啃得破烂的杰克水手一样凶猛，

[aɪ] [dæʃ] [maɪ] ['spɪtl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][rɔː(r)]

I	dash	my	spittle	on	the	ground	,	and	roar
我	短跑	我的	唾沫	在	这	地面	,	和	吼

我朝地上甩了甩唾沫，然后咆哮起来。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [trʌmp] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

Loud	as	the	trump	to	bid	us	be	no	more	.
大声	作为	这	王牌	到	出价	我们	是	不	更多的	.

如同号角般响亮，宣告着我们的终结。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['daʊti] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [biːst] ,

I	am	the	doughty	,	the	illustrious	beast	,
我	是	这	强悍	,	这	杰出	兽	,

我是勇猛无畏的，是威风凛凛的野兽，

[kɔːld] ['liːəʊ] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] [jʌŋ] ,

Called	Leo	,	father	of	the	Panther	young	,
称为	狮子座	,	父亲	的	这	豹	年轻的	,

名叫利奥，是小黑豹的父亲

[ðəʊ] - [lɑːst] [bɪ'gɒtn] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ,

Tho	'	last	begotten	,	not	belov'd	the	least	,
虽然	-	最后的	所生的	,	不是	亲爱的	这	至少	,

虽是最小的亲生骨肉，最不受宠爱，

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊst] [biːf] [tʌŋ] :

You	all	know	I	have	a	roast	beef	tongue	:
你	全部	知道	我	有	一个	烤	牛肉	舌头	:

你们都知道我有一条烤牛肉舌头:

[ðen] , [hɪə(r)][maɪ][dʒɒn] [bʊl] ['klæmə(r)] , [hɪə(r)][maɪ] [ʃaʊt] !

Then	,	hear	my	John	Bull	clamour	,	hear	my	shout	!
然后	,	听到	我的	约翰	公牛	叫嚣	,	听到	我的	喊	!

然后，听听我约翰牛的呐喊，听听我的呼喊!

[waɪ] , [waɪ] [ðə; ði][diː] — — , [raʊst] [wiː; wi][ɔːl] [tɑːn] [aʊt] ?

Why	,	why	the	d	—	—	,	roust	we	all	tarn	out	?
为什么	,	为什么	这	d	—	—	,	唤醒	我们	全部	山涧	出去	?

为什么，为什么该死，要把我们都赶出去?

[dɪd][aɪ][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [biːf] - ['iːtə(r)] [bɪ'ləʊ]

Did	I	not	keep	a	beef	-	eater	below
做过	我	不是	保持	一个	牛肉	-	食客	以下

我难道没在下面藏着一个吃牛肉的人吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][maɪ] ['mɒnək] [keɪv] ?

To	show	the	ladies	to	my	monarch	cave	?
到	展示	这	女士们	到	我的	君主	洞穴	?

带女士们参观我的帝王洞穴?

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['levɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,

I	kept	a	constant	levee	day	of	show	,
我	保留	一个	持续的	堤坝	天	的	展示	,

我一直坚持每天举行堤坝展览，

[ænd; ənd]['seldəm] ['mɔnəks] [səʊ][pə'laɪt] [bɪ'heɪv] !

And	seldom	monarchs	so	polite	behave	!
和	很少	君主	所以	有礼貌的	表现	!

很少有君主能如此彬彬有礼!

[juː; jʊ] [peɪd] [fɑː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ken] ,

You	paid	far	less	for	seeing	me	,	I	ken	,
你	有薪酬的	远的	较少的	为了	看到	我	,	我	肯	,

我知道，你花的钱比这少得多。

[ðæn; ðən] ['pɔːt(ə)rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['nəʊb(ə)l][men] .

Than	porterage	for	seeing	noble	men	.
比	搬运	为了	看到	高贵	男人	.

比搬运工更适合见贵族子弟。

[dɪd][aɪ][nɒt] [iːt] [maɪ]['sʌpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] .

Did	**I**	**not**	**eat**	**my**	**supper**	**in**	**your**	**presence**	**.**
做过	我	不是	吃	我的	晚餐	在	你的	在场	.

难道我没有在你面前吃晚饭吗?

[ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [biːf] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [tʌsk] ?

And	**gnaw**	**the**	**beef**	**bone**	**with**	**a**	**greedy**	**tusk**	**?**
和	啃	这	牛肉	骨	和	一个	贪婪的	象牙	?

用贪婪的獠牙啃食牛骨?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɛroʊz] ['es(ə)ns] ,

Did	**you**	**not**	**shudder**	**at**	**the**	**marrow's**	**essence**	**,**
做过	你	不是	不寒而栗	在	这	骨髓	本质	,

你难道没有因那骨髓的精华而感到不寒而栗吗?

[nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [swiːt] [æz; əz] [mʌsk] ?

Not	**quite**	**so**	**beautiful**	**or**	**sweet**	**as**	**musk**	**?**
不是	相当	所以	美丽的	或者	甜的	作为	麝香	?

不如麝香那么美丽或甜美?

[dɪd][aɪ][nɒt][əʊp][maɪ]['laɪən] ['fɔːsiːz] ['waɪdə(r)]

Did	**I**	**not**	**ope**	**my**	**lion**	**fauces**	**wider**
做过	我	不是	开放	我的	狮子	喉头	更广泛

难道我没有把我的狮子水龙头开得更开吗?

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [mɔːr] [ænd; ənd]['raɪdər] ?

Than	**is**	**the**	**difference**	**'**	**twixt**	**Moore**	**and**	**Ryder**	**?**
比	是	这	不同之处	-	中间	摩尔	和	莱德	?

那么摩尔和莱德之间的区别是什么?

[ðen] , [waɪ] [ðə; ði][diː] — — ? — [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sweə(r)] !

Then	**,**	**why**	**the**	**d**	**—**	**—**	**?**	**—**	**I'm**	**obliged**	**to**	**swear**	**!**
然后	,	为什么	这	d	—	—	?	—	我是	有义务	到	发誓	!

那，为什么该死——？——我不得不骂人!

[mʌst; məst][wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] , [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [mjuːz] ,

Must	**we**	**turn**	**out**	**,**	**to**	**grace**	**the**	**monarch's**	**mews**	**,**
必须	我们	转动	出去	,	到	优雅	这	君主的	巷子	,

我们是否必须出场，去觐见君主?

[frɒm; frəm][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][strænd] [wɪtʃ] [siːmd] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] ,

From	**the**	**thronged**	**Strand**	**which**	**seemed**	**our**	**native**	**air**	**,**
从	这	熙熙攘攘	斯特兰德	哪个	似乎	我们的	本国的	空气	,

从熙熙攘攘的斯特兰德大街，仿佛呼吸到了我们熟悉的空气，

[ænd; ənd] , [weə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['paɪəti][ɪn] [pjuː] ,

And	**,**	**where**	**as**	**thick**	**as**	**piety**	**in**	**pews**	**,**
和	,	在哪里	作为	厚的	作为	虔诚	在	教堂长椅	,

而且，在教堂长椅上，虔诚的气氛浓厚，

[wiː; wi] - [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][denz] , [nɔː(r)] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

We	**growl'd**	**within**	**our**	**dens**	**,**	**nor**	**hop'd**	**to**	**change**	**,**
我们	-	之内	我们的	巢穴	,	也不	-	到	改变	,

我们在巢穴里低吼，却不愿跳出来改变。

[nɔː(r)] [wɪʃt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Nor	**wish'd**	**,**	**Instead**	**of**	**Exeter**	**,**	**a**	**change**	**.**
也不	希望	,	反而	的	埃克塞特	,	一个	改变	.

也不希望，埃克塞特发生改变。

[swiːt] ['lʌvli] ['kɔːnə(r)] , - [ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

Sweet	**lovely**	**corner**	**,**	**neighb'ring**	**the**	**Lyceum**	**,**
甜的	迷人的	角落	,	-	这	利塞姆	,

毗邻利塞姆学院的可爱角落

[lɔːd] [ɒv; əv] [huːz] ['ʃəʊi] [bɔːd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [krəʊ] .

Lord	**of**	**whose**	**showy**	**board**	**I**	**used**	**to**	**crow**	**.**
主	的	谁	炫耀	木板	我	用过的	到	乌鸦	.

我曾为他的华丽棋盘而沾沾自喜。

[frait] [maɪ] ['breðrən] [wen] [fəʊks] [keɪm] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,

Frighting	**my**	**brethren**	**when**	**folks**	**came**	**to**	**see**	**'**	**em**	**,**
可怕的	我的	弟兄们	什么时候	各位	来了	到	看	-	呃	,

当人们来看望他们时，吓坏了我的兄弟们。

[ɔː(r)] ['kʌtləri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [bɪ'ləʊ] ;

Or	**cutlery**	**of**	**Mr**	**.**	**Clarke**	**below**	**;**
或者	刀具	的	先生	.	克拉克	以下	;

或者克拉克先生的餐具（见下文）;

[aɪ] [mɔːn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [mjuːz] , ['mɪstə(r)] . [krɒs]

I	**mourn**	**thee**	**in**	**the**	**King's**	**Mews**	**,**	**Mr**	**.**	**Cross**
我	哀悼	你	在	这	国王学院	巷子	,	先生	.	叉

克罗斯先生，我在国王的马厩里悼念您。

[get] ['mɪstə(r)] . - [mjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [lɒs] .

Get	**Mr**	**.**	**Southey's**	**muse**	**to**	**sing**	**my**	**loss**	**.**
得到	先生	.	-	沉思	到	唱歌	我的	损失	.

请让索西先生的缪斯女神来歌颂我的失落。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃæŋd] , [laɪk] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt]

Yes	**,**	**I**	**am**	**chang'd**	**,**	**like**	**shillings**	**from**	**the**	**Mint**
是的	,	我	是	变了	,	喜欢	先令	从	这	薄荷

是的，我变了，就像造币厂里的先令一样。

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [wʌnz] [prə'tekʃ(ə)n] !

Sent	**forth**	**to**	**find**	**another**	**one's**	**protection**	**!**
发送	前进	到	寻找	其他	一个人的	保护	!

奉命去寻找另一个人的庇护!

[tʃæŋd] [æz; əz][pə'lɑːvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [prɪnt]

Chang'd	**as**	**palaver**	**which**	**the**	**members**	**print**
变了	作为	闲聊	哪个	这	成员	打印

Chang'd 作为闲聊，成员们打印出来

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] !

And	**do**	**not**	**follow**	**after**	**their**	**election**	**!**
和	做	不是	跟随	后	他们的	选举	!

选举结束后也不要效仿!

[ɑː] ! ['mɪstə(r)] . [krɒs] , [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][ɪz] [ləʊ] ,

Ah	**!**	**Mr**	**.**	**Cross**	**,**	**your**	**gratitude**	**is**	**low**	**,**
啊	!	先生	.	叉	,	你的	感激	是	低的	,

啊！克罗斯先生，您的感恩之心太低了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

You	**might**	**have**	**ask'd**	**me**	**where**	**I**	**wish'd**	**to**	**go**	**.**
你	可能	有	问	我	在哪里	我	希望	到	去	.

你或许会问我想去哪里。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

Since	**we**	**have**	**turn'd**	**out**	**,**	**like**	**a**	**minister**
自从	我们	有	转弯	出去	,	喜欢	一个	部长

既然我们已经出来了，就像一位牧师

[huːz] [deɪ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɒn] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

Whose	**day**	**of**	**residence**	**on**	**loaves**	**and**	**fishes**	**,**
谁	天	的	住宅	在	面包	和	鱼	,

谁在饼和鱼上居住的日子，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] ,

Finding	himself	unable	to	defer	,
寻找	他自己	无法	到	推迟	,

他发现自己无法推诿，

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;

He	offers	up	,	as	if	-	twere	to	his	wishes	;
他	优惠	向上	,	作为	如果	-	是	到	他的	愿望	;

他欣然应允，仿佛一切都如他所愿；

['lɪs(ə)n] , [ðəʊ] - ['leɪtli] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] [məʊn] ,

Listen	,	tho	-	lately	coming	,	to	my	moan	,
听	,	虽然	-	最近	未来	,	到	我的	呻吟	,

听着，虽然最近我抱怨了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] .

And	then	I'll	tell	you	where	we	should	have	gone	.
和	然后	患病的	告诉	你	在哪里	我们	应该	有	已消失	.

然后我会告诉你我们本应该去哪里。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] ,

The	Monkeys	should	have	dwelt	in	the	Arcade	,
这	猴子	应该	有	居住	在	这	拱廊	,

猴子们本该住在游戏厅里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['breðrən] [eɪp]

And	join'd	their	fellows	,	and	their	brethren	Ape
和	加入	他们的	伙伴们	,	和	他们的	弟兄们	猿

于是他们加入了同伴和他们的猿猴兄弟的行列。

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [meɪd] ,

Sat	in	the	shop	where	clothes	are	ready	made	,
星期六	在	这	店铺	在哪里	衣服	是	准备好	制成	,

坐在成衣店里，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['elɪgənt] [ðeɪ] [fɪt] [ðə; ði] [ʃeɪp] !

To	show	how	elegant	they	fit	the	shape	!
到	展示	如何	优雅的	他们	合身	这	形状	!

为了展现它们与形状多么完美契合!

[ðə; ði] [beəz] [gɒn] ['westwəd] ['ɔːlsəʊ] , [nɛə] [tuː; tə] [reɪndʒ]

The	Bears	gone	westward	also	,	ne'er	to	range
这	熊	已消失	向西	还	,	从未	到	范围

熊也向西迁徙，再也没有出没过

[ðə; ði] ['sɪti] , [lest] [ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	city	,	lest	they	got	upon	the	Change	.
这	城市	,	免得	他们	得到	之上	这	改变	.

这座城市，免得他们卷入变革。

[ðə; ði] [t'aɪgəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tælən] [mait] [hæv; həv] [gɒt]

The	Tigers	,	with	their	talons	might	have	got
这	老虎队	,	和	他们的	利爪	可能	有	得到

老虎们，凭借它们的利爪，或许已经.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [blʌd] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [brʊks] !

A	place	as	blood	letters	to	Dr	.	Brooks	!
一个	地方	作为	血	信件	到	博士	.	布鲁克斯	!

给布鲁克斯医生的血信箱!

[ðə; ði] ['aʊnsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [spɒt]

The	Ounces	found	themselves	a	cosy	spot
这	盎司	成立	他们自己	一个	舒适	点

奥恩斯一家找到了一处舒适的住处

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ɔː(r)] - ,

In	a	confectioner's	or	pastrycook's	,
在	一个	糖果商	或者	-	,

在糖果师或糕点师的店里，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kwestʃən] - [ðeɪ] [beɪk] ,

And	yet	I	question	howsoe'er	they	bake	,
和	然而	我	问题	-	他们	烤	,

但我对他们的烘焙方法表示怀疑。

[ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [meɪk] [nɒt][ə; eɪ] [paʊnd] - [keɪk] .

That	sixteen	ounces	make	not	a	pound	-	cake	.
那	十六	盎司	制作	不是	一个	磅	-	蛋糕	.

十六盎司可做不出磅蛋糕。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [juː; jʊ] ['elɪfənt] ! — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

And	,	O	,	you	Elephant	!	—	I	beg	your	pardon	!
和	,	哦	,	你	大象	!	—	我	求	你的	赦免	!

哦，你这头大象！——请原谅！

[ded] - !

Dead	Chunee	!
死的	-	!

死掉的春妮！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [pə'tɪʃn] ,

listen	to	my	grave	petition	,
听	到	我的	严重	请愿	,

请听听我郑重的请求，

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['aɪvəri][tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;

And	take	your	ivory	to	Covent	Garden	;
和	拿	你的	象牙	到	科文特	花园	;

把你的象牙带到科文特花园去；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

That	they	may	furnish	me	a	free	admission	,
那	他们	可能	提供	我	一个	自由的	入学	,

以便他们能给我提供免费入场券，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][lɪŋks] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][aʊt] , [ænd; ənd]['sæli]

And	you	,	you	Lynx	,	you	ought	to	out	,	and	sally
和	你	,	你	山猫	,	你	应该	到	出去	,	和	莎莉

还有你，你这只猞猁，你应该出去，还有莎莉

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]['θɪətə, 'θiːə-] , [ɔː(r)] [dɑːk] [blaɪnd] ['æli] .

The	Winter	Theatres	,	or	dark	blind	alley	.
这	冬天	剧院	,	或者	黑暗的	瞎的	胡同	.

冬季剧院，或者说是黑暗的死胡同。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['zebrə] , ['eɪʒəz] ['peɪntɪd] [æs] ,

The	lovely	Zebra	,	Asia's	painted	ass	,
这	迷人的	斑马	,	亚洲的	绘	屁股	,

美丽的斑马，亚洲彩绘的驴子，

- [sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][den] , [ænd; ənd][bed][ɒv; əv] [strɔː] [pə'zesə(r)] ,

'	Stead	of	a	den	,	and	bed	of	straw	possessor	,
-	斯蒂德	的	一个	丹	,	和	床	的	稻草	拥有者	,

“而不是窝棚，也不是稻草铺成的床，

[daʊn] [tuː; tə][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːs] ,

Down	to	old	Cambridge	should	have	had	a	pass	,
向下	到	老的	剑桥	应该	有	有	一个	经过	,

回到老剑桥，应该能通过审核。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪz] [prə'fesə(r)] ;

To	fill	the	office	of	some	wise	professor	;
到	充满	这	办公室	的	一些	明智的	教授	;

填补一位睿智教授的职位空缺;

[ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn] [iːtʃ] ['æntɪkweɪtɪd][kwɪz] ,

Then	,	had	he	shown	each	antiquated	quiz	,
然后	,	有	他	所示	每个	过时的	测验	,

然后，他展示了每一份过时的测验题吗?

[hɪz; ɪz]['zebrə] ['ɔːrɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

His	Zebra	auricles	were	long	as	his	.
他的	斑马	耳廓	是	长的	作为	他的	.

他的斑马耳廓和他的一样长。

[ðʌs] [hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

Thus	had	we	all	obtained	a	proper	station	,
因此	有	我们	全部	获得	一个	恰当的	车站	,

这样，我们都找到了合适的岗位。

- [twɜː(r)] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kruːz] .

'	Twere	in	one	day	of	happiness	to	cruise	.
-	是	在	一	天	的	幸福	到	巡航	.

"我们有一天会很开心，可以去游轮旅行。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n]

And	I	had	never	written	my	vexation
和	我	有	绝不	书面	我的	烦恼

我从未写下我的烦恼

[æt; ət] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuːz] .

At	being	palac'd	in	the	Royal	Mews	.
在	存在	-	在	这	皇家	巷子	.

被安置在皇家马厩中。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kən'dʌkt] [aɪm][æt; ət] [lɒs] ,

The	reason	for	which	conduct	I'm	at	loss	,
这	原因	为了	哪个	执行	我是	在	损失	,

我不明白这种行为背后的原因。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] , - - [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [krɒs] .

O	,	Mr	.	Cross	,	'	tay'nt	you	,	but	I	am	cross	.
哦	,	先生	.	叉	,	-	-	你	,	但	我	是	叉	.

哦，克罗斯先生，别介意，但我很生气。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðaʊ] [biːn] [mʌtʃ] [dʒen'tiːl] ,

I	really	thought	thou	had'st	been	much	genteeler	,
我	真的	想法	你	哈德斯特	到过	很多	绅士	,

我原以为你会更加温文尔雅。

[pə'laɪt] - [əʊ][wɒz; wəz][ðaɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [rɪ'membə(r)]

Polite	-	o	was	thy	grandfather	,	remember
有礼貌的	-	o	曾是	你的	祖父	,	记住

波莱特奥是你的祖父，记住这一点。

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːlə]

Thou	wert	a	Merchant	Tailor	,	and	a	stealer
你	沃特	一个	商人	裁缝	,	和	一个	窃贼

你曾是裁缝商人，也是窃贼

[tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ɪn][kəʊld][dɪ'sembə(r)] ,

To	school	in	younger	days	,	in	cold	December	,
到	学校	在	年轻	天	,	在	寒冷的	十二月	,

年轻时在寒冷的十二月去上学

[ðen] [dɪd] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] , - [laɪk] [ə; eɪ] [rʌs] ,
Then did thy fingers , shiv'ring like a Russ ,
然后 做过 你的 手指 , - 喜欢 一个 拉斯 ,

然后你的手指颤抖着，像个俄罗斯人，

[meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [fiːl] — [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Make thee to feel — thou could'st not feel for us .
制作 你 到 感觉 — 你 不可能 不是 感觉 为了 我们 .

让你感受到——你原本不可能感受到我们的痛苦。

[æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [ɪz] [ðaɪn]
At Charing Cross , the Golden Cross is thine
在 查令 叉 , 这 金的 叉 是 你的

在查令十字街，金十字属于你

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [waɪ] , [ðen] ['hʌri] [ˌjuː 'es] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
No longer ; why , then hurry us so near it ,
不 更长 ; 为什么 , 然后 匆忙 我们 所以 靠近 它 ,

不再如此；那么，为何要如此急切地让我们靠近它呢?

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tæp] - [ruːm] [daɪn] ,
We do not in the little tap - room dine ,
我们 做 不是 在 这 小的 轻敲 - 房间 用餐 ,

我们不在那间小酒馆里用餐。

[weə(r)] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [kædz] [ænd; ənd] ['wɒlwɜːθ] ['dʒɑːvi] [bɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Where Greenwich cads and Walworth jarvies beer it ,
在哪里 格林威治 卡德斯 和 沃尔沃斯 jarvies 啤酒 它 ,

格林威治的无赖和沃尔沃斯的酒鬼们在那里喝啤酒，

[ðɪs] [mjuːz] [ɪz] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [gləʊ] ,
This Mews is cold to the Exchange's glow ,
这 巷子 是 寒冷的 到 这 交易所 辉光 ,

这条巷子与交易所的光芒相比显得冷清。

[bel] [sɔː'vɑːʒ] [krɒs] , [ðaʊət] [bəʊ] [sɔː'vɑːʒ] , [ai] [trəʊ] .
Belle Sauvage Cross , thou'rt beau sauvage , I trow .
美女 野性 叉 , 你 帅哥 野蛮人 , 我 扔 .

Belle Sauvage Cross, thou'rt beau sauvage, I trow.

[maɪ] ['juːsɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] ,
My usage is the best , I don't deny ,
我的 用法 是 这 最好的 , 我 不 否定 ,

我的使用方法是最好的，这一点我并不否认。

[ðaʊst] - [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ,
Thou'st fee'd the keeper , and he likes to feed us ,
汝 - 这 守门员 , 和 他 点赞 到 喂养 我们 ,

你喂饱了守林人，他也喜欢喂饱我们。

[bʌt; bət] , [ðen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ai] [dɪ'kraɪ] ,
But , then the situation I decry ,
但 , 然后 这 情况 我 谴责 ,

但是，接下来我要谴责的情况是：

[bʌt; bət] - ['juːsləs] — [huː] [ðə; ði] [djuːs] [wɪl] [hiːd] [ˌjuː 'es] ?
But crying's useless — who the deuce will heed us ?
但 - 无用 — WHO 这 二 将要 注意 我们 ?

但是哭泣也没用——谁会听我们的呢?

[ðen] , ['riːdə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [weɪl] ,
Then , reader would you listen to my wail ,
然后 , 读者 会 你 听 到 我的 哀号 ,

那么，读者朋友，请听我哀嚎吧。

[kʌm] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː] , " [aɪl] [ʌn'fəʊld][maɪ][teɪl] .

Come	,	and	but	see	me	,	"	I'll	unfold	my	tail	.
来	,	和	但	看	我	,	"	患病的	展开	我的	尾巴	.

来吧，看看我，“我会展开我的尾巴。”

" [piː] . [tiː] .

"	P	.	T	.
"	P	.	T	.

“PT

['kælkjuleɪtɪŋ] [tʃaɪld] .

CALCULATING	CHILD	.
计算	孩子	.

计算孩子。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] - .

(	Translated	from	the	last	number	of	the	Revue	Encyclopedique	.
(	翻译	从	这	最后的	数字	的	这	评论	-	.

（译自《百科全书评论》最后一期。）

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)

By	a	Correspondent	.	)
经过	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['vɪnsnt] ['zuːkəˌroʊ] ,

A	boy	,	seven	years	of	age	,	whose	name	is	Vincent	Zuccaro	,
一个	男生	,	七	年	的	年龄	,	谁	姓名	是	文森特	祖卡罗	,

一个名叫文森特·祖卡罗的七岁男孩

[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][pə'lɜːməu][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] .

has	excited	the	public	attention	at	Palermo	for	some	time	past	.
有	兴奋的	这	民众	注意力	在	巴勒莫	为了	一些	时间	过去的	.

在过去一段时间里，他引起了巴勒莫公众的关注。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [bɔːn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

This	child	,	born	of	poor	and
这	孩子	,	出生	的	贫穷的	和

这个孩子，出生于贫困家庭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

[ʌn'edʒukeɪtɪd]['peərənts] , [pə'zesɪz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]

uneducated	parents	,	possesses	an	extraordinary	talent	for	calculation	;	his
未受过教育	父母	,	拥有	一个	非凡的	天赋	为了	计算	;	他的

[maɪnd] ['siːzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

mind	seizes	,	as	it	were	,
头脑	逮捕	,	作为	它	是	,

父母文化程度不高，却拥有非凡的计算天赋；他的思维仿佛被某种力量攫住，

[baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ɔ:l][ðə; ði]['veərid] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˌʌn'rævəl] [wɪð] ['i:kwəl]

by	instinct	,	all	the	varied	combinations	of	numbers	,	which	he	unravels	with	equal
经过	本能	, 全部	这	多种多样	组合	的	数字	,	哪个	他	解开	和	平等的	

[fə'sɪlətɪ] .

facility	.
设施	.

凭借本能，他能轻松地解开所有不同的数字组合。

[ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'pɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	various	reports	which	had	been	spread	throughout	the	city	,	respecting	his
这	各种各样的	报告	哪个	有	到过	传播	自始至终	这	城市	,	尊重	他的

['tæləntɪ] ,

talents	,
天赋	,

全城流传着许多赞扬他才华的报道，

[ə'pɪəd] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [men][wɒz; wəz] [ɪk'spresli]

appeared	so	incredible	,	that	a	public	meeting	of	literary	men	was	expressly
出现	所以	极好的	,	那	一个	民众	会议	的	文学	男人	曾是	明确地

[kən'vi:nd] ,

convened	,
召集	,

这件事听起来如此不可思议，以至于专门召开了一次文学界人士的公开会议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .

for	the	purpose	of	examining	his	pretensions	.
为了	这	目的	的	检查	他的	虚荣心	.

为了检验他的野心。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [del]

The	meeting	was	held	on	the	30th	of	January	last	,	at	the	Academy	Del
这	会议	曾是	握住	在	这	30th	的	一月	最后的	,	在	这	学院	德尔

['bwoʊn]['gʌstəʊ] ,

Buon	Gusto	,
布昂	古斯托	,

会议于去年1月30日在Academy Del Buon Gusto举行。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] ,

and	consisted	of	upwards	of	four	hundred	persons	,
和	由……组成	的	向上	的	四	百	人	,

人数超过四百人，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌlɪtə'rɑ:ti][ænd; ənd]

among	whom	were	observed	some	of	the	most	distinguished	literati	and
之中	谁	是	观察到	一些	的	这	最多	杰出的	文人墨客	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

influential	persons	of	the	city	.
有影响	人	的	这	城市	.

其中不乏城中最杰出的文人墨客和有影响力的人物。

[tu:] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks][wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:; tə] [prɪ'vent]

Two	Professors	of	Mathematics	were	stationed	near	the	child	,	to	prevent
二	教授们	的	数学	是	驻	靠近	这	孩子	,	到	防止

[kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:(r)] [frɔ:d] ,

collusion	or	fraud	,
共谋	或者	欺诈罪	,

为了防止串通或欺诈，两名数学教授被安排在孩子附近。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [rɪ'tɜ:nd] .

and	to	take	minutes	of	the	questions	proposed	,	with	the	answers	returned	.
和	到	拿	分钟	的	这	问题	建议的	,	和	这	答案	返回	.

并记录所提出的问题以及收到的答案。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] ,

A	great	number	of	questions	were	proposed	,
一个	伟大的	数字	的	问题	是	建议的	,

提出了大量问题，

[wɪtʃ] ['vɪnsnt] ['zuːkəˌroʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	Vincent	Zuccaro	answered	with	a	facility	that	excited	general	admiration	.
哪个	文森特	祖卡罗	回答	和	一个	设施	那	兴奋的	一般的	钦佩	.

文森特·祖卡罗的回答游刃有余，赢得了普遍的赞赏。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ,

We	shall	only	extract	two	of	the	most	simple	,
我们	将	仅有的	提炼	二	的	这	最多	简单的	,

我们仅提取其中两个最简单的例子，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] :

as	some	of	the	questions	would	be	hardly	intelligible	to	general	readers	:
作为	一些	的	这	问题	会	是	几乎	可理解的	到	一般的	读者	:

因为其中一些问题对于普通读者来说几乎难以理解：

['kwestʃən] [wʌn] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [set][seɪl][æt; ət] [nuːn] [frɒm; frəm] ['neɪplz] [tuː; tə][pə'lɜːməu] ([ðə; ði]

Question	1	.	—	A	ship	set	sail	at	noon	from	Naples	to	Palermo	(	the
问题	1	.	—	一个	船	放	帆	在	中午	从	那不勒斯	到	巴勒莫	(	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ['biːɪŋ] - [maɪlz]) ,

distance	between	the	two	cities	being	180	miles	)	,
距离	之间	这	二	城市	存在	-	英里	)	,

问题 1.—一艘船中午从那不勒斯启航前往巴勒莫（两城之间的距离为 180 英里），

[ænd; ənd] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ;

and	sailed	at	the	rate	of	ten	miles	an	hour	;
和	航行	在	这	速度	的	十	英里	一个	小时	;

以每小时十英里的速度航行；

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [set] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm][pə'lɜːməu][tuː; tə] ['neɪplz] ,

another	ship	set	off	at	the	same	time	,	to	sail	from	Palermo	to	Naples	,
其他	船	放	离开	在	这	相同的	时间	,	到	帆	从	巴勒莫	到	那不勒斯	,

同时，另一艘船也启航了，从巴勒莫驶往那不勒斯。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] : [æt; ət] [wɒt] [taɪm][dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [miːt] [iːtʃ]

at	the	rate	of	seven	miles	per	hour	:	at	what	time	did	the	ships	meet	each
在	这	速度	的	七	英里	每	小时	:	在	什么	时间	做过	这	船舶	见面	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

以每小时七英里的速度航行：两艘船何时相遇？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [seɪld] [baɪ] [iːtʃ] ?

and	what	was	the	distance	sailed	by	each	?
和	什么	曾是	这	距离	航行	经过	每个	?

每艘船航行了多远？

['vɪnsnt] ['zuːkəˌroʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] — [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [seɪld] - - / - [maɪlz] ; [ðə; ði]

Vincent	Zuccaro	immediately	replied	—	The	first	ship	sailed	105	15	/	17	miles	;	the
文森特	祖卡罗	立即地	回复	—	这	第一的	船	航行	-	-	/	-	英里	;	这

['sekənd] , - [ˌtuː'tuː] / - [maɪlz] .

second	,	74	2	/	17	miles	.
第二	,	-	2	/	-	英里	.

文森特·祖卡罗立即回答说——第一艘船航行了 105 又 15/17 英里；第二艘船航行了 74 又 2/17 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	then	observed	to	him	,	that	he	had	only	answered	part	of	the
它	曾是	然后	观察到	到	他	,	那	他	有	仅有的	回答	部分	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

这时有人指出，他只回答了问题的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

and	that	the	hour	of	meeting	had	been	omitted	.
和	那	这	小时	的	会议	有	到过	省略	.

会议时间被遗漏了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] - - - - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

He	then	said	this	would	be	10	10	-	17	hours	after	the	time	of	the	departure	.
他	然后	说	这	会	是	-	-	-	-	小时	后	这	时间	的	这	离开	.

他接着说，这将是在出发时间之后的 10 到 17 个小时。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɪsɪtli] [kən'teɪnd]

The	child	had	perceived	that	this	part	of	the	answer	was	implicitly	contained
这	孩子	有	感知	那	这	部分	的	这	回答	曾是	隐式地	包含

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

in	the	former	;
在	这	以前的	;

孩子意识到答案的这一部分隐含在前一部分中；

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [pə'siːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] , [ænd; ənd]

which	he	also	imagined	the	examiners	perceived	as	well	as	himself	,	and
哪个	他	还	想象	这	考官	感知	作为	出色地	作为	他自己	,	和

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	he	omitted	it	.
所以	他	省略	它	.

他认为考官们也和他一样注意到了这一点，因此他省略了它。

['kwestʃən] [ˌtuː'tuː] . — [ɪn] [θriː] [sək'sesɪv] [ə'tæks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taʊn] ,

Question	2	.	—	In	three	successive	attacks	upon	a	town	,
问题	2	.	—	在	三	连续	攻击	之上	一个	镇	,

问题2.—在对一个城镇的三次连续袭击中，

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

a	quarter	of	the	assailants	perished	in	the	first	attack	,	a	fifth	in	the	second	,
一个	四分之一	的	这	袭击者	遇难	在	这	第一的	攻击	,	一个	第五	在	这	第二	,

第一次袭击中，四分之一的袭击者丧生；第二次袭击中，五分之一的袭击者丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] , [wen] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - [men] .

and	a	sixth	in	the	last	,	when	their	number	was	reduced	to	138	men	.
和	一个	第六	在	这	最后的	,	什么时候	他们的	数字	曾是	减少	到	-	男人	.

第六次是在最后一次，当时他们的人数减少到 138 人。

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] ?

Required	the	original	number	?
必需的	这	原来的	数字	?

需要原始号码吗?

['ɑːnsə(r)] , - .

Answer	,	360	.
回答	,	-	.

答案：360。

[kjuː] . — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ?

Q	.	—	How	did	you	find	that	number	?
问	.	—	如何	做过	你	寻找	那	数字	?

问：你是怎么找到这个数字的?

[ə; eɪ] . — [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] - , [ðeə(r)] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] - ;

A	.	—	If	the	number	had	been	60	,	there	would	eventually	have	remained	23	;
一个	.	—	如果	这	数字	有	到过	-	,	那里	会	最终	有	剩余	-	;

A.—如果数字是 60，最终会剩下 23；

[naʊ] - ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][taɪmz] - [ɔː(r)] - [æt; ət]

now	23	being	the	sixth	of	138	,	the	assailants	were	6	times	60	or	360	at
现在	-	存在	这	第六	的	-	,	这	袭击者	是	6	时代	-	或者	-	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

现在 23 是 138 人中的第六人，袭击者最初是 6 乘以 60 或 360。

[kjuː] . — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - ?

Q	.	—	Why	did	you	suppose	the	number	60	,	rather	than	50	or	70	?
问	.	—	为什么	做过	你	认为	这	数字	-	,	相当	比	-	或者	-	?

问：为什么你认为数字是 60，而不是 50 或 70?

[ə; eɪ] . — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l][baɪ][fɔːr][ɔː(r)][sɪks] .

A	.	—	Because	neither	50	nor	70	are	divisible	by	4	or	6	.
一个	.	—	因为	两者都不	-	也不	-	是	可分的	经过	4	或者	6	.

A.—因为 50 和 70 都不能被 4 或 6 整除。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] ,

From	these	questions	and	replies	,
从	这些	问题	和	回复	,

从这些问题和回答中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːtifis]

it	will	be	readily	understood	that	the	child	does	not	employ	the	ordinary	artifices
它	将要	是	容易	理解	那	这	孩子	做	不是	采用	这	普通的	诡计

[ɒv; əv] [ˌmæθəmə'tɪʃən] .

of	mathematicians	.
的	数学家	.

不难理解，这个孩子并没有运用数学家常用的技巧。

['mɑːkwɪs] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['tælənt] , [ɪz]

Marquess	Scriso	,	who	was	the	first	person	to	discover	this	singular	talent	,	is
侯爵	-	,	WHO	曾是	这	第一的	人	到	发现	这	单数	天赋	,	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

第一个发现这种独特天赋的斯克里索侯爵，大约是.....

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

with	several	other	persons	of	distinction	in	the	city	,
和	一些	其他	人	的	区别	在	这	城市	,

与城中其他几位知名人士一起，

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	solicit	the	aid	of	Government	in	the	education	of	the	child	,
到	征求	这	援助	的	政府	在	这	教育	的	这	孩子	,

请求政府协助教育该儿童，

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][hɪm][tuː; tə]

every	one	being	fully	aware	of	the	impropriety	of	subjecting	him	to
每一个	一	存在	完全	意识到的	的	这	不当行为	的	服从	他	到

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][məʊd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	ordinary	mode	of	education	.
这	普通的	模式	的	教育	.

每个人都充分意识到让他接受普通教育方式是不合适的。

" [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['boʊz] [lə'ment] .

"	OUT	OF	SEASON	,	"	OR	THE	BEAU'S	LAMENT	.
"	出去	的	季节	,	"	或者	这	男友的	哀叹	.

“不合时宜”，或者说，是情人的哀叹。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['leɪbə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['aɪdlnəs] .

"	There	is	no	labour	so	great	as	idleness	.
"	那里	是	不	劳动	所以	伟大的	作为	懒惰	.

“没有比懒惰更伟大的劳动。”

" ['haɪˌhoʊ] !

"	Heigho	!
"	海戈	!

“嘿！

[wɒt] [ə; eɪ][blæŋk][ɪz]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ! ['ɑːhɪ] !

what	a	blank	is	our	being	!	ahi	!
什么	一个	空白的	是	我们的	存在	!	鱼	!

我们的存在是多么空白啊！啊哈！

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][left][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

For	there's	nobody	left	in	the	town	,
为了	有	无人	左边	在	这	镇	,

因为镇上已经没有人了，

[ðæts] ['nəʊbədi][fɪt][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

That's	nobody	fit	to	associate	with	me	;
那就是	无人	合身	到	联系	和	我	;

那人根本不配和我交往；

['dɪnərz] [ʌp] , [bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

Dinner's	up	,	but	my	spirits	are	down	,
晚餐的	向上	,	但	我的	烈酒	是	向下	,

晚餐准备好了，但我心情很低落。

[aɪ][kænt] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] ([haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?) [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,

I	can't	eat	or	drink	(	how	should	I	?	)	for	sorrow	,
我	不能	吃	或者	喝	(	如何	应该	我	?	)	为了	悲哀	,

我悲伤得吃不下也喝不下（我怎么能吃呢？）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['juːʒuəl] [triːt] ,

And	the	lack	of	some	usual	treat	,
和	这	缺少	的	一些	通常	对待	,

而且，缺少一些平常的零食，

[ænd; ənd][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['mæri] [tə'mɒrəʊ] ,

And	I	surely	should	hang	me	,	or	marry	tomorrow	,
和	我	一定	应该	悬挂	我	,	或者	结婚	明天	,

我要么上吊自杀，要么明天就结婚。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Were	there	not	a	few	bawls	in	the	street	.
是	那里	不是	一个	很少	嚎啕大哭	在	这	街道	.

街上难道没有传来几声哭喊声吗？

[hæŋ] !

Hang	!
悬挂	!

悬挂！

['mæri] !
marry !
结婚 !

结婚!

[sed] [ai] , [waɪ] [aɪm] [naʊ] [draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,
said I , why I'm now drown'd in tears ,
说 我 , 为什么 我是 现在 溺水 在 眼泪 ,

我说，为什么我现在泪流满面。

[huː] [ˌeɪ 'em][wəʊnt][ɪn] [ʃæm] [peɪn][tuː; tə] [luːz] ['riːəl] ;
Who am wont in sham pain to lose real ;
WHO 是 惯于 在 假 疼痛 到 失去 真实的 ;

谁会因为虚假的痛苦而失去真正的痛苦?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [daʊn] , [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [ɪəz]
And could pull my own house down , about my own ears
和 可以 拉 我的 自己的 房子 向下 , 关于 我的 自己的 耳朵

而且我还能把自己的房子，连我自己的耳朵都能拆掉

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [aɪ'diːəl] ;
For lack of amusements ideal ;
为了 缺少 的 娱乐 理想的 ;

缺乏娱乐活动，这很理想;

[bʌt; bət] [pleɪz] , ['kɔnsəts] , ['ʃɒpɪŋ] , - [səʊ] [braɪt] ,
But plays , concerts , shopping , Di'ramas so bright ,
但 演出 , 音乐会 , 购物 , - 所以 明亮的 ,

但是戏剧、音乐会、购物、精彩纷呈的戏剧，

[ðæt] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [pent] [maɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [vjuː] ,
That enlarge the pent mind at a view ,
那 放大 这 五角星 头脑 在 一个 看法 ,

那使狭隘的思维得以开阔，

[ɑː(r); ə(r)] [fled] [wɪð] [maɪ] [frendz] ; [aɪm] [ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [waɪt]
Are fled with my friends ; I'm the wretchedest wight
是 逃亡 和 我的 朋友们 ; 我是 这 最悲惨的 怀特岛

与我的朋友们一同逃亡；我是最悲惨的亡灵

[ðæt] [frɒm; frəm]['dev(ə)l][pn'wiː] , [ɛə] [lʊkt] [bluː] !
That from devil ennui , e'er look'd blue !
那 从 魔鬼 厌倦 , 曾经 看起来 蓝色的 !

那是一种魔鬼般的厌倦，总是显得忧郁!

[əʊ]['hɒrəb(ə)l] !
O horrible !
哦 可怕 !

太可怕了!

['hɒrəb(ə)l] [wɜːld] !
horrible world !
可怕 世界 !

可怕的世界!

[ðeəz; ðəz][nɒt] [iːn]
there's not e'en
有 不是 e'en

没有 e'en

[æn; ən][əʊld][meɪd] [ɪnt] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ;
An old maid in't , to ask me to tea ;
一个 老的 女佣 不 , 到 问 我 到 茶 ;

一位老处女来邀请我喝茶;

[nɒt] [fɪt] , [ɔː(r)][ɪn] ['kʌntri] [ɔː(r)] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	**fit**	**,**	**or**	**in**	**country**	**or**	**town**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**,**
不是	合身	,	或者	在	国家	或者	镇	,	到	是	已见	,

不适合，或者身处乡村或城镇，不宜被人看到，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌrid] [ɒf] , ['blaɪndli][tuː; tə] [siː] !

They	**have**	**hurried**	**off**	**,**	**blindly**	**to**	**see**	**!**
他们	有	慌忙	离开	,	盲目地	到	看	!

他们匆匆离去，盲目地去看!

[pˈɑːks] , ['haʊzɪz] , [klʌbz] , [ʃɒps] , [tʃɜːtʃɪz] , [skˈweəz] , [dɪˈzɜːts] [siːm] ;

Parks	**,**	**houses**	**,**	**clubs**	**,**	**shops**	**,**	**churches**	**,**	**squares**	**,**	**deserts**	**seem**	**;**
公园	,	房屋	,	俱乐部	,	商店	,	教堂	,	正方形	,	沙漠	似乎	;

公园、房屋、俱乐部、商店、教堂、广场、沙漠似乎;

[kwaɪt] [flæt] , ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

Quite	**flat**	**,**	**Magazines**	**and**	**Newspapers**	**;**
相当	平坦的	,	杂志	和	报纸	;

相当平坦，杂志和报纸;

[ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Ah	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
啊	,	什么	将	我	做	?

啊，我该怎么办?

[meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [stiːm] ,

make	**a**	**trial**	**of**	**steam**	**,**
制作	一个	审判	的	蒸汽	,

进行蒸汽试验，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ] ['veɪpəz] ?

In	**order**	**to**	**banish**	**the**	**vapours**	**?**
在	命令	到	放逐	这	蒸汽	?

为了驱散这些迷雾?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['swɒləʊ] [maɪ]['dɪnə(r)] ?

Shall	**I**	**swallow**	**my**	**dinner**	**?**
将	我	吞	我的	晚餐	?

我该把晚餐咽下去吗?

[aɪ][kænt] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?

I	**can't**	**—**	**shall**	**I**	**sleep**	**?**
我	不能	—	将	我	睡觉	?

我睡不着——我该睡觉吗?

[ðen] [aɪ][doʊnt][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪˈself] !

Then	**I**	**don't**	**get**	**away**	**from**	**myself**	**!**
然后	我	不	得到	离开	从	我	!

那我岂不是无法摆脱自己?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [biːn] , [ænd; ənd] [wiːp]

Shall	**I**	**think**	**what**	**a**	**beau**	**I**	**have**	**once**	**been**	**,**	**and**	**weep**
将	我	思考	什么	一个	帅哥	我	有	一次	到过	,	和	哭泣

我是否该回想起自己曾经的英俊潇洒，然后哭泣呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [bel] , [ðæt] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ?

Like	**a**	**belle**	**,**	**that**	**is**	**laid**	**on**	**the**	**shelf**	**?**
喜欢	一个	美女	,	那	是	铺设	在	这	架子	?

就像被束之高阁的美人?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ?

Shall	**I**	**write**	**?**
将	我	写	?

我该写吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] ?
shall I read ?
将 我 读 ?

我该读吗?

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
ah , yes , that will do ,
啊 , 是的 , 那 将要 做 ,

啊，是的，这样就可以了。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɪz]['terəb(ə)l] [stʌf] :
But an old book is terrible stuff :
但 一个 老的 书 是 糟糕的 东西 :

但是旧书真是糟糕透了:

[bɔɪ] , [get][ðə; ði] [njuː]['nɒv(ə)l] , [stɒp] , ['riːdɪŋz] [səʊ] [njuː] ,
Boy , get the new novel , stop , reading's so new ,
男生 , 得到 这 新的 小说 , 停止 , 阅读的 所以 新的 ,

孩子，快去买本新小说，别这样，读书可是件新鲜事儿。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi]['nɒv(ə)l] [ɪ'nʌf] !
That a book will be novel enough !
那 一个 书 将要 是 小说 足够的 !

这本书本身就足够新颖了!

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] .
ANCIENT HISTORY OF DRURY LANE .
古老的 历史 的 德鲁里 车道 .

德鲁里巷的古老历史。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪk'skleɪm] , " ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] !
The reader will most probably exclaim , " Ancient History of Drury Lane !
这 读者 将要 最多 大概 惊叹 , " 古老的 历史 的 德鲁里 车道 !

读者很可能会惊呼:“德鲁里巷的古老历史!”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[wɒt] [ə; eɪ] [fɑːs] !
What a farce !
什么 一个 闹剧 !

真是荒唐可笑!

" [ə; eɪ]['dɜːti] [leɪn] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd]['pedlə(r)] , ['laɪsnst] [ænd; ənd]
" A dirty lane filled with all complexions of hawkers and pedlars , licensed and
" 一个 肮脏的 车道 已填 和 全部 肤色 的 小贩 和 小贩 , 获得许可的 和
[ʌn'laɪsnst] !
unlicensed !
无证 !

“一条肮脏的小巷里挤满了形形色色的小贩，有的有执照，有的没有执照!”

— [truː] [ɪn'kjʊəriəs] ['riːdə(r)] , [geɪ] [hæz; həz] [sʌŋ]
— true incurious reader , Gay has sung
— 真的 不好奇的 读者 , 同性恋 有 唱

——真正的好奇心不足的读者，盖伊唱过歌

" [ɒv; əv] ['drʊriz] ['meɪzi] [kɔːts] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bəud] ;
" Of Drury's mazy courts and dark abodes ;
" 的 德鲁里 迷宫 法院 和 黑暗的 住所 ;

"关于德鲁里错综复杂的庭院和阴暗的住所；

" [jet] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lɔɪtərə(r)] [meɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['meni] ['pliːzɪŋ]
" yet the topographical and theatrical loiterer may call to mind many pleasing
" 然而 这 地形 和 戏剧 游荡者 可能 称呼 到 头脑 许多 令人愉悦
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

"然而，那些在地形和戏剧方面徘徊的人可能会想起许多令人愉快的往事，

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʌn'pliːzɪŋ] [wʌnz] :
although mingled with unpleasing ones :
虽然 混合 和 令人不快 一个 :

尽管其中也夹杂着一些令人不快的成分：

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [snʌf] - [bɒks] [lɒst] ,
" Who has not here a watch or snuff - box lost ,
" WHO 有 不是 这里 一个 手表 或者 鼻烟 - 盒子 丢失的 ,

"这里谁没丢过手表或鼻烟盒呢？"

[ɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðæt] ['ɪndiəz] ['ʃʌt(ə)l] [bəʊst] .
Or handkerchiefs that India's shuttle boast .
或者 手帕 那 印度的 穿梭 夸 .

或者印度羽毛球队引以为豪的手帕。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[stəʊ] [sez] , " ['drʊəri] [leɪn] , [səʊ] [kɔːld] ,
Stowe says , " Drury Lane , so called ,
斯托 说道 , " 德鲁里 车道 , 所以 称为 ,

斯托说："德鲁里巷，所谓的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . [wʌn] [ðɪs]
for that there is a house belonging to the family of the Druries . 1 This
为了 那 那里 是 一个 房子 属于 到 这 家庭 的 这 - . 1 这
[leɪn] ['tɜːrnɪθ] [nɔːθ] [tə'wɔːdz] [es] . [dʒaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
lane turneth north towards S . Giles in the field .
车道 转身 北 向 S . 吉尔斯 在 这 场地 .

因为那里有一栋属于德鲁里家族的房子。1 这条小路向北拐向田野里的圣吉尔斯教堂。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] [feə] ['bɪldɪŋz]
From the south end of this lane in the high street , are divers faire buildings
从 这 南 结尾 的 这 车道 在 这 高的 街道 , 是 潜水员 公平 建筑物
,
,
,

从这条小巷南端到商业街，分布着各种各样的商业建筑。

['hɔstəlri] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , & [siː] .
hostelries , and houses for gentlemen , and men of honor , & c .
旅店 , 和 房屋 为了 先生们 , 和 男人 的 荣誉 , & c .

客栈、绅士宅邸、绅士住所等等。

" ['naɪtɪŋgeɪl] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [striːt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɔːnəmentɪd]

"	Nightingale	tells	us	,	"	The	west	end	of	Wych	Street	was	formerly	ornamented
"	夜莺	讲述	我们	,	"	这	西方	结尾	的	女巫	街道	曾是	以前	装饰

[baɪ]['drʊəri] [haʊs] ,

by	Drury	House	,
经过	德鲁里	房子	,

南丁格尔告诉我们，“威奇街西端以前曾有德鲁里大厦作为装饰，

[bɪlt] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['drʊəri] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wˈɔːz] ,

built	by	Sir	William	Drury	,	an	able	commander	in	the	Irish	wars	,
建造	经过	先生	威廉	德鲁里	,	一个	有能力的	指挥官	在	这	爱尔兰	战争	,

由爱尔兰战争中一位能干的指挥官威廉·德鲁里爵士建造。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [huː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [sɜː(r)]

in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	and	who	unfortunately	fell	in	a	duel	with	Sir
在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	和	WHO	很遗憾	跌倒	在	一个	决斗	和	先生

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ,

John	Burroughs	,
约翰	伯勒斯	,

在伊丽莎白女王统治时期，他不幸在与约翰·巴勒斯爵士的决斗中丧生。

[θruː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ['presidənsi; pri'siːdənsi] .

through	a	foolish	quarrel	about	precedency	.
通过	一个	愚蠢	争吵	关于	优先权	.

源于一场关于优先顺序的愚蠢争吵。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌdiskən'tent] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

During	the	time	of	the	fatal	discontents	of	Elizabeth's	favourite	,	the	Earl	of
期间	这	时间	的	这	致命的	不满	的	伊丽莎白的	最喜欢的	,	这	伯爵	的

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

在伊丽莎白女王最宠爱的埃塞克斯伯爵心怀致命不满的时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][əd'vaɪzər] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [sʌtʃ] ['kaunsəl] ,

it	was	the	place	where	his	imprudent	advisers	resolved	on	such	counsels	,
它	曾是	这	地方	在哪里	他的	轻率的	顾问	已解决	在	这样的	律师	,

正是在那里，他那些不明智的顾问们决定提出这样的建议。

[æz; əz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] .

as	terminated	in	the	destruction	of	him	and	his	adherents	.
作为	终止	在	这	破坏	的	他	和	他的	信徒	.

最终以他及其追随者的覆灭而告终。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] , [huː]

In	the	next	century	it	was	possessed	by	the	heroic	Earl	of	Craven	,	who
在	这	下一个	世纪	它	曾是	拥有	经过	这	英勇	伯爵	的	懦夫	,	WHO

[ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

rebuilt	it	.
重建	它	.

在接下来的一个世纪里，它归英勇的克雷文伯爵所有，他对其进行了重建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] [paɪl] , [kən'siːld] [baɪ]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	lately	a	large	brick	pile	,	concealed	by	other	buildings	and	was	a
它	曾是	最近	一个	大的	砖	桩	,	暗	经过	其他	建筑物	和	曾是	一个

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

它以前是一座被其他建筑物遮挡的大砖砌建筑，是一家酒馆。

['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][boʊhi:maɪəs] [hed] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [əd'maɪəd] ['mɪstrəs] ,

bearing	the	sign	of	the	Queen	of	Bohemia's	Head	,	the	earl's	admired	mistress	,
轴承	这	符号	的	这	女王	的	波西米亚的	头	,	这	伯爵的	钦佩	情妇	,

上面有波西米亚女王头像的标志，她是伯爵仰慕的情妇。

[hu:z] ['bæt(ə)lz][hi:; hi] [fɔ:t] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['dju:ti] .

whose	battles	he	fought	animated	by	love	and	duty	.
谁	战斗	他	战斗	动画	经过	爱	和	责任	.

他为之奋斗的，是出于爱和责任。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

When	he	could	aspire	to	her	hand	,	he	is	supposed	to	have
什么时候	他	可以	渴望	到	她	手	,	他	是	据称	到	有

[sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

当他有机会追求她的芳心时，他就应该成功了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['mærid] ;

and	it	is	said	,	that	they	were	privately	married	;
和	它	是	说	,	那	他们	是	私下	已婚	;

据说，他们是秘密结婚的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [faɪn] [si:t] [æt; ət] ['hæmpstɪd] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ɪn]

and	that	he	built	for	her	the	fine	seat	at	Hampstead	Marshal	,	in
和	那	他	建造	为了	她	这	美好的	座位	在	汉普斯特德	元帅	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [b'ɜ:ks] ,

the	county	of	Berks	,
这	县	的	伯克郡	,

他还为她在伯克郡汉普斯特德马歇尔建造了一座漂亮的宅邸。

['ɑ:ftəwədz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

afterwards	destroyed	by	fire	.
然后	损毁	经过	火	.

后毁于火灾。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

The	services	rendered	by	the	earl	to	London	,	his	native	city	,	in	particular	,
这	服务	渲染	经过	这	伯爵	到	伦敦	,	他的	本国的	城市	,	在	特别的	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zempləri] .

were	exemplary	.
是	典范	.

伯爵为他的家乡伦敦所做的贡献尤其堪称典范。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt]['faɪərz][ɒv; əv]

He	was	so	indefatigable	in	preventing	the	ravages	of	the	frequent	fires	of
他	曾是	所以	不懈	在	预防	这	蹂躏	的	这	频繁	火灾	的

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

他为阻止当时频繁发生的火灾造成的破坏而不知疲倦地努力着。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔ:s] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

that	it	was	said	his	very	horse	smelt	it	out	.
那	它	曾是	说	他的	非常	马	冶炼	它	出去	.

据说连他的马都闻到了味道。

[hiː; hi][ænd; ənd][mʌŋk] , [djuːk][ɒv; əv]['ælbəˌmɑːrl] , [ˌtuː'tuː] [hə'rəʊɪkli] [steɪd][ɪn] [taʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

He	and	Monk	,	Duke	of	Albemarle	,	2	heroically	staid	in	town	during	the
他	和	僧	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,	2	英勇地	稳重	在	镇	期间	这

['dredf(ə)l] ['pestɪləns] ,

dreadful	pestilence	,
可怕	瘟疫	,

他和阿尔伯马尔公爵蒙克二世在可怕的瘟疫期间英勇地留在城里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hæzəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [prɪ'zɜːvd] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	hazard	of	their	lives	preserved	order	in	the	midst	of	the
和	在	这	冒险	的	他们的	生活	保存完好	命令	在	这	中间	的	这

['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

terror	of	the	times	.
恐怖	的	这	时代	.

他们冒着生命危险，在恐怖的时代中维护了秩序。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][graʊnd] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp]

"	The	house	was	taken	down	,	and	the	ground	purchased	by	Mr	.	Philip
"	这	房子	曾是	已采取	向下	,	和	这	地面	购买	经过	先生	.	菲利普

['æst.li] ,

Astley	,
阿斯特利	,

“房子被拆除了，这块地被菲利普·阿斯特利先生买下了，

[huː] [bɪlt] [ðeə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [pə'vɪliən] .

who	built	there	the	Olympic	Pavilion	.
WHO	建造	那里	这	奥林匹克	亭	.

谁在那里建造了奥林匹克馆?

[ɪn]['kreɪv(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

In	Craven	Buildings	there	was	formerly	a	very	good	portrait	of	the	Earl	of
在	懦夫	建筑物	那里	曾是	以前	一个	非常	好的	肖像	的	这	伯爵	的

['kreɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

Craven	in	armour	,
懦夫	在	盔甲	,

克雷文大厦里以前挂着一幅非常精美的克雷文伯爵身着盔甲的肖像画。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] .

with	a	truncheon	in	his	hand	,	and	mounted	on	his	white	horse	.
和	一个	警棍	在	他的	手	,	和	安装	在	他的	白色的	马	.

他手里拿着警棍，骑着白马。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

The	Theatre	Royal	in	this	street	,	originated	on	the	Restoration	.
这	剧院	皇家	在	这	街道	,	起源于	在	这	恢复	.

这条街上的皇家剧院始建于复辟时期。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ([sez] ['penənt]) [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn]

"	The	king	made	a	grant	of	a	patent	(	says	Pennant	)	for	acting	in
"	这	国王	制成	一个	授予	的	一个	专利	(	说道	三角旗	)	为了	表演	在

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

what	was	then	called	the	Cockpit	,
什么	曾是	然后	称为	这	座舱	,

“国王授予了一项专利（佩南特说），允许在当时被称为斗鸡场的地方表演。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ðə; ði]['æktəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	the	Phoenix	,	the	actors	were	the	king's	servants	,	were	on	the
和	这	凤凰	,	这	演员	是	这	国王的	仆人	,	是	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

而凤凰剧团的演员们，都是国王的仆人，他们都在剧团里。

[ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	ten	of	them	were	called	gentlemen	of	the	Great	Chamber	,
和	十	的	他们	是	称为	先生们	的	这	伟大的	商会	,

其中十人被称为"大殿绅士"。

[ænd; ənd][hæd; həd][ten][jɑ:rdz][ɒv; əv]['skɑ:lət] [klɒθ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['kwɒntəti]

and	had	ten	yards	of	scarlet	cloth	allowed	them	,	with	a	suitable	quantity
和	有	十	码	的	猩红	布	允许	他们	,	和	一个	合适的	数量

[ɒv; əv] [leɪs] .

of	lace	.
的	蕾丝	.

他们获准使用十码猩红色布料和适量的蕾丝。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['spesɪmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk]

"	There	is	a	curious	specimen	of	ancient	architecture	at	the	sign	of	the	Cock
"	那里	是	一个	好奇的	标本	的	古老的	建筑学	在	这	符号	的	这	公鸡

[ænd; ənd]['mægpaɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

and	Magpie	public	-	house	,
和	鹊	民众	-	房子	,

"在'公鸡与喜鹊'酒馆的招牌旁，有一座奇特的古代建筑。"

['feɪsɪŋ] ['kreɪv(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

facing	Craven	Buildings	.
面向	懦夫	建筑物	.

面向克雷文大厦。

[smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] , [sez] , " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - , ['bɑ:bə(r)] , [ɒv; əv]['drʊəri]

Smith	,	in	his	London	,	says	,	"	The	late	Mr	.	Thomas	Batrich	,	barber	,	of	Drury
史密斯	,	在	他的	伦敦	,	说道	,	"	这	晚的	先生	.	托马斯	-	,	理发师	,	的	德鲁里

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

史密斯在伦敦写道："已故的托马斯·巴特里奇先生，德鲁里巷的理发师，

([hu:] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - [j'iəz] ,

(	who	died	in	1815	,	aged	85	years	,
(	WHO	死亡	在	-	,	老年人	-	年	,

（于1815年去世，享年85岁，

) [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] -

)	informed	me	that	Theophilus	Cibber	was	the	author	of	many	of	the	prize	-
)	知情的	我	那	狄奥菲勒斯	密码	曾是	这	作者	的	许多	的	这	奖	-

['faɪtɪŋ] [bɪls] ,

fighting	bills	,
斗争	账单	,

有人告诉我，西奥菲勒斯·西伯是许多拳击法案的起草者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .

and	that	he	frequently	attended	and	encouraged	his	favourites	.
和	那	他	频繁地	参加	和	鼓励	他的	收藏夹	.

他经常出席并鼓励他所喜欢的球员。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)] [əb'zɜ:vd] ,

It	may	be	here	observed	,
它	可能	是	这里	观察到	,

这里可以观察到，

[ðæt] ['drʊəri] [leɪn] [hæd; həd]['seldəm] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [faɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

that	Drury	Lane	had	seldom	less	than	seven	fights	on	a	Sunday	morning	,
那	德鲁里	车道	有	很少	较少的	比	七	战斗	在	一个	星期日	早晨	,

德鲁里巷赛马场周日上午很少少于七场拳击比赛，

[ɔːl]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒn][dɪ'stɪŋkt] [spɒts] .
all going on at the same time on distinct spots .
全部 去 在 在 这 相同的 时间 在 清楚的 地点 .

所有事情同时发生在不同的地点。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [faɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" At present , the fights are between the apple - women and the
" 在 展示 , 这 战斗 是 之间 这 苹果 - 女性 和 这
['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['tenjə(r)][ɒv; əv] [stɔːlz] :
dogberries , respecting the legal tenure of stalls :
狗莓 , 尊重 这 合法的 任期 的 摊位 :

“目前，争斗发生在卖苹果的女人和卖狗莓的女人之间，双方都尊重摊位的合法使用权：

" [bes] [hɔɪ] [fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [bɔːl] ,
" Bess Hoy first found it troublesome to bawl ,
" 贝丝 霍伊 第一的 成立 它 麻烦的 到 呶 ,

贝丝·霍伊最初觉得嚎啕大哭很麻烦，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [plækd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeriz] [ɒn][ə; eɪ][stɔːl] .
And therefore plac'd her cherries on a stall .
和 所以 放置 她 樱桃 在 一个 摊位 .

于是，她把樱桃放在了摊位上。

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

['drʊəri] [leɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['lɔɪtərə(r)] ,
Drury Lane will always be interesting to the theatrical loiterer ,
德鲁里 车道 将要 总是 是 有趣的 到 这 戏剧 游荡者 ,

德鲁里巷剧院对那些喜欢在剧院闲逛的人来说，永远都充满吸引力。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'reɪdɪeɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][hə'raɪz(ə)n] .
from the number of stars that have irradiated from its horizon .
从 这 数字 的 明星 那 有 辐照 从 它是 地平线 .

从地平线上照射出来的恒星数量来看。

[ɪf] [ðə; ði][waɪz]['səʊlən][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][taɪmz] ,
If the wise Solon had lived in our times ,
如果 这 明智的 梭伦 有 居住地 在 我们的 时代 ,

如果睿智的梭伦生活在我们这个时代，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ;
he would no doubt have felt a local attachment to this neighbourhood ;
他 会 不 怀疑 有 毛毡 一个 当地的 依恋 到 这 邻里 ;

他无疑会对这个街区怀有深厚的感情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['friːkwənt, friː'kwent] [pleɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
for he frequented plays even in the decline of life .
为了 他 经常光顾 演出 甚至 在 这 衰退 的 生活 .

即使在晚年，他也经常去看戏。

[ænd; ənd] ['pluːtɑːk] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] [pleɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['mænəz] ,
And Plutarch informs us , he thought plays useful to polish the manners ,
和 普鲁塔克 通知 我们 , 他 想法 演出 有用 到 抛光 这 礼仪 ,

普鲁塔克告诉我们，他认为戏剧有助于提升人们的礼仪。

[ænd; ənd][ɪn'stɪl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
and instil the principles of virtue .
和 灌输 这 原则 的 美德 .

并灌输美德原则。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

[səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenɪgˈmætɪkəl] [ˈepɪtɑːf] ,
SOLUTION **OF** **THE** **ENIGMATICAL** **EPITAPH** **,**
解决方案 的 这 神秘的 墓志铭 ,

解开谜题墓志铭

([siː] [ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
(See Mirror , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见《镜报》，第 1 卷）

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [peɪdʒ] - .)
xiv . page 214 .)
十四 . 页 - .)

xiv. 第214页。）

[əʊ] ! [suːˈpɜːrb] !
O ! Superbe !
哦 ! 极好的 !

哦！太棒了！

[mɔːz] - !
Mors superte !
莫尔斯 - !

Mors superte!

[kɜː(r)] - ?
Cur Superbis ?
库尔 - ?

Cur Superbis?

[ˈdiəs] - !
Deus supernos !
上帝 - !

Deus supernos!

[nɪˈgæt] - [ˈvaɪtəm] - .
negat superbis vitam supernam .
否定 - 维生素 - .

否定超级维生素超级南。

[praʊd] [mæn] [nəʊ] [ðɪs] !
Proud man know this !
自豪的 男人 知道 这 !

骄傲的人都知道这一点！

[ðen] [ˈweəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [praʊd] ?
then wherefore art thou proud ?
然后 因此 艺术 你 自豪的 ?

那你为何骄傲?

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [duːm] — [təˈrɪfɪk] [kraɪz] [əˈlaʊd] —
This awful doom — terrific cries aloud —
这 可怕 厄运 — 了不起 哭泣 大声 —

这可怕的厄运——凄厉的哭喊声——

[deθ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] !
Death lifts his arm !
死亡 电梯 他的 手臂 !

死神举起了手臂！

[wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [dɑ:t] ,
with unrelenting dart ,
和 毫不留情 镖 ,

以毫不留情的飞镖，

['redi] [tu:; tə] [pɪəs] [ðaɪ] ['lɒfti] - - [hɑ:t] .
Ready to pierce thy lofty - tow'ring heart .
准备好 到 刺穿 你的 高远 - - 心 .

准备刺穿你那高傲自大的心。

[waɪ] [ðen] [pə'sɪst] ?
Why then persist ?
为什么 然后 坚持 ?

那为什么还要坚持呢?

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæθ] [dɪ'naɪd]
The Almighty hath denied
这 全能者 有 否认

全能的上帝否认了

[ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][praɪd] !
Eternal life to all the slaves of Pride !
永恒 生活 到 全部 这 奴隶 的 自豪 !

愿骄傲的奴隶们永生!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)] ;
The Selector ;
这 选择器 ;

选择者;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nju:] [wɜ:ks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ðə; ði] [nju:] - [jɪrz] [gɪft] [ænd; ənd]['dʒu:vɪˌnaɪl][ˌsu:və'nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - .
THE NEW - YEAR'S GIFT AND JUVENILE SOUVENIR FOR 1830 .
这 新的 - 年 礼物 和 少年 纪念品 为了 - .

1830 年的新年礼物和儿童纪念品。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælərɪk] [wɒts] .
Edited by Mrs . Alaric Watts .
编辑 经过 太太 . 阿拉里克 瓦特 .

由阿拉里克·沃茨夫人编辑。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] —
The association of the line —
这 协会 的 这 线 —

这条线的关联性——

[ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —

In	wit	a	man	,	simplicity	a	child	—
在	有	一个	男人	,	简单	一个	孩子	—

男人有智慧，孩子有纯真——

[ɪz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] .

is	so	happy	as	to	be	applicable	to	the	Poet	of	all	Nature	.
是	所以	快乐的	作为	到	是	适用的	到	这	诗人	的	全部	自然	.

如此快乐，以至于适用于大自然的诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['merɪt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['ɒf(ə)n] [kwəʊtɪd] ,

It	expresses	as	much	,	if	not	more	merit	,	than	any	single	line	often	quoted	,
它	表达	作为	很多	,	如果	不是	更多的	优点	,	比	任何	单身的	线	经常	引	,

它所表达的价值即便不是超过任何一句常被引用的名言，也至少与之不相上下。

[ænd; ənd] [ɪts] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)]

and	its	frequent	repetition	has	probably	induced	us	to	consider	the	latter
和	它是	频繁	重复	有	大概	诱导	我们	到	考虑	这	后者

[hɑːf] — " [sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] " — [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tælənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

half	—	"	simplicity	a	child	"	—	as	the	peculiar	talent	of	writing	for	young
一半	—	"	简单	一个	孩子	"	—	作为	这	奇特	天赋	的	写作	为了	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

而它的反复出现可能使我们把后半句——“纯真如孩童”——视为青少年写作的独特天赋。

[eɪmd] [æt; ət] [baɪ] ['meni] , [jet] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [səʊ] [fjuː] .

aimed	at	by	many	,	yet	accomplished	by	so	few	.
旨在	在	经过	许多	,	然而	完成	经过	所以	很少	.

许多人追求的目标，却只有极少数人实现。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] [dɪ'laɪts] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɑː'selvz] — [ɪn] ['rɑːbɪnsən]

What	is	it	that	so	delights	the	young	reader	—	we	may	say	ourselves	—	in	Robinson
什么	是	它	那	所以	美味	这	年轻的	读者	—	我们	可能	说	我们自己	—	在	罗宾逊

Crusoe3 — [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] - [graʊnd] — [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] ;

Crusoe3	—	the	Shakspeare	of	the	play	-	ground	—	but	simplicity	;
Crusoe3	—	这	莎士比亚	的	这	玩	-	地面	—	但	简单	;

我们不妨说，是什么让年轻的读者如此喜爱《鲁滨逊漂流记》——这位操场上的莎士比亚——呢？答案是：简单。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [biːn]

and	where	,	among	the	thousands	of	nursery	books	that	have	since	been
和	在哪里	,	之中	这	数千	的	苗圃	图书	那	有	自从	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

在之后编写的数千本童谣书中，

[kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪts] [mætʃ] ?

can	we	find	its	match	?
能	我们	寻找	它是	匹配	?

我们能找到它的匹配项吗?

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] ;

In	childhood	,	youth	,	manhood	,	and	old	age	,	this	is	the	great	charm	of	life	;
在	童年	,	青年	,	男子气概	,	和	老的	年龄	,	这	是	这	伟大的	魅力	的	生活	;

在童年、青年、成年和老年，这就是人生的魅力所在；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɪʃieɪtɪd] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [kəuks]['ɪntu:] [ə'mendmənt] [baɪ][ɪts]

and	even	the	vitiated	appetite	is	not	unfrequently	coaxed	into	amendment	by	its
和	甚至	这	受损	食欲	是	不是	不常	哄骗	进入	修正案	经过	它是

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð] ['kɔ:rsər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

very	delightful	character	when	contrasted	with	coarser	enjoyments	.
非常	愉快	特点	什么时候	对比	和	较粗糙	享受	.

即使是已经变质的食欲，与粗俗的享乐相比，也常常会被其令人愉悦的特性所吸引，从而得到改善。

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] [di:l] [aʊt] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Metaphysicians	deal	out	this	fact	to	the	world	over	and	over	again	,
形而上学家	交易	出去	这	事实	到	这	世界	超过	和	超过	再次	,

形而上学家们一遍又一遍地向世人宣扬这一事实。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [lɒk] , ['nju:tən] , [ænd; ənd]['beɪkən] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

and	all	the	philosophy	of	Locke	,	Newton	,	and	Bacon	would	be	of	little
和	全部	这	哲学	的	洛克	,	牛顿	,	和	熏肉	会	是	的	小的

[wɜ:θ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

worth	without	it	.
值得	没有	它	.

如果没有它，洛克、牛顿和培根的所有哲学思想都将毫无价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə; eɪ] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	this	is	too	philosophical	a	strain	for	noticing	a	child's	book	—	a	little
但	这	是	也	哲学	一个	拉紧	为了	注意到	一个	孩子的	书	—	一个	小的

['vɒlju:m] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [bʊks] [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — " [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]

volume	that	is	among	books	what	a	child	is	in	human	nature	—	"	man	in	a	small
体积	那	是	之中	图书	什么	一个	孩子	是	在	人类	自然	—	"	男人	在	一个	小的

['letə(r)] ;

letter	;
信	;

但对于一本儿童读物来说，这种哲学思辨未免太过繁琐——这本小小的书，在书籍中就像孩子在人性中一样——“小字里的人”。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . [wɑ:ts] " [nju:] [jɪrz] [gɪft] .

"	and	such	is	Mrs	.	Watt's	"	New	Year's	Gift	.
"	和	这样的	是	太太	.	瓦特的	"	新的	年	礼物	.

这就是瓦特太太的“新年礼物”。

" [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [prə'dju:s] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ['ɒkjupaɪd]

"	To	express	all	the	kindly	feelings	which	it	must	produce	in	a	mind	occupied
"	到	表达	全部	这	亲切地	情怀	哪个	它	必须	生产	在	一个	头脑	占领

[æz; əz]['aʊəz]['ɒf(ə)n][ɪz] [wɪð] ['greɪvə(r)] ['mætəz] — [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [wi:; wi] [sed]

as	ours	often	is	with	graver	matters	—	would	be	only	to	repeat	what	we	said
作为	我们的	经常	是	和	刻刀	事情	—	会	是	仅有的	到	重复	什么	我们	说

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [sɪns] ;

a	fortnight	since	;
一个	两星期	自从	;

“要表达它在我们这样常常被更严肃的事情占据的心灵中所产生的所有美好感受，只不过是重复我们两周前说过的话；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['premɪs] , [wi:; wi] [wɪl] ['əʊpən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:skɪt][ɒv; əv][dʒemz]

and	so	without	further	premise	,	we	will	open	this	little	casket	of	gems
和	所以	没有	更远	前提	,	我们	将要	打开	这	小的	棺材	的	宝石

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] .

for	the	reader	.
为了	这	读者	.

因此，无需赘言，我们将为读者打开这小小的珍宝匣。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [strɪŋ] [nemz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	shall	not	string	names	together	,	but	take	a	few	of	them	.
我们	将	不是	细绳	姓名	一起	,	但	拿	一个	很少	的	他们	.

我们不会把名字串联起来，而是选取其中几个。

[fɜːst] , [ðə; ði] " ['sɪstəz] [ɒv; əv]['saɪˌoʊ] , " [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
First , the " Sisters of Scio , " a true story , by the author of " Constantinople
第一的 , 这 " 姐妹 的 Scio , " 一个 真的 故事 , 经过 这 作者 的 " 君士坦丁堡
[ɪn] - ,
in 1828 ,
在 - ,

首先是《斯基奥姐妹》，这是一部真实的故事，作者是《1828年的君士坦丁堡》的作者。

" [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [griːk] [gˈɜːlz] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .
" of two little Greek girls being saved from the Turks , by a good Christian .
" 的 二 小的 希腊语 女孩们 存在 已保存 从 这 土耳其人 , 经过 一个 好的 基督教 .

讲述的是两个希腊小女孩被一位善良的基督徒从土耳其人手中救出的故事。

[nekst][ɪz] " [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] : —
Next is " The Recall , " by Mrs . Hemans : —
下一个 是 " 这 记起 , " 经过 太太 . 赫曼斯 : —

接下来是赫曼斯夫人所著的《回忆录》：——

['mjuːzɪk][ɪz] ['sɒrəʊfl]
Music is sorrowful
音乐 是 悲伤

音乐是悲伤的

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [gɒn] ;
Since thou wert gone ;
自从 你 沃特 已消失 ;

自从你离开之后;

['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðiː] —
Sisters are mourning thee —
姐妹 是 丧 你 —

姐妹们都在为你哀悼——

[kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn]
Come to thine own
来 到 你的 自己的

认清你自己

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [həʊm] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
the home voices call ,
这 家 声音 称呼 ,

家乡的声音在呼唤,

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] !
Back to thy rest !
后退 到 你的 休息 !

回去休息吧!

[kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] ,
Come to thy father's hall ,
来 到 你的 父亲的 大厅 ,

到你父亲的殿堂来,

[ðaɪ] ['mʌðərz] [brest] !
Thy mother's breast !
你的 母亲的 胸部 !

你母亲的乳房!

['or] [ðə; ði][fɑː(r)] [bluː] ['maʊntənz] ,
O'er the far blue mountains ,
超过 这 远的 蓝色的 山脉 ,

越过远处蔚蓝的群山，

['or] [ðə; ði] [waɪt] [siː] - [fəʊm] ,
O'er the white sea - foam ,
超过 这 白色的 海 - 泡沫 ,

越过白色的海浪泡沫，

[kʌm] , [ðaʊ] [lɒŋ] ['pɑːtɪd] [wʌn] !
Come , thou long parted one !
来 , 你 长的 分手了 一 !

来吧，久别重逢的人！

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [həʊm] !
Back to thy home !
后退 到 你的 家 !

回家去！

— [haʊ] [ə'prəʊpriət] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] ; [neɪ] ,
— How appropriate is the story and its sequel ; nay ,
— 如何 合适的 是 这 故事 和 它是 续集 ; 不 ,

——这个故事及其续集多么贴切啊；不，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɑːrliz] ['pæntəmaɪm] [siːnz] [æt; ət] ['krɪsməs] .
almost as good as two of Mr . Farley's pantomime scenes at Christmas .
几乎 作为 好的 作为 二 的 先生 . 法利 哑剧 场景 在 圣诞节 .

几乎和法利先生在圣诞节表演的两场哑剧一样精彩。

" [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , [ɪz] ['hɑːdli]
" The Miller's Daughter , " a tale of the French Revolution , which follows , is hardly
[səʊ][fɪt] :
so fit :

" 这 米勒的 女儿 , " 一个 故事 的 这 法语 革命 , 哪个 跟随 , 是 几乎
所以 合身 :

接下来的《磨坊主的女儿》讲述的是法国大革命的故事，但它却不太合适：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [tʃɪlz] [wʌnz] [blʌd] .
even the mention of Robespierre and the Reign of Terror chills one's blood .
甚至 这 提到 的 罗伯斯庇尔 和 这 在位 的 恐怖 寒意 一个人的 血 .

光是提到罗伯斯庇尔和恐怖统治就令人不寒而栗。

" [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] " ['sɪti] [siːnz] " [ɪn] [vɜːs] ;
" The Sights of London , " is a string of " City Scenes " in verse ;
" 这 景点 的 伦敦 , " 是 一个 细绳 的 " 城市 场景 " 在 诗 ;

《伦敦风光》是一系列以诗歌形式描绘的"城市景色"；

[ænd; ənd] " [meɪ] ['mækswel] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['brəʊkən] ['pɪtʃə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['bælədz] , [baɪ]
and " May Maxwell , " and " The Broken Pitcher , " are pretty ballads , by
[ðə; ði] - .
the Howitts .
和 " 可能 麦克斯韦 , " 和 " 这 破碎的 投手 , " 是 漂亮的 民谣 , 经过
这 - .

《梅·麦克斯韦尔》和《破碎的投手》是豪伊茨创作的优美民谣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli]['menʃ(ə)n] " [ðə; ði] [jʌŋ]
We are not half through the book , and can only mention " the Young
['gʌvənəs] ,
Governess ,
我们 是 不是 一半 通过 这 书 , 和 能 仅有的 提到 " 这 年轻的
家庭教师 ,

我们还没读完这本书的一半，只能提到"年轻的女家庭教师"

" [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] — " [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv] ['bægdæd] , " [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] —
" a school story — " the Birds and the Beggar of Bagdad , " a fairy tale —
" 一个 学校 故事 — " 这 鸟类 和 这 乞丐 的 巴格达 , " 一个 仙女 故事 —
" ['leɪdi] ['luːsiz] [pə'tɪʃn] ,
" Lady Lucy's Petition ,
" 女士 露西的 请愿 ,

"一个学校故事——《巴格达的鸟和乞丐》，一个童话故事——《露西夫人的请愿书》，

" [æn; ən] [hɪsˌtɔːrɪ'et] — " [ðə; ði] ['restləs] [bɔɪ] , " [baɪ] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['pæʃənət]
" an historiette — " the Restless Boy , " by Mrs . Opie , and the " Passionate
" 一个 短篇小说 — " 这 不安 男生 , " 经过 太太 . 奥皮 , 和 这 " 热情的
['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Little Girl ,
小的 女孩 ,

"一部短篇小说——《不安分的男孩》，作者是奥皮夫人，以及《热情的小女孩》，

" [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] — [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] ['traɪflz] [ɪn] [prəʊz] .
" by Mrs . Hofland — all sparkling trifles in prose .
" 经过 太太 . 霍夫兰 — 全部 闪闪发光 琐事 在 散文 .

霍夫兰夫人著——全是文笔优美、妙趣横生的散文。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɪz] " [ðə; ði] ['æfrɪkən] [miə] - [vɑːrk] , " [ɔː(r)] [ænt] - ['iːtə(r)] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] ,
Among the poetry is " the African Mier - Vark , " or Ant - eater , by Mr . Pringle ,
之中 这 诗 是 " 这 非洲 米尔 - 瓦克 , " 或者 蚂蚁 - 食客 , 经过 先生 . 品客薯片 ,

其中一首诗是普林格尔先生的《非洲食蚁兽》（或称"非洲食蚁兽"）。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] , " [ə; eɪ] ['swiːtli] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd] , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm]
and " the Deadly Nightshade , " a sweetly touching ballad , dated from
和 " 这 致命 茄科植物 , " 一个 甜蜜地 接触 民谣 , 日期 从
['flɒrəns] ;
Florence ;
佛罗伦萨 ;

还有一首名为《致命的颠茄》的感人民谣，创作于佛罗伦萨；

" [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] " [ɪz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] ;
" the Vulture of the Alps " is of similar character ;
" 这 秃鹫 的 这 阿尔卑斯山 " 是 的 相似的 特点 ;

"阿尔卑斯山的秃鹫"也具有类似的特征；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒn] [bɜ˞dz] , [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] ,
and we are much pleased with some lines on Birds , by Barry Cornwall ,
和 我们 是 很多 高兴 和 一些 线条 在 鸟类 , 经过 巴里 康沃尔郡 ,

我们非常喜欢巴里·康沃尔的《鸟》中的一些诗句。

[wʌn] [set] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒpi] , [ðə; ði] [best] [prəʊz] ['peɪpəz] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
one set of which we copy , the best prose papers being too long for
一 放 的 哪个 我们 复制 , 这 最好的 散文 文件 存在 也 长的 为了
['ekstrækt; ɪk'strækt] :
extract :
提炼 :

我们复制其中一套，最好的散文文章篇幅太长，无法摘录：

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] .
TO A WOUNDED SINGING BIRD .
到 一个 受伤 歌唱 鸟 .

致一只受伤的歌唱小鸟。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋə(r)] !
Poor singer !
贫穷的 歌手 !

可怜的歌手！

[hæθ] [ðə; ði] ['faʊlərz] [gʌn] ,

hath	**the**	**fowler's**	**gun**	**,**
有	这	福勒的	枪	,

有捕鸟人的枪，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪntə(r)] , [dʌn] [ði:] [hɑ:m] ?

Or	**the**	**sharp**	**winter**	**,**	**done**	**thee**	**harm**	**?**
或者	这	锋利的	冬天	,	完毕	你	伤害	?

还是严冬对你造成了伤害?

[wi:l; wil] [leɪ] [ði:] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

We'll	**lay**	**thee**	**gently**	**in**	**the**	**sun**	**,**
出色地	躺	你	轻轻地	在	这	太阳	,

我们会让你轻轻地躺在阳光下，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ɒn] [ði:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ði:] [wɔ:m] ;

And	**breathe**	**on**	**thee**	**,**	**and**	**keep**	**thee**	**warm**	**;**
和	呼吸	在	你	,	和	保持	你	温暖的	;

向你吹气，使你温暖；

[pə'hæps] [sʌm; səm]['hju:mən]['kaɪndnəs] [stɪl]

Perhaps	**some**	**human**	**kindness**	**still**
也许	一些	人类	仁慈	仍然

或许，人间仍存有一丝善意。

[meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [ɪl] .

May	**make**	**amends**	**for**	**human**	**ill**	**.**
可能	制作	修改	为了	人类	患病的	.

或许能弥补人类的苦难。

[wi:l; wil] [teɪk] [ði:] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [ði:] [wel] ,

We'll	**take**	**thee**	**in**	**,**	**and**	**nurse**	**thee**	**well**	**,**
出色地	拿	你	在	,	和	护士	你	出色地	,

我们会收留你，好好照顾你。

[ænd; ənd] [seɪv] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)][waɪld] ,

And	**save**	**thee**	**from**	**the**	**winter**	**wild**	**,**
和	节省	你	从	这	冬天	荒野	,

救你脱离凛冽的寒冬，

[tɪl] ['sʌmə(r)] [fɔ:l][ɒn] [fi:ld] [ænd; ənd] [fel] ,

Till	**summer**	**fall**	**on**	**field**	**and**	**fell**	**,**
直到	夏天	落下	在	场地	和	跌倒	,

直到夏日降临田野，落叶纷飞。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['feðəd] [tʃaɪld] ,

And	**thou**	**shalt**	**be**	**our**	**feathered**	**child**	**,**
和	你	应	是	我们的	羽毛	孩子	,

你将成为我们羽翼丰满的孩子，

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðaɪ] [peɪn][ænd; ənd] [rɒŋ]

And	**tell**	**us**	**all**	**thy**	**pain**	**and**	**wrong**
和	告诉	我们	全部	你的	疼痛	和	错误的

请把你的痛苦和冤屈都告诉我们。

[wen] [ðaʊ] [ə'gen] [kænst] [spi:k] [ɪn] [sɒŋ] .

When	**thou**	**again**	**canst**	**speak**	**in**	**song**	**.**
什么时候	你	再次	罐	说话	在	歌曲	.

当你再次能够歌唱的时候。

[fɪə(r)] [nɒt] , [nɔ:(r)]['tremb(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , —

Fear	**not**	**,**	**nor**	**tremble**	**,**	**little**	**bird**	**,**	**—**
害怕	不是	,	也不	颤抖	,	小的	鸟	,	—

小鸟啊，不要害怕，也不要颤抖——

[wiːl; wil][juːz] [ðiː] ['kaɪndli] [naʊ] ,
We'll **use** **thee** **kindly** **now** **,**
出色地 使用 你 亲切地 现在 ,

我们以后会善待你的。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd]
And **sure** **there's** **in** **a** **friendly** **word**
和 当然 有 在 一个 友好的 单词

当然，在友好的言语中也有。

[æn; ən]['æksent]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nəʊ] ;
An **accent** **even** **thou** **shouldst** **know** **;**
一个 口音 甚至 你 应该 知道 ;

即使是你也应该知道的口音;

[fɔː(r); fə(r)]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [dʌθ] [tiːtʃ] ,
For **kindness** **which** **the** **heart** **doth** **teach** **,**
为了 仁慈 哪个 这 心 确实 教 ,

为了内心所教导的善良，

[ɔːl][pɪ'kjuːliə(r)] [spiːtʃ] .
Disdaineth **all** **peculiar** **speech** **.**
轻蔑 全部 奇特 演讲 .

鄙视一切怪异的言辞。

- [tɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [bruːt] ,
' **Tis** **common** **to** **the** **bird** **,** **and** **brute** **,**
- 的 常见的 到 这 鸟 , 和 蛮力 ,

这是鸟类和动物的共同特征。

[tuː; tə]['fɔːlən][mæn] , [tuː; tə]['eɪndʒl] [braɪt] ,
To **fallen** **man** **,** **to** **angel** **bright** **,**
到 倒下 男人 , 到 天使 明亮的 ,

对堕落之人，对光明之天使，

[ænd; ənd] [s'wiːtər] - [tɪz][ðæn; ðən] ['ləʊnli] [luːt]
And **sweeter** **'** **tis** **than** **lonely** **lute**
和 更甜 - 的 比 孤独 琵琶

比孤独的鲁特琴更甜美

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [naɪt] —
Heard **in** **the** **air** **at** **night** **—**
听到 在 这 空气 在 夜晚 —

夜空中回荡着——

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʌŋ] ,
Divine **and** **universal** **toungue** **,**
神圣的 和 普遍的 舌头 ,

神圣而普世的语言，

['weðə(r)] [baɪ][bɜːd][ɔː(r)]['spɪrɪt] [sʌŋ] !
Whether **by** **bird** **or** **spirit** **sung** **!**
无论 经过 鸟 或者 精神 唱 !

无论是鸟儿的歌声还是精灵的歌声!

[bʌt; bət][hɑːk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wiː; wi][hɪə(r)]
is **that** **a** **sound** **we** **hear**
是 那 一个 声音 我们 听到

那是我们听到的声音吗?

[kʌm] ['tʃɜːpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊt] , —
Come chirping from its throat , —
来 啁啾声 从 它是 喉 , —

发出啁啾声，——

[feɪnt] — [ʃɔːt] — [bʌt; bət] [wiːk] , [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] ,
Faint — short — but weak , and very clear ,
头晕的 — 短的 — 但 虚弱的 , 和 非常 清除 ,

微弱——短暂——但很弱，而且非常清晰。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [nəʊt] ?
And like a little grateful note ?
和 喜欢 一个 小的 感激的 笔记 ?

就像写张小小的感谢便条一样?

[ə'nʌðə(r)] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[hɑː] — [lʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
ha — look where it lies ,
哈 — 看 在哪里 它 谎言 ,

哈——看看它躺在哪儿,

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəz] — [gɑːsps] — [ɪz] [stɪl] , — [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] !
It shivers — gasps — is still , — it dies !
它 颤抖 — 喘息 — 是 仍然 , — 它 死亡 !

它颤抖着——喘息着——一动不动——死了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

- [tɪz] [ded] , — - [tɪz] [ded] !
' Tis dead , — ' tis dead !
- 的 死的 , — - 的 死的 !

它死了，——它死了!

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [keə(r)]
and all our care
和 全部 我们的 关心

我们所有的关怀

[ɪz] ['juːsləs] .
Is useless .
是 无用 .

毫无用处。

[naʊ] , [ɪn] [veɪn]
Now , in vain
现在 , 在 徒劳

如今，一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wəʊ] [dʌθ] [pɪəs] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The mother's woe doth pierce the air ,
这 母亲的 悲哀 确实 刺穿 这 空气 ,

母亲的悲痛响彻云霄，

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nestlɪŋ] [bɜːd] [ə'gen] !
Calling her nestling bird again !
呼叫 她 雏鸟 鸟 再次 !

她又在呼唤她的雏鸟了!

[ɔːlz] [veɪn] : — [ðə; ði] ['sɪŋərz] [hɑːt] [ɪz][kəʊld] ,
All's vain : — the singer's heart is cold ,
一切 徒劳 : — 这 歌手的 心 是 寒冷的 ,

一切都是徒劳：——歌手的心是冰冷的，

[ɪts] [aɪ] [ɪz][dɪm] , — [ɪts] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] !
Its eye is dim , — its fortune told !
它是 眼睛 是 暗淡 , — 它是 财富 讲述 !

它的眼睛黯淡无光，——它的命运已然注定！

[ə; eɪ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn]['mɪsɪz] . - " ['iːvnɪŋz] [æt; ət][həʊm] , " [baɪ] [sniːd]
A versification of a story in Mrs . Barbauld's " Evenings at home , " by Sneyd
一个 韵律 的 一个 故事 在 太太 . - " 晚上 在 家 , " 经过 斯内德
['edʒwərθ] ,
Edgeworth ,
埃奇沃思 ,

斯内德·埃奇沃思根据芭芭拉夫人所著《家中的夜晚》中的一个故事创作的诗歌

[ˌiː es 'kjuː] . [dɪ'zɜːvs] ['feɪvərəb(ə)l]['menʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nems] [wɪl] [tempt] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
Esq . deserves favourable mention ; even the names will tempt the reader .
先生 . 值得 有利 提到 ; 甚至 这 姓名 将要 诱惑 这 读者 .

这位先生值得称赞；光是他的名字就足以吸引读者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] [pleɪts] ; [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , " ['lɪt(ə)l]['flɔːrə] , " [frɒm; frəm]['boʊdən] ,
There are eleven plates ; the frontispiece , " Little Flora , " from Boaden ,
那里 是 十一 盘子 ; 这 卷首插图 , " 小的 弗洛拉 , " 从 博登 ,
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['edwədz] ,
and engraved by Edwards ,
和 刻 经过 爱德华兹 ,

共有十一幅插图；卷首插图"小花神"，出自博登之手，由爱德华兹雕刻。

[ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] " [ðə; ði]['brəʊkən] ['pɪtʃə(r)] , " [frɒm; frəm]
is a sweet production ; and the figures in " the Broken Pitcher , " from
是 一个 甜的 生产 ; 和 这 数据 在 " 这 破碎的 投手 , " 从
['geɪnzˌbʌroʊ] ,
Gainsborough ,
盖恩斯伯勒 ,

这是一部优美的作品；而盖恩斯伯勒的画作《破碎的陶罐》中的人物，

[fɔːr][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][eɪtʃ] . ['rɑːbɪnsən] .
4 are well executed by H . Robinson .
4 是 出色地 执行 经过 H . 罗宾逊 .

其中 4 首由 H. Robinson 出色完成。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总之，

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrtʃəsər] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə]
we cordially recommend this little volume to such purchasers as wish to
我们 诚挚地 推荐 这 小的 体积 到 这样的 购买者 作为 希望 到
[kəm'baɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] ['tælənt] ,
combine simplicity with talent ,
结合 简单 和 天赋 ,

我们诚挚地向那些希望将简洁与才华相结合的读者推荐这本小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][prɪnt][ɪn][ðeə(r)] " [nju:] [jɪrz] [gɪft] , "

and	the	several	beauties	of	picture	and	print	in	their	"	New	Year's	Gift	,	"
和	这	一些	美女	的	图片	和	打印	在	他们的	"	新的	年	礼物	,	"

[fɔ:(r); fə(r)] - .

for	1830	.
为了	-	.

以及他们在 1830 年的“新年礼物”中展示的几幅精美的图画和版画。

['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] .

EDIE	OCHILTREE	.
艾迪	奥奇尔特里	.

艾迪·奥奇尔特里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .

From	the	New	Edition	of	"	The	Antiquary	.
从	这	新的	版	的	"	这	古董商	.

摘自《古物学家》新版。

" [ɒv; əv][ðə; ði] " [blu:] [gaʊnz] , " [ɔ:(r)] [kɪŋz] ['bi:dzmən] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

"	Of	the	"	blue	gowns	,	"	or	king's	bedesmen	,	from	whom	the	character	of
"	的	这	"	蓝色的	礼服	,	"	或者	国王的	床夫	,	从	谁	这	特点	的

['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ,

Edie	Ochiltree	was	drawn	,
艾迪	奥奇尔特里	曾是	绘制	,

“在那些被称为‘蓝袍’或国王侍从的人当中，埃迪·奥奇尔特里这个角色就是以他们为原型创作的。”

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]['mɑ:rtɪnz] " [rɪ'lɪkwɪˌi:] ['dɪvi]['sæŋktaɪ] ['ændri:] ,

after	giving	an	account	from	Martin's	"	Reliquiae	Divi	Sancti	Andrae	,
后	给予	一个	帐户	从	马丁的	"	遗物	div	圣徒	安德烈	,

在介绍了马丁的《Reliquiae Divi Sancti Andrae》之后，

" [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['begəz] [ɪn]['skɒtlənd] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

"	of	an	order	of	beggars	in	Scotland	,	supposed	to	have	descended
"	的	一个	命令	的	乞丐	在	苏格兰	,	据称	到	有	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:rdz] ,

from	the	ancient	bards	,
从	这	古老的	吟游诗人	,

“苏格兰一个乞丐阶层，据说是古代吟游诗人的后裔”，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]

and	existing	in	Scotland	in	the	seventeenth	century	,	but	now	extinct	,	Sir	Walter
和	现存的	在	苏格兰	在	这	第十七	世纪	,	但	现在	灭绝	,	先生	沃尔特

[skɒt] [sez] : —

Scott	says	:	—
斯科特	说道	:	—

沃尔特·斯科特爵士说，这种植物在十七世纪的苏格兰存在，但现在已经灭绝了：

" [ðə; ði][əʊld] [rɪ'membəd] ['begə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] , [laɪk][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ]

"	The	old	remembered	beggar	,	even	in	my	own	time	,	like	the	Baccoch	,	or	travelling
"	这	老的	记得	乞丐	,	甚至	在	我的	自己的	时间	,	喜欢	这	-	,	或者	旅行

['krɪp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] ,

cripple	of	Ireland	,
削弱	的	爱尔兰	,

“即使在我生活的年代，人们仍然记得那些老乞丐，就像酒神巴克斯或爱尔兰的流浪瘸子一样，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['merɪt][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

was	expected	to	merit	his	quarters	by	something	beyond	an	exposition	of
曾是	预期的	到	优点	他的	四分之一	经过	某物	超过	一个	展览	的

[hɪz; ɪz] [di'stres] .

his	distresses	.
他的	痛苦	.

人们期望他能用实际行动来证明自己配得上这间住所，而不仅仅是诉说自己的苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] , [fə'siːʃəs] ['feləʊ] , [prɒmpt] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] ,

He	was	often	a	talkative	,	facetious	fellow	,	prompt	at	repartee	,
他	曾是	经常	一个	健谈	,	滑稽的	同伴	,	迅速的	在	妙语连珠	,

他通常是个健谈、爱开玩笑的人，反应敏捷，妙语连珠。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð'held] [frɒm; frəm]['eksəsaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ðæt] [wei] [baɪ]['eni] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

and	not	withheld	from	exercising	his	powers	that	way	by	any	respect	of
和	不是	隐瞒	从	锻炼	他的	权力	那	方式	经过	任何	尊重	的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

并且不受任何人的阻挠，无法以这种方式行使权力。

[hɪz; ɪz] [pætʃt] [kləʊk] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['dʒestə(r)] .

his	patched	cloak	giving	him	the	privilege	of	the	ancient	jester	.
他的	已修补	披风	给予	他	这	特权	的	这	古老的	小丑	.

他那件打着补丁的斗篷赋予了他古代弄臣的特权。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gyd] [kræk] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pə'zes] ['tæləntsl[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

To	be	a	gude	crack	,	that	is	,	to	possess	talents	for	conversation	,
到	是	一个	古德	裂缝	,	那	是	,	到	具有	天赋	为了	对话	,

做一个健谈的人，也就是说，具备谈话天赋。

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [pʊə] ['bɒdi] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [klɑːs] ;

was	essential	to	the	trade	of	a	'	puir	body	'	of	the	more	esteemed	class	;
曾是	基本的	到	这	贸易	的	一个	-	普伊	身体	-	的	这	更多的	尊敬的	班级	;

对于一个地位较高的阶层的"弱小群体"来说，这是必不可少的;

[ænd; ənd] [bɜːnz] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

and	Burns	,	who	delighted	in	the	amusement	their	discourse	afforded	,
和	烧伤	,	WHO	高兴极了	在	这	娱乐	他们的	话语	提供	,

而伯恩斯则乐于接受他们谈话带来的乐趣，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['gluːmi] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

seems	to	have	looked	forward	with	gloomy	firmness	to	the	possibility	of
似乎	到	有	看起来	向前	和	阴沉	硬度	到	这	可能性	的

[hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'tɪnərənt][sə'saɪəti] .

himself	becoming	one	day	or	other	a	member	of	their	itinerant	society	.
他自己	成为	一	天	或者	其他	一个	成员	的	他们的	流动	社会	.

他似乎带着一种忧郁的坚定，期待着自己有朝一日能成为他们流浪社群的一员。

[ɪn][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

In	his	poetical	works	,	it	is	alluded	to	so	often	,
在	他的	诗意的	作品	,	它	是	暗示	到	所以	经常	,

在他的诗歌作品中，它被反复提及。

[æz; əz] [pə'hæps] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [æz; əz][nɒt] ['ʌtəli]

as	perhaps	to	indicate	that	he	considered	the	consummation	as	not	utterly
作为	也许	到	表明	那	他	经过考虑的	这	圆房	作为	不是	完全地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这或许表明他认为这桩婚事并非完全不可能实现。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ðɪ][faɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə]['gævɪn]['hæmɪltən] , [hiː; hi] [sez] —

Thus	,	in	the	fine	dedication	of	his	works	to	Gavin	Hamilton	,	he	says	—
因此	,	在	这	美好的	奉献	的	他的	作品	到	加文	汉密尔顿	,	他	说道	—

因此，他在献给加文·汉密尔顿的献词中写道——

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [daʊnə] [jəʊk] [ə; eɪ][neɪg] ,

"	And	when	I	downa	yoke	a	naig	,
"	和	什么时候	我	下巴	轭	一个	奈格	,

"当我放下轭的时候，

[ðen] ， [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkɪt] ，[ai][kæn; kən][beg] .
Then ， Lord be thankit ， I can beg .
然后 ， 主 是 谢谢 ，我 能 求 .

那么，感谢上帝，我可以祈求了。

" [əˈgen] ，[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈdeɪvi] ，[ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ˈpəʊɪt] ，[hiː; hi] [steɪts] ，[ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ˈkləʊzɪŋ]
" Again ， in his Epistle to Davie ， a brother poet ， he states ， that in their closing
" 再次 ， 在 他的 书信 到 戴维 ， 一个 兄弟 诗人 ， 他 各州 ， 那 在 他们的 结束
[kəˈrɪə(r)] —
career —
职业 —

“此外，他在写给诗人兄弟戴维的信中也提到，在他们晚年的创作生涯中——”

" [ðə; ði][lɑːst] - ，[ðə; ði][wɔːrst] - ，
" The last o't ， the warst o't ，
" 这 最后的 - ， 这 战争 - ，

“最后一个，最凶猛的，

[ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst][tuː; tə][beg] .
Is only just to beg .
是 仅有的 只是 到 求 .

只不过是乞讨而已。

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [riˈmɑːk] ，[ðæt]
" And after having remarked ， that
" 和 后 拥有 评论 ， 那

“并且在评论之后，

" [tuː; tə][laɪ][ɪn][ˈkɪlnz][ænd; ənd][bɑːrnz][æt; ət] [iːn] ，
" To lie in kilns and barns at e'en ，
" 到 说谎 在 窑炉 和 谷仓 在 e'en ，

“晚上躺在窑炉和谷仓里，

[wen] [bein] [ɑː(r); ə(r)] [kreɪzd] [ænd; ənd] - [ɪz] [θɪn] ，
When banes are crazed and blude is thin ，
什么时候 祸根 是 疯狂 和 - 是 薄的 ，

当祸患疯狂而蓝色稀薄时，

[ɪz] [ˈdaʊtləs] [greɪt] [dɪˈstres] ；
Is doubtless great distress ；
是 毫无疑问 伟大的 痛苦 ；

无疑是极大的痛苦；

" [ðə; ði][bɑːd] [ˈrekən] [ʌp] ， [wɪð] [truː] [pəʊˈetɪkəl][ˈspɪrɪt] ，[ðə; ði] [friː] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
" the bard reckons up ， with true poetical spirit ， the free enjoyment of the
" 这 诗人 估计 向上 ， 和 真的 诗意的 精神 ， 这 自由的 享受 的 这
[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ，
beauties of nature ，
美女 的 自然 ，

“诗人以真正的诗歌精神，歌颂自由享受自然之美的乐趣，

[wɪtʃ] [mait] [ˈkaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]
which might counterbalance the hardship and uncertainty of the life even of
哪个 可能 抗衡 这 困境 和 不确定 的 这 生活 甚至 的
[ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] .
a mendicant .
一个 乞丐 .

这或许能够抵消乞丐生活所面临的艰辛和不确定性。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ˈlɛtəz] ，[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈrefrəns] ，
In one of his prose letters ， to which I have lost the reference ，
在 一 的 他的 散文 信件 ， 到 哪个 我 有 丢失的 这 参考 ，

在他的一封散文信中（可惜我已找不到出处了），

[hiː; hi] ['diːteɪlz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [jet] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	details	this	idea	yet	more	seriously	,	and	dwells	upon	it	,
他	细节	这	主意	然而	更多的	严重地	,	和	居住地	之上	它	,

他更加认真地阐述了这个想法，并反复思考。

[æz; əz] [nɒt] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

as	not	ill	adapted	to	his	habits	and	powers	.
作为	不是	患病的	改编	到	他的	习惯	和	权力	.

因为他的习惯和能力与他并不格格不入。

" [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['mendɪkənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	As	the	life	of	a	Scottish	mendicant	of	the	eighteenth	century	,
"	作为	这	生活	的	一个	苏格兰	乞丐	的	这	第十八	世纪	,

"作为十八世纪一位苏格兰托钵僧的生活，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] [baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz] ,

seems	to	have	been	contemplated	without	much	horror	by	Robert	Burns	,
似乎	到	有	到过	思考	没有	很多	恐怖	经过	罗伯特	烧伤	,

罗伯特·伯恩斯似乎对此并没有感到太多恐惧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [əː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

the	author	can	hardly	have	erred	in	giving	to	Edie	Ochiltree	something	of
这	作者	能	几乎	有	犯错	在	给予	到	艾迪	奥奇尔特里	某物	的

[pəʊ'etɪkəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] ,

poetical	character	and	personal	dignity	,
诗意的	特点	和	个人的	尊严	,

作者赋予艾迪·奥奇尔特里诗意的性格和个人尊严，这几乎不可能出错。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æbdʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['kɔːlɪŋ] .

above	the	more	abject	of	his	miserable	calling	.
多于	这	更多的	卑贱	的	他的	悲惨的	呼叫	.

凌驾于他悲惨职业中最卑微的部分之上。

[ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

The	class	had	,	in	fact	,	some	privileges	.
这	班级	有	,	在	事实	,	一些	特权	.

事实上，这个班级享有某些特权。

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm]

A	lodging	,	such	as	it	was	,	was	readily	granted	to	them	in	some
一个	住宿	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	容易	的确	到	他们	在	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ,

of	the	outhouses	,
的	这	户外厕所	,

他们被安排住在一些附属厕所里，条件虽然简陋，但也算不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔːməs] ([ɑːmz]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [miːl] ([kɔːld] [ə; eɪ] ['gaʊpən])

and	the	usual	awmous	(	alms	)	of	a	handful	of	meal	(	called	a	gowpen	)
和	这	通常	糟糕的	(	施舍	)	的	一个	少数	的	一顿饭	(	称为	一个	戈彭	)

[wɒz; wəz] [skeəs] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kɒtɪdʒə(r)] .

was	scarce	denied	by	the	poorest	cottager	.
曾是	稀少	否认	经过	这	最贫困	农舍	.

即使是最贫穷的农舍居民，也几乎不会拒绝施舍的一小把面粉（称为"gowpen"）。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kwɒlətɪ] , [ɪn] ['veərɪəs]

The	mendicant	disposed	of	these	,	according	to	their	different	quality	,	in	various
这	乞丐	处置	的	这些	,	根据	到	他们的	不同的	质量	,	在	各种各样的

[bægz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

bags	around	his	person	,
包	大约	他的	人	,

乞丐根据物品的品质，将它们分别装进不同的袋子，放在身上各处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] ,

and	thus	carried	about	with	him	the	principal	part	of	his	sustenance	,
和	因此	携带	关于	和	他	这	主要的	部分	的	他的	维持	,

他就这样随身携带了大部分生活必需品。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .

which	he	literally	received	for	the	asking	.
哪个	他	字面上地	已收到	为了	这	问	.

他几乎是开口就得到了。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [baɪ][skræps][ɒv; əv]['brəʊkən]

At	the	houses	of	the	gentry	,	his	cheer	was	mended	by	scraps	of	broken
在	这	房屋	的	这	绅	,	他的	欢呼	曾是	已修复	经过	碎屑	的	破碎的

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

在乡绅家中，他靠着碎肉片勉强维持着心情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] - [twɔ:l] - ['peni] , - [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd]

and	perhaps	a	Scottish	'	twal	-	penny	,	'	or	English	penny	,	which	was	expended
和	也许	一个	苏格兰	-	twal	-	一分钱	,	-	或者	英语	一分钱	,	哪个	曾是	已支出

[ɪn] [snʌf] [ɔ:(r)] ['wɪski] .

in	snuff	or	whisky	.
在	鼻烟	或者	威士忌酒	.

或许还有一枚苏格兰“twal-penny”或一枚英国便士，用来购买鼻烟或威士忌。

[ɪn][fækt] , [ði:z] ['ɪndələnt] [ˌperipə'tetik] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [les] ['ri:əl] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

In	fact	,	these	indolent	peripatetics	suffered	much	less	real	hardship	and	want	of
在	事实	,	这些	懒惰的	游走者	遭受	很多	较少的	真实的	困境	和	想	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

事实上，这些游手好闲的流浪者所遭受的真正困苦和饥饿要少得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['peznts] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:mz] .

than	the	poor	peasants	from	whom	they	received	alms	.
比	这	贫穷的	农民	从	谁	他们	已收到	施舍	.

比他们接受施舍的贫苦农民还要穷苦。

" [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ðə; ði] ['mendɪkənt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]

"	If	,	in	addition	to	his	personal	qualifications	,	the	mendicant	chanced	to	be
"	如果	,	在	添加	到	他的	个人的	资格	,	这	乞丐	偶然	到	是

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['bi:dzmən] ,

a	King's	Bedesman	,
一个	国王学院	床夫	,

“如果这位乞丐除了个人资质外，碰巧还是国王的侍从，

[ɔ:(r)] [blu:] [gaʊn] , [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] , [ɪn]['vɜ:tʃu:] [ˌðeər'ɒv] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)]

or	Blue	Gown	,	he	belonged	,	in	virtue	thereof	,	to	the	aristocracy	of	his	order
或者	蓝色的	袍	,	他	属于	,	在	美德	其中	,	到	这	贵族	的	他的	命令

,

,

,

或者说，身穿蓝色长袍的他，因此属于他所在骑士团的贵族阶层。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

and	was	esteemed	a	person	of	great	importance	.
和	曾是	尊敬的	一个	人	的	伟大的	重要性	.

他被尊为一位举足轻重的人物。

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðen] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [tuː; tə] " [bluː]
" An extract then follows from an account of payments to " Blew
" 一个 提炼 然后 跟随 从 一个 帐户 的 付款 到 " 吹
- , " [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] ['mɛlˌvɪl] ,
Gownis , " by Sir Robert Melvill ,
- , " 经过 先生 罗伯特 梅尔维尔 ,

接下来摘录一段罗伯特·梅尔维尔爵士支付给“布鲁·戈尼斯”的款项记录：

[ɒv; əv] - , ['treʒərə(r)] - [dɪˈpjuːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] . , ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
of Murdocarney , treasurer - depute of King James VI . , furnished to the
的 - , 财务主管 - 副手 的 国王 詹姆斯 六年级 . , 提供 到 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['weɪvəli] ,
author of " Waverley ,
作者 的 " 韦弗利 ,

詹姆斯六世国王的财政副官默多卡尼提供给《韦弗利》的作者

" [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [haʊs] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['prəʊsiːdz] [æz; əz]
" by an officer of the Register House ; after which Sir Walter proceeds as
" 经过 一个 官 的 这 登记 房子 ; 后 哪个 先生 沃尔特 收益 作为
[fˈɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

由登记处的一名官员主持；之后沃尔特爵士继续说道：——

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋz] ['biːdzmən] [stɪl]
" I have only to add , that although the institution of King's Bedesmen still
" 我 有 仅有的 到 添加 , 那 虽然 这 机构 的 国王学院 床夫 仍然
[səb'sist] ,
subsists ,
存在 ,

我只想补充一点，尽管国王侍从官这一制度仍然存在，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
they are now seldom to be seen
他们 是 现在 很少 到 是 已见

现在它们已经很少见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [dres] [meɪd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)]
in the streets of Edinburgh , of which their peculiar dress made them rather
在 这 街道 的 爱丁堡 , 的 哪个 他们的 奇特 裙子 制成 他们 相当
[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] .
a characteristic feature .
一个 特征 特征 .

在爱丁堡的街头，他们奇特的装束使他们成为一道独特的风景。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːdi]
" Having thus given an account of the genus and species to which Edie
" 拥有 因此 给定 一个 帐户 的 这 属 和 物种 到 哪个 艾迪
['ɑːkəlˌtriː] [ˌæpə'tein] ,
Ochiltree appertains ,
奥奇尔特里 相关的 ,

“以上描述了埃迪·奥奇尔特里所属的属和种，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ændruː]
the **author** **may** **add** **,** **that** **the** **individual** **he** **had** **in** **his** **eye** **was** **Andrew**
这 作者 可能 添加 , 那 这 个人 他 有 在 他的 眼睛 曾是 安德鲁
,
Gemmells **,**
杰梅尔斯 ,

作者或许还会补充说，他眼中的那个人是安德鲁·杰梅尔斯。

[æn; ən][əʊld] ['mendɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [huː] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wel]
an **old** **mendicant** **of** **the** **character** **described** **,** **who** **was** **many** **years** **since** **well**
一个 老的 乞丐 的 这 特点 描述 , WHO 曾是 许多 年 自从 出色地
[nəʊn] ,
known **,**
已知 ,

一位年迈的乞丐，其性格与描述相符，多年前就已闻名遐迩。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv]['gɑːlə] , [twiːd] , ['ɛtrɪk] ,
and **must** **still** **be** **remembered** **,** **in** **the** **vales** **of** **Gala** **,** **Tweed** **,** **Ettrick** **,**
和 必须 仍然 是 记得 , 在 这 山谷 的 节日 , 粗花呢 , 埃特里克 ,
['jærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .
Yarrow **,** **and** **the** **adjoining** **country** **.**
蓍草 , 和 这 相邻的 国家 .

在加拉河谷、特威德河谷、埃特里克河谷、亚罗河谷以及邻近地区，人们仍然应该铭记这一历史。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] ['ændruː] ,
" **The** **author** **has** **in** **his** **youth** **repeatedly** **seen** **and** **conversed** **with** **Andrew** **,**
" 这 作者 有 在 他的 青年 反复 已见 和 交谈 和 安德鲁 ,

“作者年轻时曾多次见到安德鲁并与他交谈，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [hiː; hi][held][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [bluː] [gaʊn] .
but **cannot** **recollect** **whether** **he** **held** **the** **rank** **of** **Blue** **Gown** **.**
但 不能 追忆 无论 他 握住 这 秩 的 蓝色的 袍 .

但他记不清自己是否拥有蓝袍军衔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn][əʊld]['fɪgə(r)] , ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
He **was** **a** **remarkably** **fine** **old** **figure** **,** **very** **tall** **,** **and** **maintaining** **a** **soldier**
他 曾是 一个 非常 美好的 老的 数字 , 非常 高的 , 和 保持 一个 士兵
- [laɪk] ,
- **like** **,**
- 喜欢 ,

他是一位非常英俊的老人，身材高大，保持着军人的风范。

[ɔː(r)] ['mɪlətri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] .
or **military** **manner** **and** **address** **.**
或者 军队 方式 和 地址 .

或军事礼仪和称呼。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑːkəzəm] .
His **features** **were** **intelligent** **,** **with** **a** **powerful** **expression** **of** **sarcasm** **.**
他的 特征 是 聪明的 , 和 一个 强大的 表达 的 讽刺 .

他五官睿智，带着强烈的讽刺意味。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['greɪsf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn]
His **motions** **were** **always** **so** **graceful** **,** **that** **he** **might** **almost** **have** **been**
他的 运动 是 总是 所以 优美 , 那 他 可能 几乎 有 到过
[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ;
suspected **of** **having** **studied** **them** **;**
怀疑 的 拥有 研究 他们 ;

他的动作总是那么优雅，以至于人们几乎会怀疑他是刻意练习过的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] , [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

for	he	might	,	on	any	occasion	,	have	served	as	a	model	for	an
为了	他	可能	,	在	任何	场合	,	有	服务	作为	一个	模型	为了	一个

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

因为他随时都可能成为艺术家的模特。

[səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['straɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætətjʊd] .

so	remarkably	striking	were	his	ordinary	attitudes	.
所以	非常	引人注目	是	他的	普通的	态度	.

他平常的态度却如此引人注目。

['ændruː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)]

Andrew	Gemmells	had	little	of	the	cant	of	his	calling	;	his	wants	were
安德鲁	杰梅尔斯	有	小的	的	这	不能	的	他的	呼叫	;	他的	想要	是

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

food	and	shelter	,
食物	和	庇护所	,

安德鲁·杰梅尔斯几乎没有他那行里那些虚伪的做派；他需要的只是食物和住所。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

or	a	trifle	of	money	,	which	he	always	claimed	,	and	seemed	to	receive	,
或者	一个	琐事	的	钱	,	哪个	他	总是	声称	,	和	似乎	到	收到	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] .

as	his	due	.
作为	他的	到期的	.

或者一小笔钱，他总是声称这是他应得的，而且似乎也确实收到了。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] , [təʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

He	sang	a	good	song	,	told	a	good	story	,
他	唱	一个	好的	歌曲	,	讲述	一个	好的	故事	,

他唱了一首好听的歌，讲了一个好听的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][dʒest] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ækjəmən][ɒv; əv] - ['dʒestə(r)] ,

and	could	crack	a	severe	jest	with	all	the	acumen	of	Shakspeare's	jesters	,
和	可以	裂缝	一个	严重	笑话	和	全部	这	敏锐	的	-	小丑	,

他能像莎士比亚笔下的弄臣一样，妙语连珠地开出尖锐的玩笑。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði][kləʊk][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

though	without	using	,	like	them	,	the	cloak	of	insanity	.
尽管	没有	使用	,	喜欢	他们	,	这	披风	的	疯狂	.

虽然他不像他们那样，披上了疯狂的外衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ænˌdruːz] ['sætaɪə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	some	fear	of	Andrew's	satire	,	as	much	as	a	feeling	of
它	曾是	一些	害怕	的	安德鲁的	讽刺	,	作为	很多	作为	一个	感觉	的

['kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['tʃærəti] ,

kindness	or	charity	,
仁慈	或者	慈善机构	,

与其说是出于善意或同情，不如说是对安德鲁讽刺的某种恐惧。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [weə(r)] .

which	secured	him	the	general	good	reception	which	he	enjoyed	every	where	.
哪个	安全	他	这	一般的	好的	接待	哪个	他	享受	每一个	在哪里	.

这为他赢得了各地普遍的好评。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] ['ændruː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

In	fact	,	a	jest	of	Andrew	Gemmells	,	especially	at	the	expense	of	a	person
在	事实	,	一个	笑话	的	安德鲁	杰梅尔斯	,	尤其	在	这	费用	的	一个	人

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

of	consequence	,
的	结果	,

事实上，安德鲁·杰梅尔斯开的一个玩笑，尤其是拿有影响力的人物开玩笑，

[fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] ,

flew	round	the	circle	which	he	frequented	,
飞翔	圆形的	这	圆圈	哪个	他	经常光顾	,

他绕着他常去的那片区域飞了一圈，

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði][bɒn] - [ˌem əʊ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]

as	surely	as	the	bon	-	mot	of	a	man	of	established	character	for
作为	一定	作为	这	邦	-	移动	的	一个	男人	的	已确立的	特点	为了

[wɪt] [glaɪdz] [θruː] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .

wit	glides	through	the	fashionable	world	.
有	滑翔	通过	这	时髦	世界	.

就像一个以机智著称的人的妙语在时尚界广为流传一样。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [rɪ'membrəns] ,

Many	of	his	good	things	are	held	in	remembrance	,
许多	的	他的	好的	事物	是	握住	在	纪念	,

人们铭记他的许多善行。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] .

but	are	generally	too	local	and	personal	to	be	introduced	here	.
但	是	一般来说	也	当地的	和	个人的	到	是	介绍	这里	.

但它们通常过于地域性和个人化，不适合在这里介绍。

" ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt]

"	Andrew	had	a	character	peculiar	to	himself	among	his	tribe	,	for	aught
"	安德鲁	有	一个	特点	奇特	到	他自己	之中	他的	部落	,	为了	零

[aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

I	ever	heard	.
我	曾经	听到	.

据我所知，安德鲁在他所在的部落里有着一种独特的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)] [daɪs] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː]
He 他 **was** 曾是 **ready** 准备好 **and** 和 **willing** 愿意的 **to** 到 **play** 玩 **at** 在 **cards** 牌 **or** 或者 **dice** 骰子 **with** 和 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO
[dɪ'zaɪəd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
desired 想要的 **such** 这样的 **amusement** 娱乐 **.** .

他随时准备并乐意与任何想玩牌或掷骰子的人一起玩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [aɪ'tɪnərənt] ['gæmblə(r)] , [kɔːld] [ɪn] [ðæt]
This 这 **was** 曾是 **more** 更多的 **in** 在 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **itinerant** 流动 **gambler** 赌徒 **,** , **called** 称为 **in** 在 **that** 那
['kʌntri] [ə; eɪ] ['kæroʊ] ,
country 国家 **a** 一个 **carrow** 卡罗 **,** ,

这更符合爱尔兰游荡赌徒的形象，在爱尔兰，这种赌徒被称为“carrow”。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['begə(r)] .
than 比 **of** 的 **the** 这 **Scottish** 苏格兰 **beggar** 乞丐 **.** .

比苏格兰乞丐还不如。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['dɒktə(r)] ['rɒbət] ['dʌgləs] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
But 但 **the** 这 **late** 晚的 **Reverend** 牧师 **Doctor** 医生 **Robert** 罗伯特 **Douglas** 道格拉斯 **,** , **minister** 部长 **of** 的 **Galashiels** 加拉希尔斯 **,** , **assured** 保证
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the 这 **author** 作者 **,** ,

但已故的加拉希尔斯牧师罗伯特·道格拉斯博士向作者保证：

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['ændruː] ,
that 那 **the** 这 **last** 最后的 **time** 时间 **he** 他 **saw** 锯 **Andrew** 安德鲁 **Gemmells** 杰梅尔斯 **,** ,

他最后一次见到安德鲁·杰梅尔斯时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [bræg] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
he 他 **was** 曾是 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **a** 一个 **game** 游戏 **at** 在 **brag** 吹牛 **with** 和 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **of** 的 **fortune** 财富 **,** ,
[dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [bɜːθ] .
distinction 区别 **,** , **and** 和 **birth** 出生 **.** .

他当时正与一位出身高贵、家境殷实的绅士进行吹牛游戏。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [djuː] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
To 到 **preserve** 保存 **the** 这 **due** 到期的 **gradations** 渐变 **of** 的 **rank** 秩 **,** ,

为了保持等级制度的合理性，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,
the 这 **party** 派对 **was** 曾是 **made** 制成 **at** 在 **an** 一个 **open** 打开 **window** 窗户 **of** 的 **the** 这 **château** 城堡 **,** ,

聚会是在城堡敞开的窗户边举行的。

[ðə; ði] [leəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ;
the 这 **laird** 领主 **sitting** 坐着 **on** 在 **his** 他的 **chair** 椅子 **in** 在 **the** 这 **inside** 里面 **,** , **the** 这 **beggar** 乞丐 **on** 在 **a** 一个 **stool** 凳子 **in** 在 **the** 这 **yard** 院子 **;** ;

领主坐在屋内的椅子上，乞丐坐在院子里的凳子上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
and 和 **they** 他们 **played** 玩 **on** 在 **the** 这 **window** 窗户 **-** - **sill** 窗台 **.** .

他们在窗台上玩耍。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	stake	was	a	considerable	parcel	of	silver	.
这	赌注	曾是	一个	大量	包裹	的	银	.

赌注是一大笔白银。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌgləs] [əb'zɜːvd] ,

The	author	expressing	some	surprise	,	Dr	.	Douglas	observed	,
这	作者	表达	一些	惊喜	,	博士	.	道格拉斯	观察到	,

作者略带惊讶地说道，道格拉斯博士

[ðæt] [ðə; ði] [leəd] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

that	the	laird	was	no	doubt	a	humorist	or	original	;
那	这	领主	曾是	不	怀疑	一个	幽默家	或者	原来的	;

毫无疑问，这位地主是一位幽默家或有创意的人；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['diːsnt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wʊd] , [laɪk] [hɪm] ,

but	that	many	decent	persons	in	those	times	would	,	like	him	,
但	那	许多	体面的	人	在	那些	时代	会	,	喜欢	他	,

但当时很多正直的人都会像他一样，

[hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][kɑːd]

have	thought	there	was	nothing	extraordinary	in	passing	an	hour	,	either	in	card
有	想法	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	通过	一个	小时	,	任何一个	在	卡片

- ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

-	playing	or	conversation	,
-	玩耍	或者	对话	,

我一直觉得消磨一个小时没什么特别的，无论是打牌还是聊天。

[wɪð] ['ændruː] .

with	Andrew	Gemmells	.
和	安德鲁	杰梅尔斯	.

与安德鲁·杰梅尔斯一起。

" [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['mendɪkənt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,

"	This	singular	mendicant	had	generally	,	or	was	supposed	to	have	,
"	这	单数	乞丐	有	一般来说	,	或者	曾是	据称	到	有	,

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

as	much	money	about	his	person	,
作为	很多	钱	关于	他的	人	,

“这位独特的乞丐通常身上带着，或者说人们认为他身上带着，很多钱。”

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['futpæd] .

as	would	have	been	thought	the	value	of	his	life	among	modern	footpads	.
作为	会	有	到过	想法	这	价值	的	他的	生活	之中	现代的	脚垫	.

在现代足部训练中，人们会认为他的生命价值不高。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [mæn] ,

On	one	occasion	,	a	country	gentleman	,	generally	esteemed	a	very	narrow	man	,
在	一	场合	,	一个	国家	绅士	,	一般来说	尊敬的	一个	非常	狭窄的	男人	,

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ændruː] ,

happening	to	meet	Andrew	,
发生	到	见面	安德鲁	,

有一次，一位乡绅，通常被认为是个心胸狭窄的人，碰巧遇到了安德鲁，

[ɪk'sprest] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

expressed	great	regret	that	he	had	no	silver	in	his	pocket	,
表达	伟大的	后悔	那	他	有	不	银	在	他的	口袋	,

他非常遗憾自己口袋里没有银子。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sɪkspəns] : — - [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

or	he	would	have	given	him	sixpence	:	—	'	I	can	give	you	change	for
或者	他	会	有	给定	他	六便士	:	—	-	我	能	给	你	改变	为了

[ə; eɪ] [nəʊt] [leəd] ,

a	note	laird	,
一个	笔记	领主	,

否则他就会给他六便士：“地主，我可以找零给你一张纸币。”

- [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .

'	replied	Andrew	.
-	回复	安德鲁	.

安德鲁回答道。

" [laɪk] [məʊst] [huː] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

"	Like	most	who	have	arisen	to	the	head	of	their	profession	,
"	喜欢	最多	WHO	有	出现	到	这	头	的	他们的	职业	,

“就像大多数在其专业领域中脱颖而出的人一样，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [men'dɪsɪti] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

the	modern	degradation	which	mendicity	has	undergone	was	often	the	subject
这	现代的	降解	哪个	乞讨	有	经历	曾是	经常	这	主题

[ɒv; əv] ['ænˌdruːz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

of	Andrew's	lamentations	.
的	安德鲁的	哀歌	.

安德鲁经常感叹现代乞讨制度的衰落。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

As	a	trade	,	he	said	,
作为	一个	贸易	,	他	说	,

他说，作为一种交易，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɜːs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	forty	pounds	a	year	worse	since	he	had	first	practised	it	.
它	曾是	四十	磅	一个	年	更糟	自从	他	有	第一的	已实践	它	.

自从他开始练习以来，体重每年增加四十磅。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['begɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['skeəsli] [ðə; ði]

On	another	occasion	he	observed	,	begging	was	in	modern	times	scarcely	the
在	其他	场合	他	观察到	,	乞讨	曾是	在	现代的	时代	几乎	这

[prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

profession	of	a	gentleman	,
职业	的	一个	绅士	,

他曾在另一场合评论说，在现代社会，乞讨几乎算不上绅士的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [sʌnz] ,

and	that	if	he	had	twenty	sons	,
和	那	如果	他	有	二十	儿子们	,

如果他有二十个儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [briːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .

he	would	not	easily	be	induced	to	breed	one	of	them	up	in	his	own	line	.
他	会	不是	容易地	是	诱导	到	品种	一	的	他们	向上	在	他的	自己的	线	.

他不会轻易被说服去培育其中一只加入自己的血统。

[wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðɪs] [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)]

When	or	where	this	laudator	temporis	acti	closed	his	wanderings	,	the	author	never
什么时候	或者	在哪里	这	赞扬者	temporis	行动	关闭	他的	漫游	,	这	作者	绝不

[hɜːd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ;

heard	with	certainty	;
听到	和	肯定	;

作者始终没有确切地知道这位赞美时代行动的人何时何地结束了他的游历；

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] , [æz; əz] [bɜːnz] [sez] —

but	most	probably	,	as	Burns	says	—
但	最多	大概	,	作为	烧伤	说道	—

但最有可能的是，正如伯恩斯所说——

" — — [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['kædʒə(r)] - - [deθ]

"	—	—	he	died	a	cadger	-	powny's	death
"	—	—	他	死亡	一个	乞讨者	-	-	死亡

“——他死于无赖之死

[æt; ət][sʌm; səm][daɪk][saɪd] . "

At	some	dike	side	.	"
在	一些	堤	边	.	"

在堤坝的某个一侧。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː]

"	The	author	may	add	another	picture	of	the	same	kind	as	Edie	Ochiltree
"	这	作者	可能	添加	其他	图片	的	这	相同的	种类	作为	艾迪	奥奇尔特里

[ænd; ənd] ['ændruː] ;

and	Andrew	Gemmells	;
和	安德鲁	杰梅尔斯	;

作者可能会添加另一张与 Edie Ochiltree 和 Andrew Gemmells 类似的图片；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæləri] ,

considering	these	illustrations	as	a	sort	of	gallery	,
考虑	这些	插图	作为	一个	种类	的	画廊	,

把这些插图看作是一种画廊，

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['fɔːmə(r)] ['mænəz] , [ɔː(r)]

open	to	the	reception	of	any	thing	which	may	elucidate	former	manners	,	or
打开	到	这	接待	的	任何	事物	哪个	可能	阐发	以前的	礼仪	,	或者

[ə'mjuːz][ðə; ði]['riːdə(r)] .

amuse	the	reader	.
娱乐	这	读者	.

乐于接受任何有助于阐明过去风俗或娱乐读者的事物。

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [wɪl] ['prɒbəbli]

"	The	author's	contemporaries	at	the	university	of	Edinburgh	will	probably
"	这	作者的	同时代人	在	这	大学	的	爱丁堡	将要	大概

[rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld] ['biːdzmən] ,

remember	the	thin	wasted	form	of	a	venerable	old	Bedesman	,
记住	这	薄的	浪费	形式	的	一个	可敬	老的	床夫	,

“作者在爱丁堡大学的同代人或许会记得一位德高望重的老贝德斯曼瘦削消瘦的身形。”

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɒtə(r)] - [rəʊ] [pɔːt] , [naʊ] [diˈmɔliʃt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

who	stood	by	the	Potter	-	row	Port	,	now	demolished	;	and	,	without	speaking	a
WHO	站立	经过	这	波特	-	排	港口	,	现在	已拆除	;	和	,	没有	请讲	一个

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

他们站在如今已拆毁的波特街港口旁；一言不发，

['dʒentli][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]

gently	inclined	his	head	,	and	offered	his	hat	,	but	with	the	least	possible
轻轻地	倾斜	他的	头	,	和	提供	他的	帽子	,	但	和	这	至少	可能的

[dɪ'griː] [ɒv; əv]['ɜːdʒənsi] ,

Degree	of	urgency	,
程度	的	紧迫性	,

他轻轻地颔首，递上帽子，但语气却丝毫没有急迫之意。

[təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [pɑːst] .
towards **each** **individual** **who** **passed** **.**
向 每个 个人 WHO 通过了 .

向每一位逝者致敬。

[ðɪs] [mæn] [geɪnd] ,
This **man** **gained** **,**
这 男人 获得 ,

这个人获得了

[baɪ][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][eksˈtenjʊeɪtɪd][ænd; ənd][ˈweɪstɪd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːmə(r)]
by **silence** **and** **the** **extenuated** **and** **wasted** **appearance** **of** **a** **palmer**
经过 沉默 和 这 减轻 和 浪费 外貌 的 一个 帕尔默
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈkʌntri] ,
from **a** **remote** **country** **,**
从 一个 偏僻的 国家 ,

沉默不语，以及来自偏远地区的朝圣者那种憔悴消瘦的神情，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtrɪbjuːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈændruː] - [sɑːˈkæstɪk][ˈhjuːmə(r)]
the **same** **tribute** **which** **was** **yielded** **to** **Andrew** **Gemmells's** **sarcastic** **humour**
这 相同的 贡 哪个 曾是 产生 到 安德鲁 - 讽刺的 幽默
[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [dɪˈpɔːtmənt] .
and **stately** **deportment** **.**
和 庄严 仪态 .

安德鲁·杰梅尔斯的讽刺幽默和庄重风度也获得了同样的赞誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd]
He **was** **understood**
他 曾是 理解

人们理解他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv]
to **be** **able** **to** **maintain** **a** **son** **a** **student** **in** **the** **theological** **classics** **of**
到 是 有能力的 到 维持 一个 儿子 一个 学生 在 这 神学 经典 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
the **University** **,**
这 大学 ,

为了能够供养儿子在大学攻读神学经典课程，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] .
at **the** **gate** **of** **which** **the** **father** **was** **a** **mendicant** **.**
在 这 门 的 哪个 这 父亲 曾是 一个 乞丐 .

父亲乞讨的那道门前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈlɜːnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt]
The **young** **man** **was** **modest** **and** **inclined** **to** **learning** **,** **so** **that** **a** **student**
这 年轻的 男人 曾是 谦虚的 和 倾斜 到 学习 , 所以 那 一个 学生
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
of **the** **same** **age** **,**
的 这 相同的 年龄 ,

这位年轻人为人谦逊，好学好学，以至于一位同龄的学生，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈɔːdə(r)] ,
and **whose** **parents** **were** **rather** **of** **the** **lower** **order** **,**
和 谁 父母 是 相当 的 这 降低 命令 ,

他们的父母出身较低，

[muːvd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [wen] [ðə; ði]

moved	by	seeing	him	excluded	from	the	society	of	other	scholars	when	the
已搬	经过	看到	他	排除	从	这	社会	的	其他	学者们	什么时候	这

['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

secret	of	his	birth	was	suspected	,
秘密	的	他的	出生	曾是	怀疑	,

看到他因身世之谜被怀疑而遭到其他学者的排斥，他深受触动。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kən'səʊl][hɪm][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l] [si'viləti] .

endeavoured	to	console	him	by	offering	him	some	occasional	civilities	.
努力	到	安慰	他	经过	提供	他	一些	偶然	礼貌	.

试图通过偶尔的礼貌举动来安慰他。

[ðə; ði][əʊld] ['mendɪkənt] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wʌn]

The	old	mendicant	was	grateful	for	this	attention	to	his	son	,	and	one
这	老的	乞丐	曾是	感激的	为了	这	注意力	到	他的	儿子	,	和	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

这位老乞丐很感激儿子得到这样的照顾，有一天，

[æz; əz][ðə; ði] ['frendli] ['stjuːd(ə)nt] [pɑːst] , [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːwəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf]

as	the	friendly	student	passed	,	he	stooped	forward	more	than	usual	,	as	if
作为	这	友好的	学生	通过了	,	他	弯腰	向前	更多的	比	通常	,	作为	如果

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

to	intercept	his	passage	.
到	截距	他的	通道	.

当那位友善的学生经过时，他比平时弯腰的幅度更大，仿佛要拦住他的去路。

[ðə; ði]['skɒlə(r)] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kən'kluːdɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɛgərz]

The	scholar	drew	out	a	halfpenny	,	which	he	concluded	was	the	beggar's
这	学者	画	出去	一个	半便士	,	哪个	他	结束	曾是	这	乞丐的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

学者掏出一枚半便士硬币，他断定这就是乞丐想要的东西。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi]

when	he	was	surprised	to	receive	his	thanks	for	the	kindness	he
什么时候	他	曾是	惊讶	到	收到	他的	谢谢	为了	这	仁慈	他

[hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['dʒɛmi] ,

had	shown	to	Jemmie	,
有	所示	到	杰米	,

当他收到杰米对他善意之举的感谢时，他感到很意外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][nekst] ['sʌndeɪ] ,

and	at	the	same	time	a	cordial	invitation	to	dine	with	them	next	Sunday	,
和	在	这	相同的	时间	一个	亲切	邀请	到	用餐	和	他们	下一个	星期日	,

同时，他们还热情邀请我下周日与他们共进晚餐。

- [ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , - ['ædɪŋ] , - [jɪl] [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kliːn]

'	on	a	shoulder	of	mutton	and	potatoes	,	'	adding	,	'	ye'll	put	on	your	clean
-	在	一个	肩膀	的	羊肉	和	土豆	,	-	添加	,	-	叫喊	放	在	你的	干净的

[sɑːk] ,

sark	,
萨克	,

"在羊肩和土豆上，"补充道，"你们要穿上干净的衬衫，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['kʌmpəni] . -

as	I	have	company	.	'
作为	我	有	公司	.	-

因为我有人陪伴。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] ,

The	student	was	strongly	tempted	to	accept	of	this	hospitable	proposal	,
这	学生	曾是	强烈	受诱惑	到	接受	的	这	好客	提议	,

这名学生非常想接受这份热情好客的提议。

[æz; əz] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] ;

as	many	in	his	place	would	probably	have	done	;
作为	许多	在	他的	地方	会	大概	有	完毕	;

许多处在他位置的人可能都会这样做;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

but	as	the	motive	might	have	been	capable	of	misrepresentation	,	he
但	作为	这	动机	可能	有	到过	有能力的	的	虚假陈述	,	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['pruːd(ə)nt] ,

thought	it	most	prudent	,
想法	它	最多	谨慎	,

但由于动机可能存在歪曲，他认为最谨慎的做法是.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

considering	the	character	and	circumstances	of	the	old	man	,	to	decline	the
考虑	这	特点	和	情况	的	这	老的	男人	,	到	衰退	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

考虑到老人的性格和处境，婉拒了邀请。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [treɪts] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [men'dɪsɪti] ,

"	Such	are	a	few	traits	of	Scottish	mendicity	,
"	这样的	是	一个	很少	特征	的	苏格兰	乞讨	,

“以上是苏格兰乞丐的一些特征。”

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [pleɪz]

designed	to	throw	light	on	a	novel	in	which	a	character	of	that	description	plays
设计	到	扔	光	在	一个	小说	在	哪个	一个	特点	的	那	描述	演出

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .

a	prominent	part	.
一个	著名的	部分	.

旨在阐明一部小说，小说中有一个符合这种描述的角色扮演着重要角色。

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vindikeit] ['iːdi] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

We	conclude	,	that	we	have	vindicated	Edie	Ochiltree's	right	to	the	importance
我们	结束	,	那	我们	有	证明无罪	艾迪	-	正确的	到	这	重要性

[ə'saɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

assigned	him	;	and	have	shown	,
分配	他	;	和	有	所示	,

我们得出结论，我们已经维护了埃迪·奥奇尔特里应得的重视地位；并且已经证明，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] ['begə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

that	we	have	known	one	beggar	take	a	hand	at	cards	with	a	person	of
那	我们	有	已知	一	乞丐	拿	一个	手	在	牌	和	一个	人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

我们曾见过一个乞丐和一位有头有脸的人物一起打牌。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [gɪv] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .

and	another	give	dinner	parties	.
和	其他	给	晚餐	各方	.

还有人举办晚宴。

" [ðə; ði]['kjʊəriəs]['riːdə(r)] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

"	The	curious	reader	who	is	anxious	to	pursue	the	character	still	further	,
"	这	好奇的	读者	WHO	是	焦虑的	到	追求	这	特点	仍然	更远	,

“好奇的读者，渴望进一步了解这个角色，

[wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] " [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

will	be	gratified	with	"	a	few	particulars	with	which	his	biographer	appears	to
将要	是	满意	和	"	一个	很少	细节	和	哪个	他的	传记作家	出现	到

[biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

be	unacquainted	,
是	不熟悉的	,

他会很高兴地发现“他的传记作者似乎并不了解一些细节”，

" — [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] , [nəʊ] . - .

"	—	by	a	Correspondent	of	the	Literary	Gazette	,	No	.	664	.
"	—	经过	一个	通讯员	的	这	文学	公报	,	不	.	-	.

——《文学公报》通讯员，第664期。

[ʌn'lʌki] [tekst] .

UNLUCKY	TEXT	.
倒霉	文本	.

不吉利的短信。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃəridən] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] ,

Poor	Dr	.	Sheridan	,	in	an	unguarded	moment	,
贫穷的	博士	.	谢里丹	,	在	一个	无人看守	片刻	,

可怜的谢里丹医生，在一次不经意间，

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] ['gɪltləs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , [tʃəʊz]

but	in	as	guiltless	a	spirit	as	characterized	the	Vicar	of	Wakefield	,	chose
但	在	作为	无罪	一个	精神	作为	特征化的	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	选择

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] ,

for	his	text	,
为了	他的	文本	,

但秉持着韦克菲尔德牧师那种无辜的精神，他选择了以下经文：

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,

upon	the	anniversary	of	the	succession	of	the	House	of	Hanover	,
之上	这	周年纪念日	的	这	演替	的	这	房子	的	汉诺威	,

在汉诺威王朝继承周年纪念日之际，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .

"	Sufficient	for	the	day	is	the	evil	thereof	.
"	充足的	为了	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

一天的难处一天当就够了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Although	the	sermon	did	not	contain	a	single	political	allusion	that	could	have
"	虽然	这	讲道	做过	不是	包含	一个	单身的	政治的	典故	那	可以	有

[kɔːzd] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

caused	uneasiness	,
导致	不安	,

“尽管布道中没有包含任何可能引起不安的政治暗示，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm] ,

or	should	have	given	offence	,	yet	it	was	recorded	in	judgment	against	him	,
或者	应该	有	给定	罪行	,	然而	它	曾是	记录	在	判断	反对	他	,

或者说，他本应因此受到冒犯，但却被记录在对他不利的判决书中。

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːmənt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . — - ['kɔləkwiz] .

and	obstructed	his	preferment	ever	after	.	—	Southey's	Colloquies	.
和	受阻	他的	升迁	曾经	后	.	—	-	研讨会	.

此后一直阻挠他的晋升。——骚塞对话录

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Naturalist	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æləʊ] .

THE	AMERICAN	ALOE	.
这	美国人	芦荟	.

美国芦荟。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æləʊ] ([ə'geɪvi; ə'gɑ:vi][əˌmerɪ'kɑ:nə]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][su:'pɜ:b] [ˌeksə'bɪʃən]

An	American	Aloe	(	Agave	Americana	)	is	one	of	the	most	superb	exhibitions
一个	美国人	芦荟	(	龙舌兰	美国风情	)	是	一	的	这	最多	高超	展览

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

in	the	whole	vegetable	kingdom	.
在	这	所有的	蔬菜	王国	.

美洲芦荟（Agave Americana）是整个植物王国中最杰出的植物之一。

[ðə; ði][plɑ:nt] , [wen] ['vɪgərəs] , ['raɪzɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [aʊt]

The	plant	,	when	vigorous	,	rises	upwards	of	twenty	feet	high	,	and	branches	out
这	植物	, 什么时候		蓬勃	,	上升	向上	的	二十	脚	高的	,	和	分支	出去

[ɒn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

这种植物生长旺盛时，可长到二十英尺高，并向四面八方伸展枝条。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] , [ɒv; əv] ['gri:nɪʃ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] [æt; ət]

forming	a	kind	of	pyramid	,	of	greenish	yellow	flowers	,	in	thick	clusters	at
成型	一个	种类	的	金字塔	,	的	绿绿色	黄色的	花朵	,	在	厚的	集群	在

['evri] [dʒɔɪnt] .

every	joint	.
每一个	联合的	.

形成一种金字塔状的结构，由黄绿色的花朵组成，在每个连接处都簇生着茂密的花朵。

[wi:; wi]['ɒf(ə)n] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði]['æləʊ][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sə:və,tɔ:ri] ,

We	often	meet	with	the	aloe	in	our	conservatories	,
我们	经常	见面	和	这	芦荟	在	我们的	温室	,

我们经常在温室里见到芦荟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	it	has	been	known	to	flourish	in	the	open	air	.
和	它	有	到过	已知	到	繁荣	在	这	打开	空气	.

众所周知，它在露天环境下也能茁壮生长。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [ˌmægə'zi:n] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - ['kɑ:s(ə)l] ,

A	Correspondent	of	the	Gardener's	Magazine	,	writing	from	Gwrich	Castle	,
一个	通讯员	的	这	园丁的	杂志	,	写作	从	-	城堡	,

- , ['denbɪˌʃɪə] ,

Abergelay	,	Denbighshire	,
-	,	登比郡	,

《园艺家杂志》通讯员，从登比郡阿伯格莱的格里奇城堡发来报道：

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [bæk] [hi:; hi] ['pʊld] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt] - ['haʊzɪz] ,

tells	us	that	"	about	eight	years	back	he	pulled	down	one	of	his	hot	-	houses	,
讲述	我们	那	"	关于	八	年	后退	他	拉	向下	一	的	他的	热的	-	房屋	,

他告诉我们，“大约八年前，他拆掉了自己的一座温室，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'merɪkən] ['æləʊ] , [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

in	which	stood	a	large	American	Aloe	,	known	to	be	68	years	of	age	.
在	哪个	站立	一个	大的	美国人	芦荟	,	已知	到	是	-	年	的	年龄	.

其中矗立着一棵巨大的美国芦荟，据悉树龄为 68 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] ,
It **was** **in** **a** **box** **about** **two** **feet** **square** **,**
它 曾是 在 一个 盒子 关于 二 脚 正方形 ,

它装在一个大约两英尺见方的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː]
and **the** **plant** **was** **so** **large** **that** **he** **determined** **not** **to** **put** **it** **in** **the** **new**
和 这 植物 曾是 所以 大的 那 他 决定 不是 到 放 它 在 这 新的
[haʊs] [ðen] ['bɪldɪŋ] ;
house **then** **building** **;**
房子 然后 建筑 ;

这株植物体型巨大，他决定不把它放在当时正在建造的新房子里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [pleɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ([nɒt]
it **was** **,** **in** **consequence** **,** **placed** **alongside** **the** **south** **wall** **in** **the** **corner** **(** **not**
它 曾是 , 在 结果 , 放置 旁边 这 南 墙 在 这 角落 (不是
[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
expecting **it** **to** **live** **,**
期待 它 到 居住 ,

因此，它被放置在南墙角落里（并不指望它能活下来），

) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['wɔːtəd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
) **where** **it** **has** **been** **ever** **since** **,** **never** **having** **been** **watered** **in** **summer** **,**
) 在哪里 它 有 到过 曾经 自从 , 绝不 拥有 到过 浇水 在 夏天 ,

它一直都在那里，夏天从未浇过水。

[nɔː(r)] ['mætɪd] [nɔː(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn]['wɪntə(r)] ,
nor **matted** **nor** **attended** **to** **in** **winter** **,**
也不 哑光 也不 参加 到 在 冬天 ,

冬天既不打理也不照料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['helθi] ([ɪf] [nɒt]
and **it** **is** **now** **as** **vigorous** **and** **as** **healthy** **(** **if** **not**
和 它 是 现在 作为 蓬勃 和 作为 健康 (如果 不是

现在它依然充满活力，依然健康（即便不是）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **297** **]**
[页 -]

[第297页]

[mɔː(r)][səʊ]) [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
more **so** **)** **than** **before** **.**
更多的 所以) 比 前 .

比以前更加如此。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The **box** **was** **not** **buried** **in** **the** **ground** **,** **and** **is** **now** **falling** **to** **pieces** **.**
这 盒子 曾是 不是 埋葬 在 这 地面 , 和 是 现在 坠落 到 件 .

箱子没有埋入地下，现在已经散架了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
The **garden** **is** **about** **100** **yards** **from** **the** **sea** **.**
这 花园 是 关于 - 码 从 这 海 .

花园距离海边约100码。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æləʊ] [grəuz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ([ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)]
" **It** **is** **no** **fable** **that** **the** **Aloe** **grows** **about** **a** **hundred** **years** **(** **a** **few** **more** **or**
" 它 是 不 寓言 那 这 芦荟 生长 关于 一个 百 年 (一个 很少 更多的 或者
[les]) [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] ;
less **)** **before** **it** **blooms** **;**
较少的) 前 它 花朵 ;

“芦荟生长约一百年（或多或少）才开花，这并非虚构；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['jiːldɪŋ] [ɪts] [siːd] , [ðə; ði] [stem] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [daɪz] .

and	**,**	**after**	**yielding**	**its**	**seed**	**,**	**the**	**stem**	**withers**	**and**	**dies**	**.**
和	,	后	屈服	它是	种子	,	这	干	威瑟斯	和	死亡	.

结籽后，茎秆便枯萎死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

If	**we**	**remember**	**right**	**,**	**a**	**beautiful**	**specimen**	**in**	**full**	**bloom**	**,**
如果	我们	记住	正确的	,	一个	美丽的	标本	在	满的	盛开	,

如果我们没记错的话，那是一株盛开的美丽植物。

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑː'gail, 'ɑː-] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] ['riːdʒənt]

was	**exhibited**	**three**	**or**	**four**	**years**	**since**	**at**	**the**	**Argyll**	**Rooms**	**,**	**in**	**Regent**
曾是	展出	三	或者	四	年	自从	在	这	阿盖尔	房间	,	在	摄政

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

三四年前曾在摄政街的阿盖尔厅展出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [liːvz] [hæv; həv] [biːn]

It	**may**	**be**	**as**	**well**	**to**	**mention**	**that**	**the**	**sharp**	**-**	**pointed**	**leaves**	**have**	**been**
它	可能	是	作为	出色地	到	提到	那	这	锋利的	-	尖	树叶	有	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

known	**to**	**inflict**	**serious**	**injury**	**.**
已知	到	造成	严肃的	受伤	.

值得一提的是，这种植物的叶子尖锐，容易造成严重伤害。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , [nəʊ] . - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] ,

In	**the**	**Lancet**	**,**	**No**	**.**	**313**	**,**	**vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**a**	**case**	**is**	**recorded**	**of**	**a**	**young**	**gardener**	**,**
在	这	《柳叶刀》	,	不	.	-	,	卷	.	二、	.	,	一个	案件	是	记录	的	一个	年轻的	园丁	,

《柳叶刀》第313期，第2卷，记录了一位年轻园丁的病例，

[huː] [waɪlst] ['wɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] [plɑːnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['gɑːd(ə)n] , [æt; ət] ['kæmbəwəl] ,

who	**whilst**	**watering**	**some**	**plants**	**in**	**a**	**gentleman's**	**garden**	**,**	**at**	**Camberwell**	**,**
WHO	而	浇水	一些	植物	在	一个	绅士的	花园	,	在	坎伯韦尔	,

在坎伯韦尔，一位绅士在花园里给植物浇水时，

[ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [æn; ən] ['æləʊ] [plɑːnt] ,

accidentally	**struck**	**his**	**hand**	**against**	**an**	**aloe**	**plant**	**,**
偶然	击	他的	手	反对	一个	芦荟	植物	,

不小心把手碰到了芦荟植株，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪklz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛft'hænd] ['lɪt(ə)l]

one	**of**	**the**	**prickles**	**of**	**which**	**passed**	**into**	**the**	**last**	**joint**	**of**	**his**	**lefthand**	**little**
一	的	这	刺	的	哪个	通过了	进入	这	最后的	联合的	的	他的	左手	小的

['fɪŋgə(r)] ;

finger	**;**
手指	;

其中一根刺扎进了他左手小指的最后一个关节里；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] ,

he	**regarded**	**the**	**circumstance**	**at**	**the**	**time**	**as**	**but**	**of**	**trifling**	**consequence**	**,**
他	认为	这	环境	在	这	时间	作为	但	的	琐事	结果	,

他认为当时的情况无关紧要。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

on	**account**	**of**	**its**	**causing**	**him**	**but**	**slight**	**inconvenience**	**;**
在	帐户	的	它是	导致	他	但	轻微	不便	;

因为它只给他造成了轻微的不便；

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

neither	**were**	**the**	**effects**	**worth**	**notice**	**until**	**two**	**days**	**after**	**the**	**accident**	**,**
两者都不	是	这	效果	值得	注意	直到	二	天	后	这	事故	,

事故发生两天后，这些影响才开始显现出来。

[wen] [ðə; ði] [pɑːt] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪf] ,

when	the	part	put	on	a	white	appearance	,	and	the	finger	became	very	stiff	,
什么时候	这	部分	放	在	一个	白色的	外貌	,	和	这	手指	成为	非常	僵硬的	,

当患处呈现白色，手指变得非常僵硬时，

['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ; [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

swollen	,	and	painful	;	these	symptoms	increased	,	and	by	the	following	morning
肿	,	和	痛苦	;	这些	症状	增加	,	和	经过	这	下列的	早晨

[ðə; ði] [həʊl] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːm] ,

the	whole	hand	and	arm	,
这	所有的	手	和	手臂	,

肿胀、疼痛；这些症状加剧，到第二天早上，整个手和手臂都肿了起来。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] [saɪz] .

as	far	as	the	elbow	,	had	attained	an	exceedingly	large	size	.
作为	远的	作为	这	弯头	,	有	已达到	一个	非常	大的	尺寸	.

肘部已经长得非常大了。

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] .

After	suffering	about	two	months	,	the	poor	fellow	was	removed	into	St	.
后	痛苦	关于	二	几个月	,	这	贫穷的	同伴	曾是	已移除	进入	英石	.

['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Thomas's	Hospital	,
托马斯的	医院	,

痛苦挣扎了大约两个月后，这个可怜的人被送进了圣托马斯医院。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['æmpjuteɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,

where	the	diseased	arm	was	amputated	by	Mr	.	Travers	,
在哪里	这	患病的	手臂	曾是	截肢	经过	先生	.	特拉弗斯	,

特拉弗斯先生为那条患病的胳膊做了截肢手术。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gʊd] [helθ] .

and	the	patient	soon	recovered	his	accustomed	good	health	.
和	这	病人	很快	恢复	他的	习惯	好的	健康	.

病人很快恢复了往日的健康状态。

[məʊlz] .

MOLES	.
鼹鼠	.

鼹鼠。

[ɪn] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [məʊlz] [ə'baʊnd] ,

In	those	districts	where	moles	abound	,
在	那些	地区	在哪里	鼹鼠	盛产	,

在那些鼹鼠出没的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊl] - [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)]

it	may	be	remarked	that	some	of	the	mole	-	hills	are	considerably	larger
它	可能	是	评论	那	一些	的	这	痣	-	丘陵	是	相当	更大的

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

than	others	.
比	其他的	.

值得注意的是，有些鼹鼠丘比其他鼹鼠丘要大得多。

[wen] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] ,

When	a	hill	of	enlarged	dimensions	is	thus	discovered	,
什么时候	一个	爬坡道	的	放大	方面	是	因此	发现	,

当发现一座规模较大的山丘时，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][nest] , [ɔː(r)][den][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl][nɪə(r)]

we	may	be	almost	certain	of	finding	the	nest	,	or	den	of	the	mole	near
我们	可能	是	几乎	肯定	的	寻找	这	巢	,	或者	丹	的	这	痣	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们几乎可以肯定能在附近找到鼹鼠的巢穴或洞穴。

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] .

by	digging	to	a	sufficient	depth	.
经过	挖掘	到	一个	充足的	深度	.

挖到足够深。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl][ɪz]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kləʊz]

The	fur	of	the	mole	is	admirably	adapted	from	its	softness	and	short	close
这	毛皮	的	这	痣	是	令人钦佩地	改编	从	它是	柔软	和	短的	关闭

['tekstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [dæmp] ,

texture	for	defending	the	animal	from	subterraneous	damp	,
质地	为了	防守	这	动物	从	地下的	潮湿	,

鼹鼠的皮毛柔软且短而紧密，完美地适应了地下潮湿环境，能够保护动物免受潮湿的侵袭。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn'dʒʊəriəs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][nɒn] - [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

which	is	always	injurious	,	more	or	less	to	non	-	amphibious	animals	;	and	in	this
哪个	是	总是	有害的	,	更多的	或者	较少的	到	非	-	水陆两用	动物	;	和	在	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

这对非两栖动物来说总是或多或少有害的；在这种气候下，

[nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'taɪəli] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

no	choice	of	situation	could	entirely	guard	against	it	.
不	选择	的	情况	可以	完全	警卫	反对	它	.

任何选择都无法完全避免这种情况的发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [məʊlz] [ɪn]['aɪələnd] .

It	is	a	singular	fact	that	there	are	no	moles	in	Ireland	.
它	是	一个	单数	事实	那	那里	是	不	鼹鼠	在	爱尔兰	.

爱尔兰没有鼹鼠，这是一个非常奇特的事实。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['θraɪvɪŋ] [ðeə(r)] ? —

May	not	the	dampness	of	the	climate	account	for	their	not	thriving	there	?	—
可能	不是	这	潮湿	的	这	气候	帐户	为了	他们的	不是	熙	那里	?	—

['edɪnbrə] [lɪt] .

Edinburgh	Lit	.
爱丁堡	点燃	.

气候潮湿是否是它们在那里无法茁壮成长的原因？——爱丁堡文学

[gæz] .

Gaz	.
加兹	.

天然气。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ænɪmlz] .

CHANGES	IN	ANIMALS	.
变化	在	动物	.

动物的变化。

[ɔ:l] [də'mestɪk] [mæ'mɪfərəs] ['ænɪmlz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs]

All	domestic	mammiferous	animals	introduced	into	America	have	become	more	numerous
全部	国内的	有乳腺的	动物	介绍	进入	美国	有	变得	更多的	很多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ænɪmlz] .

than	the	indigenous	animals	.
比	这	土著	动物	.

所有引进美洲的家养哺乳动物的数量都超过了本土动物。

[ðə; ði][hɒg] ['mʌltɪplaɪz] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	hog	multiplies	very	rapidly	,	and	assumes	much	of	the	character	of	the
这	猪	乘	非常	快速	,	和	假设	很多	的	这	特点	的	这

[waɪld][bɔ:(r)] .

wild	boar	.
荒野	公猪	.

猪繁殖速度非常快，并且具有野猪的许多特征。

[kaʊz] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [θraɪv] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ] , ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz]

Cows	did	not	at	first	thrive	,	but	,	in	St	.	Domingo	,	only	twenty	-	seven	years
牛	做过	不是	在	第一的	蓬勃发展	,	但	,	在	英石	.	多明戈	,	仅有的	二十	-	七	年

['ɑ:ftə(r)][ɪts][fɜ:st] [dɪ'skʌvəri] ,

after	its	first	discovery	,
后	它是	第一的	发现	,

牛最初并没有繁衍生息，但在圣多明各，仅仅在牛首次被发现后的27年，

[fɔ:r] , - [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɜ:rdz][ɒv; əv][eit] , -

4	,	000	in	a	herd	was	not	uncommon	,	and	some	herds	of	8	,	000
4	,	-	在	一个	一群	曾是	不是	罕见	,	和	一些	畜群	的	8	,	-

[ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

are	mentioned	.
是	提及	.

一个畜群中有 4000 头牛并不罕见，甚至有记载说有 8000 头牛的畜群。

[ɪn] - , [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪk'spɔ:tɪd] - , - [haɪdz] , [ænd; ənd] [nju:] [grə'neɪdə] - , - .

In	1587	,	this	island	exported	35	,	444	hides	,	and	New	Grenada	64	,	350	.
在	-	,	这	岛	导出	-	,	-	隐藏	,	和	新的	格林纳达	-	,	-	.

1587年，该岛出口了35444张兽皮，而新格林纳达出口了64350张兽皮。

[kaʊz] ['nevə(r)] [θraɪv] [nɔ:(r)]['mʌltɪplaɪ] [weə(r)] [sɔ:lt][ɪz] ['wɒntɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][plɑ:nts][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

Cows	never	thrive	nor	multiply	where	salt	is	wanting	either	in	the	plants	or	in	the
牛	绝不	蓬勃发展	也不	乘	在哪里	盐	是	想要	任何一个	在	这	植物	或者	在	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

如果植物或水中缺乏盐分，牛就无法茁壮成长或繁衍生息。

[ðeɪ] [gɪv] [les] [mɪlk][ɪn][ə'merɪkə] ,

They	give	less	milk	in	America	,
他们	给	较少的	牛奶	在	美国	,

美国人产奶量较少。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [gɪv] [mɪlk][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:vz] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	do	not	give	milk	at	all	if	the	calves	be	taken	from	them	.
和	做	不是	给	牛奶	在	全部如果		这	小牛	是	已采取	从	他们	.

如果小牛被带走，母牛就完全不产奶。

[ə'mʌŋ] ['hɔ:sɪz] [ðə; ði][kəʊlts][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['æmb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] ['jʊərəp] [hæv; həv][ðə; ði]

Among	horses	the	colts	have	all	the	amble	,	as	those	in	Europe	have	the
之中	马匹	这	小马驹	有	全部	这	缓行	,	作为	那些	在	欧洲	有	这

[trɒt] :

trot	:
小跑	:

马匹中，小马驹都擅长慢步，就像欧洲马匹都擅长小跑一样：

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [ɪ'fekt] .

this	is	probably	a	hereditary	effect	.
这	是	大概	一个	遗传	影响	.

这很可能是遗传因素造成的。

[braɪt] ['tʃesnʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hɔ:sɪz] .

Bright	chestnut	is	the	prevailing	colour	among	the	wild	horses	.
明亮的	板栗	是	这	盛行	颜色	之中	这	荒野	马匹	.

野生马匹中最常见的颜色是亮栗色。

[ðə; ði] [læmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm][mə'ri:nəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:n; -nɑ:]['bæstə][ænd; ənd]

The	lambs	which	are	not	from	merinos	,	but	the	tana	basta	and
这	羔羊	哪个	是	不是	从	美利奴羊	,	但	这	塔纳	够了	和

['bɜ:rdə][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,

burda	of	the	Spaniards	,
布尔达	的	这	西班牙人	,

这些羔羊并非美利奴羊的后代，而是西班牙人的塔纳巴斯塔羊和布尔达羊。

[æt; ət][fɜ:st][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['taɪmli] [ʃɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [grəuz]

at	first	are	covered	with	wool	,	and	when	this	is	timely	shorn	,	it	grows
在	第一的	是	涵盖	和	羊毛	,	和	什么时候	这	是	及时	剪	,	它	生长

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

起初全身覆盖着羊毛，及时剪掉后，羊毛又会重新长出来；

[ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'læps] , [ðə; ði] [wʊl] [fɔ:ls] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪz] [sək'si:dɪd] [baɪ]

if	the	proper	time	is	allowed	to	elapse	,	the	wool	falls	off	,	and	is	succeeded	by
如果	这	恰当的	时间	是	允许	到	流逝	,	这	羊毛	瀑布	离开	,	和	是	成功了	经过

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

如果给予适当的时间，羊毛就会脱落，随后会生长出短绒毛。

['ʃaɪnɪŋ] , [kləʊz][heə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] .

shining	,	close	hair	,	like	that	of	the	goat	in	the	same	climate	.
灼灼	,	关闭	头发	,	喜欢	那	的	这	山羊	在	这	相同的	气候	.

毛发闪亮、紧密，就像同种气候下的山羊的毛发一样。

['evri] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [laɪk][mæn] , [rɪ'kwaɪəz] [taɪm][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tu:; tə]

Every	animal	,	it	would	appear	,	like	man	,	requires	time	to	accustom	itself	to
每一个	动物	,	它	会	出现	,	喜欢	男人	,	需要	时间	到	习惯	本身	到

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

看来，所有动物都和人类一样，需要时间来适应气候。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['bɪtən] .

THE	GREAT	AMERICAN	BITTERN	.
这	伟大的	美国人	卤水	.

伟大的美国苦啤。

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'zi:n]

A	most	interesting	and	remarkable	circumstance	we	learn	from	the	Magazine
一个	最多	有趣的	和	卓越	环境	我们	学习	从	这	杂志

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Natural	History	,
的	自然的	历史	,

我们从《自然历史杂志》上了解到一件非常有趣且引人注目的事情：

[əˈtendz] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈbɪtən] ;
attends **the** **great** **American** **Bittern** **;**
参加 这 伟大的 美国人 卤水 ;

参加伟大的美国苦鹬;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [brest] [ˈiːkwəl]
it **is** **that** **it** **has** **the** **power** **of** **emitting** **a** **light** **from** **its** **breast** **equal**
它 是 那 它 有 这 力量 的 发射 一个 光 从 它是 胸部 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [tɔːtʃ] ,
to **the** **light** **of** **a** **common** **torch** **,**
到 这 光 的 一个 常见的 火炬 ,

它能够从胸前发出相当于普通火炬的光芒。

[wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɪts] [preɪ] .
which **illuminates** **the** **water** **so** **as** **to** **enable** **it** **to** **discover** **its** **prey** **.**
哪个 照亮 这 水 所以 作为 到 使能够 它 到 发现 它是 猎物 .

它能照亮水面，以便发现猎物。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈeni][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv]
As **this** **circumstance** **is** **not** **mentioned** **by** **any** **naturalist** **,** **the** **correspondent** **of**
作为 这 环境 是 不是 提及 经过 任何 博物学家 , 这 通讯员 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
the **journal** **in** **question** **,**
这 杂志 在 问题 ,

由于没有任何博物学家提及这种情况，因此，该期刊的通讯员表示：

[tʊk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
took **every** **precaution** **to** **determine** **,** **as** **he** **has** **done** **,** **the** **truth** **of** **it** **.**
采取 每一个 预防 到 决定 , 作为 他 有 完毕 , 这 真相 的 它 .

他采取了一切预防措施来查明真相，而他也确实做到了。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] .
Notes **of** **a** **Reader** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˈbrɪtɪʃ] [siː] [sɔːŋz] .
BRITISH **SEA** **SONGS** **.**
英国的 海 歌曲 .

英国海歌。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˈneɪv(ə)l][ˈbæləʊz] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpepɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
One **of** **our** **earliest** **naval** **ballads** **is** **derived** **from** **the** **Pepys** **Collection** **,**
一 的 我们的 最早 海军 民谣 是 衍生的 从 这 佩皮斯 收藏 ,

我们最早的海战民谣之一源自佩皮斯收藏集。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and **is** **supposed** **to** **have** **been** **written** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
和 是 据称 到 有 到过 书面 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

据称写于伊丽莎白女王统治时期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
It **records** **the** **events** **of** **a** **sea** **-** **fight** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **the** **Eighth** **,**
它 记录 这 活动 的 一个 海 - 斗争 在 这 在位 的 亨利 这 第八 ,

它记录了亨利八世统治时期的一场海战事件。

[bɪˈtwiːn] [lɔːd] [ˈhaʊəd] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈændruː] [ˈbɑːtən] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈpaɪrət] ;
between **Lord** **Howard** **and** **Sir** **Andrew** **Barton** **,** **a** **Scotch** **pirate** **;**
之间 主 霍华德 和 先生 安德鲁 巴顿 , 一个 苏格兰威士忌 海盗 ;

霍华德勋爵和苏格兰海盗安德鲁·巴顿爵士之间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] ['kjʊəriəs][baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts]
and 和 **it** 它 **is** 是 **rendered** 渲染 **curious** 好奇的 **by** 经过 **the** 这 **picture** 图片 **it** 它 **presents** 礼物 **of** 的 **naval** 海军 **engagements** 订婚
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in 在 **those** 那些 **days** 天 **,** ,

它所展现的当时的海战景象令人感到好奇。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [wɪtʃ] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **by** 经过 **a** 一个 **singular** 单数 **fact** 事实 **which** 哪个 **transpires** 发生 **in** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **the** 这
['diːteɪlz] ;
details 细节 **;** ;

并且由于在细节过程中发生的一个特殊事实;

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ðen] ['mærɪtaɪm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv]
namely 即 **,** , **that** 那 **the** 这 **then** 然后 **maritime** 海上 **force** 力量 **of** 的 **England** 英格兰 **consisted** 由.....组成 **of** 的 **only** 仅有的 **two** 二 **ships** 船舶 **of** 的
[wɔː(r)] .
war 战争 **.** .

也就是说，当时英国的海上力量只有两艘战舰。

[ɪn] ['pɜːrsiz]
In 在 **Percy's** 珀西的

在珀西的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

" [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] , " [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][əʊld] [mə'riːn] ['bæləd] , [kɔːld] [ðə; ði] "
" " **Reliques** 圣物 **of** 的 **Ancient** 古老的 **Poetry** 诗 **,** , **"** " **there** 那里 **is** 是 **another** 其他 **old** 老的 **marine** 海洋 **ballad** 民谣 **,** , **called** 称为 **the** 这 **"** "
['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [keɪlz] ,
Winning 获胜 **of** 的 **Cales** 卡路里 **,** ,

《古代诗歌遗迹》中还有一首古老的航海民谣，名为《赢得海鸥》，

" [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['keɪdɪz] .
" " **a** 一个 **name** 姓名 **which** 哪个 **our** 我们的 **sailors** 水手们 **had** 有 **given** 给定 **to** 到 **Cadiz** 加的斯 **.** .

"这是我们的水手们给加的斯起的名字。"

[ðɪs] [ə'feə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][dʒuːn] , - ;
This 这 **affair** 事务 **took** 采取 **place** 地方 **in** 在 **June** 六月 **,** , **1596** - **;** ;

这件事发生在1596年6月;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
but 但 **the** 这 **description** 描述 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **song** 歌曲 **presents** 礼物 **nothing** 没有什么 **peculiar** 奇特 **,** ,

但老歌中对它的描述并没有什么特别之处。

[ɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['neɪv(ə)l] ['mænəz] .
or 或者 **worthy** 值得 **of** 的 **attention** 注意力 **as** 作为 **regards** 问候 **naval** 海军 **manners** 礼仪 **.** .

或者，就海军礼仪而言，值得关注。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

From	this	period	,
从	这	时期	,

从这一时期开始，

[ai] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd]['eni] [si:] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tɪl] [geɪz] " [blæk] -

I	cannot	at	present	call	to	mind	any	sea	song	of	importance	till	Gay's	"	Black	-
我	不能	在	展示	称呼	到	头脑	任何	海	歌曲	的	重要性	直到同性恋的		"	黑色的	-

[aɪd] ['su:zn] ,

eyed	Susan	,
眼睛	苏珊	,

目前我记不起任何重要的海歌，直到盖伊的《黑眼苏珊》

" [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,

"	which	,	you	know	,	has	maintained	its	popularity	to	the	present	hour	,
"	哪个	,	你	知道	,	有	维持	它是	人气	到	这	展示	小时	,

“你知道，它至今仍然很受欢迎。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [nəʊ] [les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:ti]

and	which	deserves	to	have	done	so	,	no	less	on	account	of	the	beauty
和	哪个	值得	到	有	完毕	所以	,	不	较少的	在	帐户	的	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rsəz] ,

of	the	verses	,
的	这	诗句	,

而它也确实值得获得这样的殊荣，这不仅是因为诗句优美动人，更是因为它本身就值得如此。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['maɪnə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] .

than	of	the	pathetic	air	in	the	minor	to	which	they	are	set	.
比	的	这	可怜的	空气	在	这	次要的	到	哪个	他们	是	放	.

而不是它们所处的小调中那种悲怆的气氛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [sək'si:dɪd] [baɪ]['sti:vənzɪz] " [stɔ:m] , " [ə; eɪ]

This	was	,	at	no	great	length	of	time	,	succeeded	by	Stevens's	"	Storm	,	"	a
这	曾是	,	在	不	伟大的	长度	的	时间	,	成功了	经过	史蒂文斯的	"	风暴	,	"	一个

[sɒŋ] [wɪtʃ] ,

song	which	,
歌曲	哪个	,

不久之后，史蒂文斯的《暴风雨》紧随其后，这首歌.....

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'laʊ] , [stændz] [dɪ'zɜ:vɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]

I	believe	you	will	all	allow	,	stands	deservedly	at	the	head	of	the	lyrics	of
我	相信	你	将要	全部	允许	,	站立	理所当然	在	这	头	的	这	歌词	的

[ðə; ðɪ] [di:p] .

the	deep	.
这	深的	.

我相信你们都会同意，这首歌当之无愧地位列深海歌词之首。

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [n'ɔ:tɪkli] [kə'rekt] , [ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	words	are	nautically	correct	,	the	music	is	of	a	manly	and	original
这	字	是	航海	正确的	,	这	音乐	是	的	一个	男子气概	和	原来的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

歌词符合航海术语，音乐充满阳刚之气，别具一格。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['straɪkɪŋ]

and	the	subject	-	matter	is	one	of	the	most	interesting	of	the	many	striking
和	这	主题	-	事情	是	一	的	这	最多	有趣的	的	这	许多	引人注目

['ɪnsɪdənts] ['kɒmən] [tu:; tə] [si:] - [laɪf] .

incidents	common	to	sea	-	life	.
事件	常见的	到	海	-	生活	.

而故事的主题则是海洋生物中众多引人注目的事件中最有趣的一个。

[ðiːz] [faɪn] ['bælədz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɒpjələ(r)]

These	fine	ballads	,	if	I	mistake	not	,	were	succeeded	by	one	or	two	popular
这些	美好的	民谣	,	如果	我	错误	不是	,	是	成功了	经过	一	或者	二	受欢迎的

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

如果我没记错的话，这些优美的民谣之后，又出现了一两首流行歌曲。

[wɪð] ['mjuːzɪk][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑːn] ; [ðen] [keɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɪbdɪn] ,

with	music	by	Dr	.	Arne	;	then	came	those	of	Dibdin	,
和	音乐	经过	博士	.	阿恩	;	然后	来了	那些	的	迪布丁	,

音乐由阿恩博士创作；接下来是迪布丁的作品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

which	were	in	their	turn	followed	by	a	host	of	compositions	,	distinguished
哪个	是	在	他们的	转动	随后	经过	一个	主持人	的	作品	,	杰出的

[mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['strenjuəs] ,

more	by	the	strenuous	,
更多的	经过	这	费力的	,

随后又出现了一系列作品，这些作品的特点是更加艰涩难懂、充满力量。

[rəʊ'bʌst]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðæn; ðən][baɪ][pəʊ'etɪkəl] ['eksələns] , [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l]

robust	character	of	the	music	,	than	by	poetical	excellence	,	or	professional
强壮的	特点	的	这	音乐	,	比	经过	诗意的	卓越	,	或者	专业的

['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .

accuracy	in	the	words	.
准确性	在	这	字	.

音乐的浑厚个性，而非诗歌的优美或歌词的专业准确性。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [truː] — ([sʌtʃ] ,

The	songs	in	which	the	words	happened	to	be	vigorous	and	true	—	(	such	,
这	歌曲	在	哪个	这	字	发生	到	是	蓬勃	和	真的	—	(	这样的	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

那些歌词恰好铿锵有力、真挚动人的歌曲——（例如，

[æz; əz] ['kaʊpərz] ['nəʊb(ə)l]['bælәd] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɑːstəweɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	Cowper's	noble	ballad	called	the	"	Castaway	,	"	and	the	"	Loss	of	the
作为	考珀的	高贵	民谣	称为	这	"	荒岛求生者	,	"	和	这	"	损失	的	这

['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ,

Royal	George	,
皇家	乔治	,

就像考珀的民谣《漂流者》和《皇家乔治号的沉没》一样，

") [wɜː(r); wə(r)][nɒt][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ʃiːld] , ['deɪvi] , [ænd; ənd]

"	)	were	not	set	to	music	;	but	the	powers	of	Shield	,	Davy	,	and
"	)	是	不是	放	到	音乐	;	但	这	权力	的	盾	,	戴维	,	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

"并没有谱成音乐；但希尔德、戴维和其他人的力量，

[wɜː(r); wə(r)]['weɪstɪd][ɒn]['vɜːrsəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

were	wasted	on	verses	unworthy	of	their	compositions	.
是	浪费	在	诗句	不配	的	他们的	作品	.

浪费在了与作品本身不相称的诗句上。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] " [ˌæri'θjuːzə] ,

Among	these	,	the	foremost	in	excellence	is	the	"	Arethusa	,
之中	这些	,	这	首先	在	卓越	是	这	"	阿瑞图萨	,

其中，最优秀的当属"阿瑞图萨"。

" [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] , ['rekləs] ,
" a composition on which the singing of Incledon , and the bold , reckless ,
" 一个 作品 在 哪个 这 歌唱 的 - , 和 这 大胆的 , 鲁莽 ,

"一首以Incledon的歌声和大胆、鲁莽的风格为特色的作品

[ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɒn] - [bʊl] - [laɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [ʃiːld] , [ɔː(r)][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ,
original John - Bull - like character of the air by Shield , or ascribed to him ,
原来的 约翰 - 公牛 - 喜欢 特点 的 这 空气 经过 盾 , 或者 归因于 到 他 ,
[hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
have fixed a high reputation .
有 固定的 一个 高的 名声 .

Shield 创作的或归于他的原创 John-Bull 式的空中特质，已经确立了很高的声誉。

['deɪviz] " [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , " [dɪ'zɜːvs] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪlə(r)] [bɔɪ] , "
Davy's " Bay of Biscay , " deserves its popularity ; and the " Sailor Boy , "
戴维的 " 湾 的 比斯开 , " 值得 它是 人气 ; 和 这 " 水手 男生 , "

戴维的《比斯开湾》名副其实；而《水手男孩》

" [ðə; ði][əʊld] ['kɒmədɔː(r)] ,
" The Old Commodore ,
" 这 老的 准将 ,

老准将

" [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['melədiz] [baɪ] [riːv] , ([huː] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" and one or two other melodies by Reeve , (who , though not much of a
" 和 一 或者 二 其他 旋律 经过 里夫 , (WHO , 尽管 不是 很多 的 一个
[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

还有里夫创作的一两首其他旋律（尽管他算不上什么音乐家），

[wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['melədɪst] ,) [ə'baʊnd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
was an admirable melodist ,) abound also in the qualities which I have
曾是 一个 令人钦佩的 旋律家 ,) 盛产 还 在 这 品质 哪个 我 有
[ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
already alluded to ,
已经 暗示 到 ,

他是一位令人钦佩的作曲家，也具备我前面提到的那些优秀品质。

[æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][ə'dæptɪd][tuː; tə] [siː] [sɔːŋz] . — ['blækˌwʊdz]
as peculiar to the national music adapted to sea songs . — Blackwood's
作为 奇特 到 这 国家的 音乐 改编 到 海 歌曲 . — 黑木
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

如同民族音乐中特有的海歌一样。——《布莱克伍德杂志》

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
MAKING A BOOK .
制作 一个 书 .

制作一本书。

['leɪdi] ['mɔːgən] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] " [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] "
Lady Morgan gives the following process by which her " Book of the Boudoir "
女士 摩根 给予 这 下列的 过程 经过 哪个 她 " 书 的 这 闺房 "
[wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] :
was manufactured :
曾是 制造 :

摩根夫人描述了她的《闺房之书》的制作过程：

" [waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'braɪənz] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [wɒz; wəz]

" While the fourth volume of the O'Briens , " says her ladyship , " was

" 尽管 这 第四 体积 的 这 奥布莱恩斯 , " 说道 她 夫人 , " 曾是

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

going through the press ,

去 通过 这 按 ,

“当《奥布莱恩家族史》第四卷，”夫人说，“正在印刷的时候，

['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]

Mr . Colburn was sufficiently pleased with the subscription (as it is called

先生 . 科尔伯恩 曾是 足够 高兴 和 这 订阅 (作为 它 是 称为

[ɪn] [ðə; ði] [treɪd]) [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

in the trade) to the first edition ,

在 这 贸易) 到 这 第一的 版 ,

科尔伯恩先生对第一版的预售情况（业内称之为“预定”）相当满意。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

to desire a new work from the author .

到 欲望 一个 新的 工作 从 这 作者 .

渴望作者的新作品。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['lɪtərəli] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] , [[haʊ]

I was just setting off for Ireland , the horses literally putting to , [how

我 曾是 只是 环境 离开 为了 爱尔兰 , 这 马匹 字面上地 推杆 到 , [如何

['kjʊəriəs] !]

curious !]

好奇的 !]

我当时正准备前往爱尔兰，马儿们真的在嘶鸣，[真奇怪！]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

when Mr . Colburn arrived with his flattering proposition .

什么时候 先生 . 科尔伯恩 到达的 和 他的 奉承 主张 .

科尔伯恩先生带着他那套奉承的提议来了。

[[haʊ] [ˌæprə'pəʊ] !]

[How apropos !]

[如何 恰好 !]

【真是太贴切了！】

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [[haʊ] ['ɔːkwəd] !]

I could not enter into any future engagement ; [how awkward !]

我 可以 不是 进入 进入 任何 未来 订婚 ; [如何 尴尬的 !]

我无法再订立任何婚约；[好尴尬！]

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skræbi] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt]

and Mr . Colburn taking up a scrabby MS . volume which the servant

和 先生 . 科尔伯恩 采取 向上 一个 邋遢的 多发性硬化症 . 体积 哪个 这 仆人

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

was about to thrust into the pocket of the carriage ,

曾是 关于 到 推力 进入 这 口袋 的 这 运输 ,

科尔伯恩先生拿起一本破旧的手稿，那是仆人正要塞进马车口袋里的。

[ɑːskt] , - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

asked , ' What was that ? '

问 , - 什么 曾是 那 ? -

问：“那是什么？”

[[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['sɪmp(ə)l] !]

[How touchingly simple !]

[如何 感人地 简单的 !]

【多么感人的简单！】

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [diː] ['ɒmnɪbəs] ['riːbəs] ;
I said it was ' one of many volumes of odds and ends de omnibus rebus ;
我 说 它 曾是 - 一 的 许多 卷 的 赔率 和 结束 德 综合 谜语 ;

我说它是"众多零碎杂谈中的一本";

- [ænd; ənd][ai] [riːd] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
' and I read him the last entry I had made the night before ,
- 和 我 读 他 这 最后的 入口 我 有 制成 这 夜晚 前 ,

于是我把前一天晚上写的最后一篇日记读给了他听。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] .
on my return from the opera .
在 我的 返回 从 这 歌剧 .

我从歌剧院回来的时候。

[[haʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [pʊt] [tuː; tə] !]
[How very obliging , considering that the horses were literally put to !]
[如何 非常 乐于助人 , 考虑 那 这 马匹 是 字面上地 放 到 !]

【考虑到这些马匹是被迫服从的，它们真是太听话了！】

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! -
' This is the very thing ! '
- 这 是 这 非常 事物 ! -

"正是这个！"

[sed] [ðə; ði] - [ˌjʊərə'piːən] ['pʌblɪʃə(r)] ; - [[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !
said the ' European publisher ; ' [how charming !
说 这 - 欧洲的 出版商 ; - [如何 迷人 !

"欧洲出版商"说道；"多么迷人啊！"

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [drəʊl] !]
and yet how droll !]
和 然而 如何 滑稽 !]

多么滑稽啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
and if the public is of the same opinion ,
和 如果 这 民众 是 的 这 相同的 观点 ,

如果公众也持相同观点，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪn] - ,
I shall have nothing to regret in thus coming , though somewhat in dishabillé ,
我 将 有 没有什么 到 后悔 在 因此 未来 , 尽管 有些 在 - ,
[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [traɪ'bjuːnl] .
before its tribunal .
前 它是 法庭 .

虽然衣衫褴褛，但我来到法庭接受审判，对此我并不后悔。

" ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
" Blackwood's Magazine .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ˌæpə'rɪʃən] .
APPARITIONS .
幻影 .

幻影。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ə'pɪnjən] [ɒn] [ˌæpə'riʃən] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

Dr	.	Southey's	opinion	on	apparitions	deserves	to	be	carried	to	the
博士	.	-	观点	在	幻影	值得	到	是	携带	到	这

[ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] - ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] :

controversial	account	of	this	ever	-	interesting	question	:
有争议的	帐户	的	这	曾经	-	有趣的	问题	:

索西博士关于显灵现象的观点值得我们深入探讨这个一直以来都备受争议的问题:

— " [maɪ] ['sɪəriəs] [bɪ'li:f] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]

—	"	My	serious	belief	amounts	to	this	,	that	preternatural	impressions	are
—	"	我的	严肃的	信仰	金额	到	这	,	那	超自然	印象	是

['sʌmtaɪmz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [p'ɜ:pəsɪz] ;

sometimes	communicated	to	us	for	wise	purposes	;
有时	沟通	到	我们	为了	明智的	目的	;

"我的认真信念是，超自然的印象有时会以明智的方式传递给我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'pɑ:tɪd] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] . " —

and	that	departed	spirits	are	sometimes	permitted	to	manifest	themselves	.	"	—
和	那	已离开	烈酒	是	有时	允许	到	显现	他们自己	.	"	—

['kɔləkwiz] .

Colloquies	.
研讨会	.

并且，逝者的灵魂有时被允许显现出来。"——对话录。

[ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] .

THE	FEUDAL	SYSTEM	.
这	封建	系统	.

封建制度。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] ,

The	system	of	servitude	,
这	系统	的	奴役	,

奴役制度

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt]

which	prevailed	in	the	earlier	periods	of	our	history	was	not	of	that
哪个	最终获胜	在	这	早些时候	时期	的	我们的	历史	曾是	不是	的	那

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['kærəktə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

unmitigated	character	that	may	be	supposed	.
未加缓解的	特点	那	可能	是	据称	.

我们历史上早期盛行的这种现象，并非人们想象中那样毫无节制。

" [nəʊ][mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kʊd; kəd] [preɪ] [ə'pɒn][sə'saɪəti] ,

"	No	man	in	those	days	could	prey	upon	society	,
"	不	男人	在	那些	天	可以	猎物	之上	社会	,

"在那个年代，没有人能够掠夺社会。"

[ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] — [ə; eɪ] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd]

unless	he	were	at	war	with	it	as	an	outlaw	—	a	proclaimed	and
除非	他	是	在	战争	和	它	作为	一个	取缔	—	一个	宣布	和

['əʊpən] ['enəmi] .

open	enemy	.
打开	敌人	.

除非他与它处于战争状态，是亡命之徒——一个公开宣誓的敌人。

[ru:d] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [lɔ:] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [bi:n]

Rude	as	the	laws	were	,	the	purposes	of	law	had	not	then	been
粗鲁的	作为	这	法律	是	,	这	目的	的	法律	有	不是	然后	到过

[pə'vɜ:tɪd] ;

perverted	;
变态	;

尽管当时的法律很粗暴，但法律的目的还没有被扭曲;

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][krɑːft] ; — [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][men][frɒm; frəm]

—	it	had	not	been	made	a	craft	;	—	it	served	to	deter	men	from
—	它	有	不是	到过	制成	一个	工艺	;	—	它	服务	到	阻止	男人	从

[kə'mɪtɪŋ] [kraɪmz] ,

committing	crimes	,
提交	犯罪	,

——它并非一种工艺；——它的作用是阻止人们犯罪。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; — ['nevə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [nəʊ'tɔːriəs] ,

or	to	punish	them	for	the	commission	;	—	never	to	shield	notorious	,
或者	到	惩治	他们	为了	这	委员会	;	—	绝不	到	盾	臭名昭著	,

[ək'nɒlɪdʒd] , ['ɪmpjədənt] [gɪlt] , [frɒm; frəm][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

acknowledged	,	impudent	guilt	,	from	condign	punishment	.
已确认	,	厚颜无耻	有罪	,	从	条件	惩罚	.

或者惩罚他们的罪行；——绝不包庇臭名昭著、公认的、厚颜无耻的罪行，使其免受应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	in	the	fabric	of	society	,	imperfect	as	it	was	,
和	在	这	织物	的	社会	,	不完善	作为	它	曾是	,

而在这个并不完美的社会结构中，

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ænd; ənd]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli]

the	outline	and	rudiments	of	what	it	ought	to	be	were	distinctly
这	大纲	和	基本原理	的	什么	它	应该	到	是	是	明显地

[mɑːkt] [ɪn][sʌm; səm][meɪn] [pɑːts] ,

marked	in	some	main	parts	,
标记	在	一些	主要的	部分	,

它应有的轮廓和基本形态在一些主要部分已经清晰地显现出来。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['welnaɪ] ['ʌtəli] [ɪ'feɪst] .

where	they	are	now	wellnigh	utterly	effaced	.
在哪里	他们	是	现在	几乎	完全地	抹去	.

如今它们几乎完全消失了。

['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Every	person	had	his	place	.
每一个	人	有	他的	地方	.

每个人都有自己的位置。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns]

There	was	a	system	of	superintendence
那里	曾是	一个	系统	的	督察

当时存在一套监督制度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

['evriweə(r)] , ['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [ˌjuː 'es] [rɪ'lɪdʒəs] .

everywhere	,	civil	as	well	us	religious	.
到处	,	民用	作为	出色地	我们	宗教	.

到处都是，无论是平民还是宗教人士。

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['vɪlənɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

They	who	were	born	in	villainage	,	were	born	to	an	inheritance	of	labour
他们	WHO	是	出生	在	恶棍行为	,	是	出生	到	一个	遗产	的	劳动

,

,

,

那些生于贫寒之家的人，生来就肩负着劳作的重任。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

but	not	of	inevitable	depravity	and	wretchedness	.
但	不是	的	不可避免的	堕落	和	悲惨	.

但并非必然走向堕落和悲惨。

[ɪf] [wʌn] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [æz; əz] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

If	one	class	were	regarded	in	some	respects	as	cattle	,	they	were	at
如果	一	班级	是	认为	在	一些	尊重	作为	牛	,	他们	是	在

[liːst] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ;

least	taken	care	of	;
至少	已采取	关心	的	;

如果说某个阶层在某些方面被视为牲畜，那么他们至少也得到了照顾；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] , [fed] , ['ʃeltəd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]

they	were	trained	,	fed	,	sheltered	,	and	protected	;	and	there	was	an
他们	是	受过训练	,	美联储	,	避难所	,	和	受保护	;	和	那里	曾是	一个

[aɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [streɪd] .

eye	upon	them	when	they	strayed	.
眼睛	之上	他们	什么时候	他们	迷路了	.

它们受到训练、喂养、庇护和保护；当它们走失时，有人会盯着它们。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] ['wɪlfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]

None	were	wild	,	unless	they	were	wild	wilfully	,	and	in	defiance	of
没有任何	是	荒野	,	除非	他们	是	荒野	故意	,	和	在	蔑视	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

除非是故意放纵自己、反抗控制，否则它们都不是野生的。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [priːst] ,

None	were	beneath	the	notice	of	the	priest	,
没有任何	是	下面	这	注意	的	这	牧师	,

这些人无一不被牧师注意到。

[nɔː(r)] [pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɒsəb(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

nor	placed	out	of	the	possible	reach	of	his	instruction	and	his	care	.
也不	放置	出去	的	这	可能的	抵达	的	他的	操作说明	和	他的	关心	.

也没有被放置在他能够指导和照顾的范围之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ɒv; əv] ['lɪzbən]

But	how	large	a	part	of	your	population	are	,	like	the	dogs	of	Lisbon
但	如何	大的	一个	部分	的	你的	人口	是	,	喜欢	这	狗	的	里斯本

[ænd; ənd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

and	Constantinople	,
和	君士坦丁堡	,

但是，你们人口中有多少人像里斯本和君士坦丁堡的狗一样呢?

['ʌn'əund] , [ʌn'brəʊkən] [tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] , [səb'sɪstɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [baɪ] [preɪ] ; ['lɪvɪŋ]

unowned	,	unbroken	to	any	useful	purpose	,	subsisting	by	chance	or	by	prey	;	living
无人认领	,	未破	到	任何	有用	目的	,	生存	经过	机会	或者	经过	猎物	;	活的

[ɪn] [fɪlθ] ,

in	filth	,
在	污秽	,

无主的，未被驯服的，靠运气或捕食为生的；生活在污秽之中的。

['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ; [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

mischief	,	and	wretchedness	;	a	nuisance	to	the	community	while	they	live	,
恶作剧	,	和	悲惨	;	一个	滋扰	到	这	社区	尽管	他们	居住	,

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [lɑːst] ! " — ['ɪbɪd] .

and	dying	miserably	at	last	!	"	—	Ibid	.
和	垂死	惨痛地	在	最后的	!	"	—	同上	.

祸害，悲惨；活着的时候给社会带来麻烦，最后死得悲惨！——同上。

[ðə; ði] [stiːm] [bəʊt] ['ɪləstreɪtɪd] .

THE	STEAM	BOAT	ILLUSTRATED	.
这	蒸汽	船	插图	.

蒸汽船图解。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] , [greɪz] [ɪn] [leɪn] , [ænd; ənd] [njuː] [rəʊd] [grænd] ['lɪtərəri] ,

By	one	of	"	the	Islington	,	Gray's	Inn	Lane	,	and	New	Road	Grand	Literary	,
经过	一	的	"	这	伊斯灵顿	,	格雷的	客栈	车道	,	和	新的	路	盛大	文学	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Scientific	,	and	Philosophical	Institution	.
科学	,	和	哲学	机构	.

由"伊斯灵顿、格雷律师学院巷和新路大文学、科学和哲学研究所"之一

[haʊ] ['wʌndrəs] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] !

How	wondrous	is	the	science	of	mechanism	!
如何	奇妙的	是	这	科学	的	机制	!

机械学真是太奇妙了!

[haʊ] ['veəriəgeɪtɪd][ɪts]['prɒdʒəni] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [jet] [haʊ] ['kɒmpaʊnd] !

how	variegated	its	progeny	,	how	simple	,	yet	how	compound	!
如何	斑	它是	后代	,	如何	简单的	,	然而	如何	化合物	!

它的后代多么丰富多彩，多么简单，却又多么复杂!

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'peld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['hævɪŋ] ['ɒptɪkli] [pə'siːvd]

I	am	propelled	to	the	consideration	of	this	subject	by	having	optically	perceived
我	是	推进	到	这	考虑	的	这	主题	经过	拥有	光学	感知

[ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

that	ingenious	nautical	instrument	,
那	巧妙	航海	乐器	,

我之所以开始思考这个问题，是因为我亲眼目睹了那件精巧的航海仪器。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [fləʊn] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] , [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] !

which	has	just	now	flown	along	like	a	mammoth	,	that	monster	of	the	deep	!
哪个	有	只是	现在	飞行	沿着	喜欢	一个	长毛象	,	那	怪物	的	这	深的	!

刚才它像猛犸象一样飞驰而过，那深海巨兽!

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːm] - [boʊts] ['prɔpəgeitid] ?

You	ask	me	how	are	steam	-	boats	propagated	?
你	问	我	如何	是	蒸汽	-	船	传播	?

你问我汽船是如何繁殖的?

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['bɒdi] [in'veigl, -'viː-] [ə'lɒŋ] [ɪts]

in	other	words	,	how	is	such	an	infinite	and	immovable	body	inveigled	along	its
在	其他	字	,	如何	是	这样的	一个	无限	和	不可移动的	身体	诱骗	沿着	它是

[kɔːs] ?

course	?
课程	?

换句话说，这样一个无限大且不可移动的物体是如何沿着其轨迹运动的呢?

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	explain	it	to	you	.
我	将要	解释	它	到	你	.

我会向你解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tuː] [wiːlz] ,

It	is	by	the	power	of	friction	;	that	is	to	say	,	the	two	wheels	,
它	是	经过	这	力量	的	摩擦	;	那	是	到	说	,	这	二	车轮	,

这是依靠摩擦力实现的；也就是说，两个轮子，

[ɔː(r)]['pæd(ə)lz] ['tɜːnɪŋ] [ˌdaɪə'metrɪkli] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ɒn][ðeə(r)]['æksɪəmz] ,

or	paddles	turning	diametrically	,	or	at	the	same	moment	,	on	their	axioms	,
或者	桨	转弯	径直地	,	或者	在	这	相同的	片刻	,	在	他们的	公理	,

或者桨叶在其公理上沿径向或同时旋转，

[ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['məʊʃn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	repressing	by	the	rotundity	of	their	motion	the	action	of	the
和	压制	经过	这	圆润	的	他们的	运动	这	行动	的	这

['menstrʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fləʊts] ,

menstruum	in	which	the	machine	floats	,
月经	在	哪个	这	机器	浮标	,

并凭借其运动的圆润性抑制机器所漂浮的介质的作用，

— ['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sens] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nɒn] - [kən'dʌktə(r)] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

—	water	being	,	in	a	philosophical	sense	,	a	powerful	non	-	conductor	,	—	it	is
—	水	存在	,	在	一个	哲学	感觉	,	一个	强大的	非	-	导体	,	—	它	是

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

——从哲学意义上讲，水是一种强绝缘体，——这一点很明确。

[ðæt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [səʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

that	in	proportion	as	is	the	revulsion	so	is	the	progression	;	and	as	is	the
那	在	部分	作为	是	这	厌恶	所以	是	这	进展	;	和	作为	是	这

[ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

排斥力越大，进展速度也越快；离心力越大，进展速度也越快。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] — . "

so	is	the	—	.	"
所以	是	这	—	.	"

所以是——。

" [pu:] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [let][ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['mju:zɪk] .

"	Pooh	!	"	cried	Uncle	John	,	"	let	us	have	some	music	.
"	呸	!	"	哭	叔叔	约翰	,	"	让	我们	有	一些	音乐	.

"呸！"约翰叔叔喊道，"让我们听点音乐吧。"

" [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

"	New	Monthly	Magazine	.
"	新的	月度	杂志	.

"新月刊。"

[lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

LAWS	FOR	THE	POOR	.
法律	为了	这	贫穷的	.

穷人的法律。

['evri] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪk'sept] ['aɪələnd] , [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Every	civilized	state	in	the	world	,	except	Ireland	,	has	prevented	the	extortion	of
每一个	文明	状态	在	这	世界	,	除了	爱尔兰	,	有	阻止	这	勒索	的

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ,

the	landlords	,
这	房东	,

除了爱尔兰以外，世界上所有文明国家都制止了地主敲诈勒索的行为。

[baɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , ['aɪðə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɔ:(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

by	institutions	,	either	springing	from	the	nature	of	society	,	or	established	by
经过	机构	,	任何一个	弹簧	从	这	自然	的	社会	,	或者	已确立的	经过

['pɒzətɪv] ['li:g(ə)l] [i'næktmənt] .

positive	legal	enactments	.
积极的	合法的	法令	.

通过制度，这些制度要么源于社会性质，要么由明确的法律条文确立。

[ɪn] ['ɒstriə] , [greɪt] [ig'zəːʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['viːdeɪ] " -

In	Austria	,	great	exertions	are	made	for	the	poor	.	—	Vide	"	Reisbeck's
在	奥地利	,	伟大的	努力	是	制成	为了	这	贫穷的	.	—	视频	"	-

['trævlz] [θruː] ['dʒɜːməni] ,

Travels	through	Germany	,
旅行	通过	德国	,

在奥地利，人们为穷人做出了巨大的努力。——参见《赖斯贝克游记》，

" [piː] . - ; [ænd; ənd] " - ['dʒɜːni] , " [piː] . - .

"	p	.	79	;	and	"	Este's	Journey	,	"	p	.	337	.
"	p	.	-	;	和	"	-	旅行	,	"	p	.	-	.

“第 79 页”；以及“埃斯特的旅程”，第 337 页。

[ɪn][bə'veərɪə] ,

In	Bavaria	,
在	巴伐利亚	,

在巴伐利亚，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] . — ['viːdeɪ] "

there	are	laws	obliging	each	community	to	maintain	its	own	poor	.	—	Vide	"
那里	是	法律	乐于助人	每个	社区	到	维持	它是自己的		贫穷的	.	—	视频	"

[kaʊnt] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][bə'veərɪə] ,

Count	Rumford's	Establishment	of	Poor	in	Bavaria	,
数数	-	建立	的	贫穷的	在	巴伐利亚	,

法律规定每个社区都有义务救济自己的穷人。——参见“伦福德伯爵在巴伐利亚建立贫民救济制度”，

" [tʃæp] . [wʌn] .

"	chap	.	1	.
"	小伙子	.	1	.

“第1章

[ɪn] ['prɒtɪstənt] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . — ['viːdeɪ] " ['hɛndərsənz]

In	Protestant	Germany	they	are	even	better	provided	for	.	—	Vide	"	Henderson's
在	新教	德国	他们	是	甚至	更好的	假如	为了	.	—	视频	"	亨德森的

[tʊə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , " [piː] . - .

Tour	in	Germany	,	"	p	.	74	.
旅游	在	德国	,	"	p	.	-	.

在信奉新教的德国，他们的待遇甚至更好。——参见《亨德森的德国之旅》，第 74 页。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [baɪ] [lɔː] ,

In	Russia	,	the	aged	and	infirm	are	provided	with	food	and	raiment	by	law	,
在	俄罗斯	,	这	老年人	和	虚弱	是	假如	和	食物	和	服饰	经过	法律	,

在俄罗斯，法律规定老年人和体弱者有权获得食物和衣物。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] . — " [klɑrks] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] .

at	the	expense	of	the	owner	of	the	estate	.	—	"	Clarke's	Travels	in	Russia	.
在	这	费用	的	这	所有者	的	这	财产	.	—	"	克拉克的	旅行	在	俄罗斯	.

由庄园主承担费用。——《克拉克的俄罗斯之旅》。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [wɒnt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['gʌvənmənt] .

"	For	others	who	may	want	,	there	is	a	college	of	provision	in	each	government	.
"	为了	其他的	WHO	可能	想	,	那里	是	一个	大学	的	条款	在	每个	政府	.

— " [tʊks] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] ,

—	"	Took's	Russian	Empire	,
—	"	图克的	俄语	帝国	,

“对于其他有需要的人来说，每个政府都设有专门的学院。”——图克的《俄罗斯帝国》

" [vɒl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **181** **.**
p . - .

第181页。

[ɪn][lɪ'vəʊniə][ænd; ənd]['pəʊlənd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːf] .
In **Livonia** **and** **Poland** **,** **the** **lord** **is** **bound** **by** **law** **to** **provide** **for** **the** **serf** **.**
在 利沃尼亚 和 波兰 , 这 主 是 边界 经过 法律 到 提供 为了 这 农奴 .
— ['viːdeɪ] " [bə'veərɪən] [træn'zækʃnz] ,
— **Vide** **"** **Bavarian** **Transactions** **,**
— 视频 " 巴伐利亚 交易 ,

在利沃尼亚和波兰，领主依法有义务供养农奴。——参见《巴伐利亚交易录》，

" [vɒl] .
" **vol** **.**
" 卷 .

"卷

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sɪsəli] , [ðə; ði][krɒp][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːd][ænd; ənd]
In **Northern** **Italy** **and** **Sicily** **,** **the** **crop** **is** **equally** **divided** **between** **landlord** **and**
在 北方 意大利 和 西西里岛 , 这 庄稼 是 同样地 分割 之间 房东 和
['tenənt] . — ['viːdeɪ] " [sɪsmɑːndɪs] ['ɪtəli] .
tenant **.** **—** **Vide** **"** **Sismondi's** **Italy** **.**
租户 . — 视频 " 西斯蒙迪的 意大利 .

在意大利北部和西西里岛，农作物由地主和佃农平分。——参见"西斯蒙迪的意大利"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
" **And** **the** **revenues** **of** **the** **church** **support** **the** **poor** **.**
" 和 这 收入 的 这 教会 支持 这 贫穷的 .

"教会的收入用于救济穷人。"

[ɪn][ɪm'pɪərɪəl] [frɑːns] , [ðəʊ] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən][ə'greərɪən] [lɔː] ,
In **imperial** **France** **,** **though** **the** **land** **had** **been** **divided** **by** **an** **Agrarian** **law** **,**
在 帝国 法国 , 尽管 这 土地 有 到过 分割 经过 一个 农业 法律 ,

在法兰西帝国时期，尽管土地已被土地法分割，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [jet] [ðə; ði]['ɒktrwɑː] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['revənjuːz] , [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and **cultivated** **,** **yet** **the** **Octroi** **,** **with** **other** **revenues** **,** **were** **devoted** **to** **the**
和 栽培 , 然而 这 通行税 , 和 其他 收入 , 是 奉献 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

耕种土地，但市政税和其他收入都用于救济穷人。

[ɪn] ['hʌŋgəri] ,
In **Hungary** **,**
在 匈牙利 ,

在匈牙利，

[ðəʊ] ['fjuːd(ə)l] ['sleɪvəri] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
though **feudal** **slavery** **gives** **an** **interest** **to** **the** **lord** **of** **the** **soil** **in** **the** **life** **of**
尽管 封建 奴隶制 给予 一个 兴趣 到 这 主 的 这 土壤 在 这 生活 的
[hɪz; ɪz] [sɜːf] ,
his **serf** **,**
他的 农奴 ,

虽然封建奴隶制使土地领主对其农奴的生活产生了兴趣，

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] , ['reɪmənt][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
yet **the** **law** **insists** **upon** **the** **provision** **of** **food** **,** **raiment** **and** **shelter** **.**
然而 这 法律 坚持 之上 这 条款 的 食物 , 服饰 和 庇护所 .

然而，法律坚持要提供食物、衣物和住所。

[ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðəʊ] [ðə; ði][ə'greərɪən] [lɔː] [ɪz][ɪn] [fɔːs] ,
In **Switzerland** **,** **though** **the** **Agrarian** **law** **is** **in** **force** **,**
在 瑞士 , 尽管 这 农业 法律 是 在 力量 ,

在瑞士，尽管《农业法》仍然有效，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['pɜːtʃəs] [kɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['riːteɪl][praɪsɪz] ,
and **the** **governments** **purchase** **corn** **to** **keep** **down** **the** **retail** **prices** **,**
和 这 政府 购买 玉米 到 保持 向下 这 零售 价格 ,

政府会购买玉米以压低零售价格。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['viːdeɪ] " [sɪsmɑːndɪs] ['swɪtsələnd] , "
yet **there** **is** **a** **provision** **for** **the** **poor** **.** **—** **Vide** **"** **Sismondi's** **Switzerland** **,** **"**
然而 那里 是 一个 条款 为了 这 贫穷的 . — 视频 " 西斯蒙迪的 瑞士 , "
[vɒl] . [wʌn] .
vol **.** **1** **.**
卷 . 1 .

但也有救济穷人的办法。——参见《西斯蒙迪的瑞士》第1卷。

[piː] . - .
p **.** **452** **.**
p . - .

第452页。

[ɪn] ['nɔːweɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — [klɑrks] " [ˌskændɪ'neɪvɪə] , " [piː]
In **Norway** **there** **is** **a** **provision** **for** **the** **poor** **.** **—** **Clarke's** **"** **Scandinavia** **,** **"** **p**
. - .
. **637** **.**
. - .

挪威有救济穷人的措施。——克拉克《斯堪的纳维亚》，第 637 页。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði][məʊst]['mɒrəl] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
In **Sweden** **,** **the** **most** **moral** **country** **in** **the** **world** **,**
在 瑞典 , 这 最多 道德 国家 在 这 世界 ,

在瑞典，这个世界上最有道德的国家，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
the **poor** **are** **maintained** **in** **the** **same** **manner** **as** **in** **England** **;**
这 贫穷的 是 维持 在 这 相同的 方式 作为 在 英格兰 ;

穷人的待遇与英国相同；

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rəʊkɪəl] [ə'sesmənt] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . —
a **portion** **of** **the** **parochial** **assessment** **is** **devoted** **by** **law** **to** **education** **.** **—**
一个 部分 的 这 教区 评估 是 奉献 经过 法律 到 教育 . —
[dʒeɪmzɪz] " [tʊə(r)] [θruː] ['swiːd(ə)n] ,
James's **"** **Tour** **through** **Sweden** **,**
詹姆斯的 " 旅游 通过 瑞典 ,

根据法律规定，教区税收的一部分用于教育。——詹姆斯《瑞典之旅》

" [piː] . - .
" p . - .

第 105 页。

[ɪn] ['flɑːndəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [fʌndz] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
In **Flanders** **there** **are** **permanent** **funds** **,** **&** **c** **.** **for** **the** **sustentation** **of** **the**
在 弗兰德斯 那里 是 永恒的 资金 , & c . 为了 这 维持治疗 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

在弗兰德斯，有常设基金等用于救济穷人。

['viːdeɪ] [rædklɪfs] " [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
Vide **Radcliff's** **"** **Report** **on** **the** **Agriculture** **of** **Flanders** **.**
视频 拉德克利夫 " 报告 在 这 农业 的 弗兰德斯 .

参见拉德克利夫的《关于佛兰德斯农业的报告》。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ['sev(ə)n] [greɪt] ['wɜːkhaʊs] .
" **And** **there** **are** **in** **the** **Netherlands** **seven** **great** **workhouses** **.**
" 和 那里 是 在 这 荷兰 七 伟大的 济贫院 .

“荷兰有七座大型济贫院。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] [duː; də][nɒt]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] . — - ['viːdeɪ]
The **Dutch** **poor** **laws** **do** **not** **differ** **much** **from** **our** **own** **.** **—** **-** **Vide**
这 荷兰语 贫穷的 法律 做 不是 不同 很多 从 我们的 自己的 . — - 视频
- " [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Macfarlan's **"** **Inquiries** **concerning** **the** **Poor** **,**
- " 查询 有关 这 贫穷的 ,

荷兰的济贫法与我们的济贫法并没有太大区别。——参见麦克法兰的《关于穷人的调查》，

" [piː] . - .
" p . - .

第 218 页。

['iːv(ə)n][ɪn] ['aɪsländ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['viːdeɪ][hænz] " ['aɪsländ]
Even **in** **Iceland** **,** **there** **is** **a** **provision** **for** **the** **poor** **.** **—** **Vide** **Han's** **"** **Iceland**
甚至 在 冰岛 , 那里 是 一个 条款 为了 这 贫穷的 . — 视频 韩的 " 冰岛
.
:
.

即使在冰岛，也有救济穷人的措施。——参见 Han 的《冰岛》。

" ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['denmɑːk] . — ['viːdeɪ][piː] . - , ['dʒeɪkəbz]
" **Also** **in** **Denmark** **.** **—** **Vide** **p** **.** **292** **,** **Jacob's**
" 还 在 丹麦 . — 视频 p . - , 雅各布的

“丹麦也有类似情况。——参见雅各布著作第292页。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **300** **]**
[页 -]

[第300页]

" [trækts][ɒn][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] .
" **Tracts** **on** **the** **Corn** **Laws** **.**
" 小册子 在 这 玉米 法律 .

“关于谷物法的小册子。”

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:z] . — ['vi:deɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dwaɪts] " ['trævlz] , " [vɒl]

"	**In**	**America**	**there**	**are**	**poor**	**laws**	**.**	**—**	**Vide**	**Dr**	**.**	**Dwight's**	**"**	**Travels**	**,**	**"**	**vol**									
"	在	美国	那里	是	贫穷的	法律	.	—	视频	博士	.	德怀特的	"	旅行	,	"	卷									

.

:

.

"美国有济贫法。——参见德怀特博士的《游记》第一卷。"

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	**.**
四	.

四、

[pi:] . - .

p	**.**	**326**	**.**	
p	.	-	.	

第326页。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:z]

In	**Scotland**	**the**	**English**	**system**	**is**	**rapidly**	**extending**	**;**	**and**	**where**	**the**	**poor**	**laws**	
在	苏格兰	这	英语	系统	是	快速	扩展	;	和	在哪里	这	贫穷的	法律	

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪntrə'dju:st] ,

are	**not**	**introduced**	**,**
是	不是	介绍	,

在苏格兰，英格兰的济贫制度正在迅速扩张；而在那些没有引入济贫法的地方，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['aɪələnd] . — ['vi:deɪ]

there	**are**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**miseries**	**which**	**are**	**found**	**in**	**Ireland**	**.**	**—**	**Vide**	
那里	是	一个	伟大的	许多	的	这	苦难	哪个	是	成立	在	爱尔兰	.	—	视频	

" ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . ['nɪmoʊ] ,

"	**Evidence**	**of**	**A**	**.**	**Nimmo**	**,**
"	证据	的	一个	.	尼莫	,

爱尔兰存在着许多苦难。——参见"A. Nimmo 的证据"，

[ˌi: es 'kju:] .

Esq	**.**
先生	.

先生

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] - [kə'mɪti] [ɒn] ['aɪələnd] , - .

before	**the**	**Lords**	**'**	**Committee**	**on**	**Ireland**	**,**	**1824**	**.**
前	这	领主	-	委员会	在	爱尔兰	,	-	.

1824 年，在爱尔兰问题上议院委员会面前。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , ['skɒtlənd] [wʊd]

"	**This**	**gentleman**	**thinks**	**,**	**that**	**if**	**they**	**had**	**been**	**earlier**	**introduced**	**,**	**Scotland**	**would**
"	这	绅士	思考	,	那	如果	他们	有	到过	早些时候	介绍	,	苏格兰	会

[bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['kʌntri] .

be	**now**	**a**	**richer**	**country**	**.**
是	现在	一个	更富有	国家	.

这位先生认为，如果这些措施早些引入，苏格兰现在会是一个更富裕的国家。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['mendikənt] [ɪn] ['aɪələnd]

He	**also**	**states**	**,**	**that**	**the**	**average**	**expense**	**of**	**supporting**	**idle**	**mendicants**	**in**	**Ireland**
他	还	各州	,	那	这	平均的	费用	的	支持	闲置的	乞丐	在	爱尔兰

,

,

,

他还指出，在爱尔兰供养游手好闲的乞丐的平均费用是

[ik'si:d] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['ænjuəli] ,

exceeds	**one**	**million**	**and**	**a**	**half**	**annually**	**,**
超过	一	百万	和	一个	一半	每年	,

每年超过一百五十万，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][frɒm; frəm] [i:tʃ] [fɑ:m]

by	**the**	**contribution**	**of**	**more**	**than**	**a**	**ton**	**of**	**potatoes**	**from**	**each**	**farm**
经过	这	贡献	的	更多的	比	一个	吨	的	土豆	从	每个	农场

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

每个农户都贡献了一吨多的土豆，

[tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] ['aɪdlnəs] , ['prɒflɪgəsi] , ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]

to	**encourage**	**a**	**system**	**of**	**licentious**	**idleness**	**,**	**profligacy**	**,**	**insolence**	**,**	**and**
到	鼓励	一个	系统	的	淫乱	懒惰	,	挥霍无度	,	傲慢	,	和

['plʌndə(r)] ;

plunder	**;**
掠夺	;

鼓励放荡不羁、挥霍无度、傲慢无礼和掠夺成性的风气；

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [pri'zentmənt] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] . — ['mʌnθli]

and	**the**	**grand**	**jury**	**presentments**	**amount**	**annually**	**to**	**a**	**million**	**.**	**—**	**Monthly**
和	这	盛大	陪审团	礼物	数量	每年	到	一个	百万	.	—	月度

[mæg] .

Mag	**.**
磁力	.

大陪审团每年提交的案件数量高达一百万起。——《每月杂志》

[ɪn] ['tɜ:ki] , ['neɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ɪz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔ:md] [ɒn] ['beɪkəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ]

In	**Turkey**	**,**	**nailing**	**by**	**the**	**ears**	**is**	**an**	**operation**	**performed**	**on**	**bakers**	**,**	**for**	**selling**
在	火鸡	,	钉钉子	经过	这	耳朵	是	一个	手术	执行	在	面包师	,	为了	销售

[lait] [bred] .

light	**bread**	**.**
光	面包	.

在土耳其，给面包师钉耳朵是一种惩罚，因为他们卖的面包比较清淡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][həʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hed] ;

There	**is**	**a**	**hole**	**cut**	**in**	**the**	**door**	**for**	**the**	**back**	**of**	**the**	**culprit's**	**head**	**;**
那里	是	一个	洞	切	在	这	门	为了	这	后退	的	这	罪魁祸首	头	;

门上开了一个洞，是给罪犯的后脑勺准备的；

[ðə; ði] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] ; [hi:; hi][ɪz][left][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] ['sʌnset] ,

the	**ears**	**are**	**then**	**nailed**	**to**	**the**	**panel**	**;**	**he**	**is**	**left**	**in**	**this**	**position**	**till**	**sunset**	**,**
这	耳朵	是	然后	钉子	到	这	控制板	;	他	是	左边	在	这	位置	直到	日落	,

然后把他的耳朵钉在木板上；他就这样被留在那里直到日落。

[ðen] [rɪ'li:st] ; [ænd; ənd] ['seldəm] [sə'steɪnz] ['eni] ['pɜ:mənənt] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

then	**released**	**;**	**and**	**seldom**	**sustains**	**any**	**permanent**	**injury**	**from**	**the**	**punishment**	**,**
然后	发布	;	和	很少	维持	任何	永恒的	受伤	从	这	惩罚	,

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

except	**in**	**his**	**reputation**	**.**
除了	在	他的	名声	.

然后被释放；除了名誉受损外，很少会因惩罚而遭受任何永久性伤害。

['pɜ:dʒəri][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,

Perjury	**is**	**an**	**offence**	**which**	**is**	**so**	**little**	**thought**	**of**	**,**
伪证	是	一个	罪行	哪个	是	所以	小的	想法	的	,

伪证罪是一种人们很少重视的罪行，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts] .

that	it	is	visited	with	the	mildest	of	all	their	punishments	.
那	它	是	到访	和	这	最温和	的	全部	他们的	惩罚	.

它所受到的惩罚是最轻的。

[ðə; ði][əˈfendə(r)][ɪz][set][əˈpɒn][æn; ən][æs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

The	offender	is	set	upon	an	ass	,	with	his	face	to	the	tail	,
这	罪犯	是	放	之上	一个	屁股	,	和	他的	脸	到	这	尾巴	,

罪犯被放逐到一头驴背上，脸朝向驴尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] [ʃiːt] [ɔː(r)][ˈpɜːdʒərə(r)] .

and	a	label	on	his	back	,	with	the	term	scheat	or	perjurer	.
和	一个	标签	在	他的	后退	,	和	这	学期	斯切特	或者	伪证者	.

他的背上还贴着一张标签，上面写着"骗子"或"作伪证者"。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][led][əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

In	this	way	he	is	led	about	to	the	great	amusement	of	the	multitude	,
在	这	方式	他	是	引领	关于	到	这	伟大的	娱乐	的	这	民众	,

就这样，他被众人簇拥着四处游荡，逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] .

and	even	of	his	associates	.
和	甚至	的	他的	同事	.

甚至包括他的同事们。

[skuːl] [deɪz] .

SCHOOL	DAYS	.
学校	天	.

上学的日子。

[liˈniː(ː)əs] [lɒŋ] [rɪˈteɪnd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ; [faɪv]

Linnaeus	long	retained	an	unpleasant	recollection	of	his	school	days	;	5
林奈	长的	保留	一个	令人不快的	回忆	的	他的	学校	天	;	5

林奈长期以来对他的学生时代都怀有不愉快的记忆；5

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,

it	is	common	to	call	this	period	of	human	life	,	a	happy	one	,
它	是	常见的	到	称呼	这	时期	的	人类	生活	,	一个	快乐的	一	,

人们通常称人生中的这一时期为幸福时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈretʃɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

but	that	existence	must	have	been	very	wretched	,	of	which	,
但	那	存在	必须	有	到过	非常	可怜	,	的	哪个	,

但那种生活一定非常悲惨，其中，

[ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [æt; ət] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [pɑːt] ;

the	time	passed	at	school	has	been	the	happiest	part	;
这	时间	通过了	在	学校	有	到过	这	最快乐	部分	;

在学校度过的时光是最快乐的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈkænɒt] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,

it	is	sufficiently	apparent	even	to	superficial	observers	that	the	mind	cannot	,	in	early	life	,
它	是	足够	明显	甚至	到	浅	观察员	那	这	头脑	不能	,	在	早期的	生活	,

即使是粗浅的观察者也能明显看出，在早期生活中，心智无法.....

[biː; bi] [səˈfɪʃntli] [məˈtʃʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

be	sufficiently	matured	for	high	enjoyment	;	the	most	exquisite	of	our
是	足够	成熟的	为了	高的	享受	;	这	最多	精美的	的	我们的

[ˈpleʒəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

pleasures	,	are	intellectual	,
快乐	,	是	知识分子	,

必须足够成熟才能享受高雅的乐趣；我们最精致的快乐，是智力上的快乐。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrelɪʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪz][hæv; həv] [biːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

and	cannot	be	relished	until	the	mental	faculties	have	been	cultivated	and
和	不能	是	津津有味	直到	这	精神的	学院	有	到过	栽培	和

[ɪkˈspændɪd] . — [ˈkleɪtnz] [ˈsketʃɪz] [ɪn] [baɪˈɒgrəfi] .

expanded	.	—	Clayton's	Sketches	in	Biography	.
扩展	.	—	克莱顿的	草图	在	传	.

只有心智能力得到培养和拓展，才能享受这一切。——克莱顿《传记素描》

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

SPIRIT	OF	THE
精神	的	这

精神

[ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl]

Public	Journals
民众	期刊

公共期刊

[ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌlændɔːˈlet] !

AUTOBIOGRAPHY	OF	A	LANDAULET	!
自传	的	一个	兰道莱特	!

敞篷车的自传！

[aɪ] [daɪnd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ˈdɪnə(r)][ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] - [ˈfiːldz] ,

I	dined	one	day	at	a	bachelor's	dinner	in	Lincoln's	Inn	-	fields	,
我	用餐	一	天	在	一个	学士	晚餐	在	林肯的	客栈	-	字段	,

有一天，我在林肯律师学院广场参加了一场单身汉晚宴。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ə; eɪ][hɑːf]

and	my	wife	having	no	engagement	that	evening	,	I	gave	my	coachman	a	half
和	我的	妻子	拥有	不	订婚	那	晚上	,	我	给予	我的	马车夫	一个	一半

[ˈhɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

那天晚上我妻子没有安排，所以我给了我的马车夫半天假。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][ˌem ˈiː] [daʊn] , [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ,

and	when	he	had	set	me	down	,	desired	him	to	put	up	his	horses	,
和	什么时候	他	有	放	我	向下	,	想要的	他	到	放	向上	他的	马匹	,

他把我放下后，我请他把马牵走。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [həʊm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːvɪ] .

as	I	should	return	home	in	a	jarvey	.
作为	我	应该	返回	家	在	一个	罐头	.

我应该乘马车回家。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [maɪ] [kənˈveɪəns] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][let] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen]

At	eleven	,	my	conveyance	arrived	;	the	steps	were	let	down	,	and	,	when
在	十一	,	我的	输送	到达的	;	这	步骤	是	让	向下	,	和	,	什么时候

[daʊn] ,

down	,
向下	,

十一点钟，我的交通工具到了；台阶被放下来，然后，

[ðeɪ] ['slɑ:ntɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst]

they	slanted	under	the	body	of	the	carriage	;	my	foot	slipped	from	the	lowest
他们	倾斜的	在下面	这	身体	的	这	运输	;	我的	脚	滑倒了	从	这	最低

[step] ,

step	,
步	,

它们倾斜在马车车身下方；我的脚从最低的一级台阶上滑了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [greɪzd] [maɪ] [ʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ] [sə:'maunt] [ðə; ði]

and	I	grazed	my	shin	against	the	second	;	but	at	last	I	surmounted	the
和	我	放牧	我的	胫	反对	这	第二	;	但	在	最后的	我	克服	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

我的胫骨擦到了第二个障碍物；但最终我克服了困难。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [maɪ'self] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌsti] , ['fʌsti] , [ɪl] - ['seivə] [skwɔb][ɒv; əv]

and	seating	myself	,	sank	back	upon	the	musty	,	fusty	,	ill	-	savoured	squabs	of
和	座位	我	,	沉没	后退	之上	这	发霉的	,	发霉的	,	患病的	-	细细品味	乳鸽	的

[ðə; ði]['dʒɑ:vɪ] .

the	jarvey	.
这	罐头	.

我坐了下来，瘫倒在马车上那些发霉、发臭、味道糟糕的乳鸽上。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] ; [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts]

I	was	about	to	undertake	a	very	formidable	journey	;	I	lived	in	the	Regent's
我	曾是	关于	到	承担	一个	非常	强大	旅行	;	我	居住地	在	这	摄政王

[pɑ:k] ;

Park	;
公园	;

我即将踏上一段非常艰辛的旅程；我住在摄政公园；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [naʊ] [dru:] [ˌem 'i:][hæd; həd] [bi:n] [wɜ:kt] [hɑ:d]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]

and	as	the	horses	that	now	drew	me	had	been	worked	hard	during	the	day
和	作为	这	马匹	那	现在	画	我	有	到过	工作	难的	期间	这	天

,

,

,

而且，现在拉我走的这些马匹白天都累坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [maɪ] [əʊn]

it	seemed	probable	that	some	hours	would	elapse	before	I	could	reach	my	own
它	似乎	可能	那	一些	小时	会	流逝	前	我	可以	抵达	我的	自己的

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

看来我可能要过几个小时才能回到家门口。

[ɒf] [ðeɪ] [went] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] :

Off	they	went	,	however	;	the	coachman	urged	them	on	with	whip	and	tongue	:
离开	他们	去	,	然而	;	这	马车夫	敦促	他们	在	和	鞭	和	舌头	:

然而，他们还是出发了；车夫用鞭子和言语催促他们前进：

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:vɪ] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ʃʊk] [ænd; ənd]

the	body	of	the	jarvey	swung	to	and	fro	;	the	glasses	shook	and
这	身体	的	这	罐头	摇摆	到	和	弗	;	这	眼镜	摇晃	和

['klætə] ;

clattered	;
咔嗒咔嗒地	;

运载酒车的车身摇晃不定；酒杯叮当作响；

[ðə; ði] [strɔ:] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][felt][dæmp] , [ænd; ənd][reɪn]['wɔ:tə(r)] [u:z] [θru:] [ðə; ði][ru:f] ,

the	straw	on	the	floor	felt	damp	,	and	rain	water	oozed	through	the	roof	,
这	稻草	在	这	地面	毛毡	潮湿	,	和	雨	水	渗出	通过	这	屋顶	,

地上的稻草摸起来潮湿，雨水从屋顶渗下来。

([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlændɔ:'let]) .

(	for	it	was	a	landaulet	)	.
(	为了	它	曾是	一个	兰道莱特	)	.

（因为那是一辆敞篷马车）。

[ai][felt] [tʃɪld] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [li:st] [ai] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] ;

I	felt	chilled	,	and	drew	up	the	front	window	,	at	least	I	drew	up	the	frame	;
我	毛毡	冷藏	,	和	画	向上	这	正面	窗户	,	在	至少	我	画	向上	这	框架	;

我感到一阵寒意，便拉上了前窗的窗户，至少我把窗框拉上了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [nəʊ] [glɑ:s] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wɔ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] ;

but	as	it	contained	no	glass	,	I	was	not	the	warmer	for	my	pains	;
但	作为	它	包含	不	玻璃	,	我	曾是	不是	这	更温暖	为了	我的	疼痛	;

但由于里面没有玻璃，我的疼痛并没有让我感到温暖；

[səʊ][ai] [ræpt] [maɪ][kləʊk] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['sʌlkɪli] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .

so	I	wrapped	my	cloak	around	me	,	and	rather	sulkily	sank	into	a	reverie	.
所以	我	包装	我的	披风	大约	我	,	和	相当	闷闷不乐	沉没	进入	一个	遐想	.

于是我披上斗篷，闷闷不乐地陷入了沉思。

[ðə; ði] ['vi:əkl] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [skwi:k]

The	vehicle	still	continued	to	rumble	,	and	rattle	,	and	shake	,	and	squeak
这	车辆	仍然	持续	到	隆隆	,	和	嘎嘎作响	,	和	摇	,	和	吱

; [ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dəʊz] ,

;	I	fell	into	a	doze	,
;	我	跌倒	进入	一个	瞌睡	,

车辆依然隆隆作响、嘎嘎作响、摇晃不定、吱吱作响；我渐渐进入了梦乡。

[kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['klærət] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ði:z] [saʊndz] [si:md]

caused	by	some	fatigue	and	much	claret	,	and	gradually	these	sounds	seemed
导致	经过	一些	疲劳	和	很多	红酒	,	和	逐步地	这些	声音	似乎

[tu:; tə] ['sɒfn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vɔɪs] !

to	soften	into	a	voice	!
到	软化	进入	一个	嗓音	!

由于疲劳和大量饮酒，这些声音渐渐变得柔和，仿佛变成了人声！

[ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['æksents; æk'sents] !

I	distinguished	intelligible	accents	!
我	杰出的	可理解的	口音	!

我分辨出了清晰可辨的口音！

[ai] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['mə:məz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ai] [hɜ:d] , [ænd; ənd]

I	listened	attentively	to	the	low	murmurs	,	and	distinctly	I	heard	,	and
我	听着	认真地	到	这	低的	低语	,	和	明显地	我	听到	,	和

['treʒəd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

treasured	in	my	memory	,
珍藏	在	我的	记忆	,

我仔细聆听着低低的低语声，清晰地听到了，并将它们珍藏在我的记忆中。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlændɔ:'let] !

what	appeared	to	me	to	be	the	"	Lament	of	the	Landaulet	!
什么	出现	到	我	到	是	这	"	哀叹	的	这	兰道莱特	!

在我看来，这似乎是"兰道莱特的哀歌！"

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'keɪm] ['spəʊksmən] !

"	The	poor	body	seemed	to	sigh	,	and	the	wheels	became	spokesmen	!
"	这	贫穷的	身体	似乎	到	叹	,	和	这	车轮	成为	发言人	!

"可怜的躯体似乎叹了口气，车轮成了它的辐条！"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " ([ðʌs] [skwi:k] [maɪ] ['ekwɪpɪdʒ]) ;

"	I	am	about	fifteen	years	of	age	,	"	(	thus	squeaked	my	equipage	)	;
"	我	是	关于	十五	年	的	年龄	,	"	(	因此	吱吱作响	我的	装备	)	;

“我大约十五岁，”(我的马车吱吱叫道)；

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] , [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

"	I	was	born	in	Long	Acre	,	the	birthplace	of	the	aristocracy	of	my	race	,
"	我	曾是	出生	在	长的	英亩	,	这	出生地	的	这	贵族	的	我的	种族	,

“我出生在朗艾克，那是我们种族贵族的发源地。”

[ænd; ənd] ['mesəz] . - [wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['peərənts] .

and	Messrs	.	Houlditch	were	my	parents	.
和	先生们	.	-	是	我的	父母	.

霍尔迪奇先生是我的父母。

" [nəʊ][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn][laɪf] [wɪð] [braɪtə]

"	No	four	-	wheeled	carriage	could	possibly	have	entered	upon	life	with	brighter
"	不	四	-	带轮子的	运输	可以	可能	有	进入	之上	生活	和	更亮

['prɒspekts] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'læs] !

prospects	;	it	is	,	alas	!
前景	;	它	是	,	唉	!

“没有哪辆四轮马车能比它拥有更光明的未来；唉，事实的确如此！”

[maɪ][hɑ:d][lɒt][tu:; tə]['di:teɪl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ðæt] ['rendəd] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

my	hard	lot	to	detail	the	vicissitudes	that	rendered	me	what	I	am	.
我的	难的	很多	到	细节	这	变迁	那	渲染	我	什么	我	是	.

很难详细描述造就今天的我的种种变迁。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ][æn; ən] [ɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]

"	I	was	ordered	by	an	earl	,	who	was	on	the	point	of	marriage	with	an
"	我	曾是	订购	经过	一个	伯爵	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	婚姻	和	一个

[eə'res; 'eərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

“我奉一位伯爵之命，他当时正准备与一位女继承人结婚。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [staɪl] .

and	I	was	fitted	up	in	the	most	expensive	style	.
和	我	曾是	适配	向上	在	这	最多	昂贵的	风格	.

我穿的是最昂贵的款式。

[maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪl]

My	complexion	was	pale
我的	肤色	曾是	苍白

我的肤色苍白

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

['jeləʊ] ; [ɒn][maɪ][saɪdz][ai][hæd; həd] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [sə'pɔ:təz] ; [maɪ][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][sɒft]

yellow	;	on	my	sides	I	had	coronets	and	supporters	;	my	inside	was	soft
黄色的	;	在	我的	侧面	我	有	冠冕	和	支持者	;	我的	里面	曾是	柔软的

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;

and	comfortable	;
和	舒服的	;

黄色的；我的两侧有冠冕和支撑物；我的内部柔软舒适；

[maɪ]['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd][maɪ] ['dɪki] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

my	rumble	behind	was	satisfactory	;	and	my	dicky	was	perfection	,	and
我的	隆隆	在后面	曾是	令人满意的	;	和	我的	微弱	曾是	完美	,	和

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæməˌklɒθ] .

provided	with	a	hammercloth	.
假如	和	一个	锤布	.

我的屁股很舒服；我的阴茎很完美，还配有一块锤布。

[maɪ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'peɪʃəs] , [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] , [ænd; ənd][maɪ] ['leðəz] [ɪn]

My	boots	were	capacious	,	my	pockets	were	ample	,	and	my	leathers	in
我的	靴子	是	宽敞	,	我的	口袋	是	充足	,	和	我的	皮革	在

[gʊd] [kən'dɪʃn] .

good	condition	.
好的	状况	.

我的靴子很宽敞，口袋也很大，皮衣状况良好。

" [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

"	When	I	stood	at	the	earl's	door	on	the	morning	of	his	marriage	,
"	什么时候	我	站立	在	这	伯爵的	门	在	这	早晨	的	他的	婚姻	,

“我站在伯爵婚礼当天早上的门外时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ]['niːtə(r)] [tɜːn] - [aʊt][hæd; həd]['nevə(r)]

it	was	admitted	by	all	who	beheld	me	,	that	a	neater	turn	-	out	had	never
它	曾是	承认	经过	全部	WHO	观看	我	,	那	一个	更整洁	转动	-	出去	有	绝不

[left] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .

left	Long	Acre	.
左边	长的	英亩	.

所有看到我的人都承认，朗艾克从未有过如此整齐的游行队伍。

['laɪtli] [dɪd][maɪ]['nəʊb(ə)l] [pə'zesə(r)] [pres] [maɪ] ['kʊʃnz] , [æz; əz][ai][wɑːft, wɔft, wæft][hɪm][tuː; tə]

Lightly	did	my	noble	possessor	press	my	cushions	,	as	I	wafted	him	to
轻轻	做过	我的	高贵	拥有者	按	我的	靠垫	,	作为	我	飘散	他	到

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] ,

St	.	George's	Church	,
英石	.	乔治的	教会	,

我轻轻地抚摸着我的靠垫，我带着他前往圣乔治教堂。

['hænəʊvə(r)][skweə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Hanover	Square	;	and	when	the	ceremony	was	over	,
汉诺威	正方形	;	和	什么时候	这	仪式	曾是	超过	,

汉诺威广场；仪式结束后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] [peə(r)][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

and	the	happy	pair	sat	side	by	side	within	me	,
和	这	快乐的	一对	卫星	边	经过	边	之内	我	,

这对幸福的伴侣并肩坐在我的体内，

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [kɪst] [ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [praʊd] ,

the	earl	kissed	the	lips	of	his	countess	,	and	I	felt	proud	,
这	伯爵	亲吻	这	嘴唇	的	他的	伯爵夫人	,	和	我	毛毡	自豪的	,

伯爵吻了伯爵夫人的嘴唇，我感到很自豪。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒntents] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

not	of	the	rank	and	wealth	of	my	contents	,	but	because	they	were
不是	的	这	秩	和	财富	的	我的	内容	,	但	因为	他们	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

contented	and	happy	.
满足	和	快乐的	.

不是因为我的物品有地位和财富，而是因为它们感到满足和快乐。

" [əʊ] , [haʊ] ['merəli] [maɪ] [wiːlz] [wɜːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
" Oh , how merrily my wheels whirled in those days !
" 哦 , 如何 兴高采烈地 我的 车轮 旋转 在 那些 天 !

"哦，那些日子里我的车轮转得多么欢快啊！"

[ai][bɔː(r)][maɪ] [pə'zesə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] - [siːt] ; [ai] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [rɪ'tɜːnɪŋ]
I bore my possessors to their country - seat ; I flew about the county returning
我 钻孔 我的 拥有者 到 他们的 国家 - 座位 ; 我 飞翔 关于 这 县 返回
['wedɪŋ] ['vɪzɪts] ;
wedding visits ;
婚礼 访问 ;

我载着我的主人回到他们的乡间住所；我飞遍全县，参加各种婚礼拜访；

[ai] [went] [tuː; tə]['reɪsɪz] , [wɪð] ['sænwɪʃz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ;
I went to races , with sandwiches and champagne in my pockets ;
我 去 到 种族 , 和 三明治 和 香槟酒 在 我的 口袋 ;

我带着三明治和香槟去看赛马；

[ænd; ənd][ai] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] ,
and I spent many a long night in the inn - yard ,
和 我 花费 许多 一个 长的 夜晚 在 这 客栈 - 院子 ,

我曾在客栈的院子里度过了许多个漫漫长夜。

[waɪl] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['kaʊnti] [ə'sembliz] .
while my lord and lady were presiding at county assemblies .
尽管 我的 主 和 女士 是 主持 在 县 组件 .

当时，我的丈夫和夫人正在主持郡议会。

" [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" Mine was a life of sunshine and smiles .
" 矿 曾是 一个 生活 的 阳光 和 微笑 .

"我的生活充满了阳光和笑容。"

[bʌt; bət] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'prɪʃəs] : [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
But ladies are capricious : the countess suddenly discovered that I was
但 女士们 是 任性 : 这 伯爵夫人 突然 发现 那 我 曾是
['hevi] .
heavy .
重的 .

但女士们喜怒无常：伯爵夫人突然发现我体重超标。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['hedɪd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [ˌlændɔː'let] ?
Now , if she wished me to be light - headed , why did she order a landaulet ?
现在 , 如果 她 希望 我 到 是 光 - 标题 , 为什么 做过 她 命令 一个 兰道莱特 ?

如果她想让我头晕目眩，为什么还要点一辆敞篷马车呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [tuː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ['sɜːvɪs] ; [geɪv] [njuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
She declared , too , that I was unfit for town service ; gave new orders to
她 声明 , 也 , 那 我 曾是 不合格 为了 镇 服务 ; 给予 新的 订单 到
- ;
Houlditch ;
- ;

她还宣称我不适合在镇上任职；并向霍尔迪奇下达了新的命令；

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['fæʃ(ə)nd] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
took possession of a chariot fashioned eight months later than myself ;
采取 拥有 的 一个 战车 造型 八 几个月 之后 比 我 ;

我拥有的战车比我晚制造八个月；

[sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd]

sent	me	to	Long	Acre	to	be	disposed	of	,	and	I	became	a	secondhand
发送	我	到	长的	英亩	到	是	处置	的	,	和	我	成为	一个	二手

['ɑːtɪk(ə)l] !

article	!
文章	!

把我送到长亩农场处理掉，我变成了一件二手物品！

" [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['hæpənd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['rækit] [ɪn]

"	My	humiliation	happened	at	an	unlucky	moment	,	for	continual	racketing	in
"	我的	屈辱	发生	在	一个	倒霉	片刻	,	为了	持续的	敲诈勒索	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌn'hɪndʒd] [ˌem 'iː] ;

the	country	had	quite	unhinged	me	;
这	国家	有	相当	精神错乱	我	;

"我的屈辱发生在一个不合时宜的时刻，因为在国内持续不断的喧嚣已经让我精神崩溃了；

[ai] [rɪ'kwaɪəd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [maɪ] ['kʌlə(r)] .

I	required	bracing	,	and	had	quite	lost	my	colour	.
我	必需的	支撑	,	和	有	相当	丢失的	我的	颜色	.

我需要戴牙套，而且脸色苍白。

[maɪ] [pə'tɜːnl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , (-) , [ˌʌndə'tʊk] [maɪ] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

My	paternal	relation	,	however	,	(	Houlditch	)	,	undertook	my	repair	,	and	I	was
我的	父系	关系	,	然而	,	(	-	)	,	承担	我的	维修	,	和	我	曾是

['veri] [suːn] [ig'zibitid] ['peɪntɪd] [griːn] ,

very	soon	exhibited	painted	green	,
非常	很快	展出	绘	绿色的	,

然而，我的父系亲属（霍尔迪奇）承担了我的修复工作，很快我就被漆成绿色并展出了。

[ænd; ənd] ['tikit] , - [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ˌsekənd'hænd] . -

and	ticketed	,	'	For	sale	secondhand	.	'
和	已售票	,	-	为了	销售	二手	.	-

并贴有标签，"二手出售"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

"	It	was	now	the	month	of	May	,
"	它	曾是	现在	这	月	的	可能	,

现在已经是五月了，

[wen] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prɪ'tenʃən] [ʃʌn] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ə'bəud]

when	all	persons	of	the	smallest	fashionable	pretensions	shun	their	country	abodes
什么时候	全部	人	的	这	最小	时髦	虚荣心	回避	他们的	国家	住所

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	come	to	London	,
和	来	到	伦敦	,

当所有稍有时尚追求的人都放弃乡间住所，来到伦敦时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɜːst] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	they	may	escape	the	first	fragrance	of	the	flowers	,	the	first	song	of	the
那	他们	可能	逃脱	这	第一的	香味	的	这	花朵	,	这	第一的	歌曲	的	这

[bɜ͡ːdz] ,

birds	,
鸟类	,

好让他们错过花朵的初绽芬芳，错过鸟儿的初鸣。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz]

the	budding	beauty	of	the	forests	and	the	fresh	verdure	of	the	fields
这	萌芽	美丽	的	这	森林	和	这	新鲜的	绿意盎然	的	这	字段

.

:

.

森林萌芽的美丽和田野里新鲜的绿色。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [felt] ([æz; əz] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	therefore	felt	(	as	young	unmarried	ladies	feel	at	the	commencement	of	the
我	所以	毛毡	(	作为	年轻的	未婚	女士们	感觉	在	这	开始	的	这

['si:z(ə)n]) [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,

season	)	that	there	was	every	chance	of	my	finding	a	lord	and	master	,
季节	)	那	那里	曾是	每一个	机会	的	我的	寻找	一个	主	和	掌握	,

因此，我感觉（就像年轻未婚女子在社交季开始时的感觉一样），我很有可能找到一位老爷和主人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	becoming	a	prominent	ornament	of	his	establishment	.
和	成为	一个	著名的	装饰品	的	他的	建立	.

并成为他所在场所的一道亮丽风景。

" ['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - , ([hu:] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

"	After	standing	for	a	month	at	Houlditch's	,	(	who	,	by	the	by	,
"	后	常设	为了	一个	月	在	-	,	(	WHO	,	经过	这	经过	,

“在霍尔迪奇（顺便一提，霍尔迪奇）那里站了一个月之后，

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]

was	not	over	-	civil	to	his	own	child	,	but	made	a	great	favour	of
曾是	不是	超过	-	民用	到	他的	自己的	孩子	,	但	制成	一个	伟大的	偏爱	的

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊs] - [ru:m]) ,

giving	me	house	-	room	)	,
给予	我	房子	-	房间	)	,

他对自己的孩子并不十分客气，但却给了我一间房子，这真是帮了我一个大忙）。

[ai][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['skru:tənaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

I	one	day	found	myself	scrutinized	by	a	gentleman	of	very	fashionable	appearance	.
我	一	天	成立	我	仔细审查	经过	一个	绅士	的	非常	时髦	外貌	.

有一天，我发现自己被一位衣着考究的绅士仔细打量。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'mi:diət] [wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [aɪ][wɒz; wəz] , ['fɔ:tʃənətli] ,

He	was	in	immediate	want	of	a	carriage	;	I	was	,	fortunately	,
他	曾是	在	即时	想	的	一个	运输	;	我	曾是	,	幸运的是	,

他急需一辆马车；幸运的是，我正好有一辆。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] ,

exactly	the	sort	of	carriage	he	required	,
确切地	这	种类	的	运输	他	必需的	,

正是他需要的那种马车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	the	transfer	was	arranged	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	转移	曾是	安排	.

一刻钟后，转车事宜就安排妥当了。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

"	The	gentleman	was	on	the	point	of	running	away	with	a	young	lady	;
"	这	绅士	曾是	在	这	观点	的	跑步	离开	和	一个	年轻的	女士	;

“这位先生差点就和一位年轻女士私奔了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

he	was	attached	to	her	,	four	horses	were	attached	to	me	,
他	曾是	随附的	到	她	,	四	马匹	是	随附的	到	我	,

他依恋她，就像四匹马依恋我一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [stri:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	I	was	in	waiting	at	the	corner	of	Grosvenor	Street	at	midnight	.
和	我	曾是	在	等待	在	这	角落	的	格罗夫纳	街道	在	午夜	.

午夜时分，我在格罗夫纳街的拐角处等候。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['vi:əkl] ; [ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] , [ə'nʌðə(r)]

I	thought	myself	a	fortunate	vehicle	;	I	anticipated	another	marriage	,	another
我	想法	我	一个	幸运	车辆	;	我	预期	其他	婚姻	,	其他

[ˌmætrɪ'məʊniəl][trɪp] , [ə'nʌðə(r)] ['hʌnimu:n] .

matrimonial	trip	,	another	honeymoon	.
婚姻	旅行	,	其他	蜜月	.

我自认为是个幸运儿；我期待着另一场婚姻，另一次婚后旅行，另一次蜜月。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['prez(ə)nt][trɪp][wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

my	present	trip	was	not	calculated	to	add	to	my	respectability	.
我的	展示	旅行	曾是	不是	计算	到	添加	到	我的	体面	.

我这次旅行的目的并非为了提升我的声望。

[maɪ]['əʊnə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

My	owner	,	who	was	a	military	man	,	was	at	his	post	at	the	appointed
我的	所有者	,	WHO	曾是	一个	军队	男人	,	曾是	在	他的	邮政	在	这	任命

[taɪm] :

time	:
时间	:

我的主人是一名军人，他准时坚守岗位：

[hi:; hi] [si:md] ['hʌrid] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; ['fri:kwəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [peɪst] ['ræpɪdli]

he	seemed	hurried	and	agitated	;	frequently	looked	at	his	watch	;	paced	rapidly
他	似乎	慌忙	和	激动	;	频繁地	看起来	在	他的	手表	;	踱步	快速

[bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

before	one	of	the	houses	,
前	一	的	这	房屋	,

他显得焦躁不安，频频看表，在其中一栋房子前快速踱步。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] .

and	continually	looked	towards	the	drawing	-	room	windows	.
和	持续	看起来	向	这	绘画	-	房间	视窗	.

他不停地望向客厅的窗户。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,

At	length	a	light	appeared	,	the	window	was	opened	,	and	a	female	,
在	长度	一个	光	出现	,	这	窗户	曾是	打开	,	和	一个	女性	,

终于，一束光亮了起来，窗户打开了，一个女人走了进来。

['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk][ænd; ənd][veɪl] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ; [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['æŋkʃəsli] ['fɔ:wəd] ;

muffled	in	a	cloak	and	veil	,	stood	on	the	balcony	;	she	leaned	anxiously	forward	;
闷音	在	一个	披风	和	面纱	,	站立	在	这	阳台	;	她	倾斜	焦虑地	向前	;

她身披斗篷，头戴面纱，站在阳台上；她焦急地向前倾着身子；

[hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

he	spoke	,	and	without	replying	she	re	-	entered	the	room	.
他	辐	,	和	没有	回复	她	关于	-	进入	这	房间	.

他说完话，她没有回答，就回到了房间里。

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm]

The	street	-	door	opened	,	and	a	brisk	little	waiting	-	maid	came	out	with	some
这	街道	-	门	打开	,	和	一个	轻快	小的	等待	-	女佣	来了	出去	和	一些

['bʌnd(ə)lz] ,

bundles	,
捆绑	,

街边的门开了，一个身手矫健的小女仆抱着几个包裹走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ræŋk])

which	she	deposited	in	the	carriage	:	the	captain	(	for	such	was	his	rank	)
哪个	她	已存	在	这	运输	:	这	队长	(	为了	这样的	曾是	他的	秩	)

[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] ,

had	entered	the	hall	,
有	进入	这	大厅	,

她把东西放在马车里：船长（因为他的身份地位）已经走进了大厅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] , [ˈbeərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] ;

and	he	now	returned	,	bearing	in	his	arms	a	fainting	,	weeping	woman	;
和	他	现在	返回	,	轴承	在	他的	武器	一个	昏厥	,	哭泣	女士	;

于是他回来了，怀里抱着一个昏厥哭泣的女人；

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] :

he	placed	her	by	his	side	in	the	carriage	:
他	放置	她	经过	他的	边	在	这	运输	:

他把她放在自己身旁，一同坐进马车里：

[maɪ][ˈrʌmb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][ænd; ənd][maɪ] [ˈmaːstəz] [mæn] ,

my	rumble	was	instantly	occupied	by	the	waiting	-	maid	and	my	master's	man	,
我的	隆隆	曾是	即刻	占领	经过	这	等待	-	女佣	和	我的	硕士学位	男人	,

我的呻吟声立刻被侍女和主人的仆人打断了。

[ænd; ənd][wiː; wi][drəʊv] [ɒf] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːdz] [ˈbraɪtn] .

and	we	drove	off	rapidly	towards	Brighton	.
和	我们	驾驶	离开	快速	向	布莱顿	.

我们随即驱车快速驶向布莱顿。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ˈhænsəm] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] , [ˈprɒflɪgət] ,

"	The	captain	was	a	man	of	fashion	;	handsome	,	insinuating	,	profligate	,
"	这	队长	曾是	一个	男人	的	时尚	;	英俊的	,	暗示	,	挥霍无度	,

[ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

and	unfeeling	.
和	冷漠无情	.

"船长是个讲究穿着打扮的人；英俊潇洒，风流倜傥，挥霍无度，冷酷无情。"

[ðə; ði][ˈleɪdi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi]

The	lady	—	it	is	painful	to	speak	of	her	:	what	she	had	been	,	she
这	女士	—	它	是	痛苦	到	说话	的	她	:	什么	她	有	到过	,	她

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ;

could	never	more	be	;
可以	绝不	更多的	是	;

这位女士——提起她令人痛苦：她曾经是什么样的人，她再也无法成为那样的人了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	what	she	then	was	,	she	herself	had	yet	to	learn	.
和	什么	她	然后	曾是	,	她	她自己	有	然而	到	学习	.

而她当时究竟是什么样的人，她自己也尚未知晓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [pet] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][mæn] ;

She	had	been	the	darling	pet	daughter	of	a	rich	old	man	;
她	有	到过	这	亲爱的	宠物	女儿	的	一个	富有的	老的	男人	;

她曾是一位富有的老爷子最疼爱的女儿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈnəʊblmən] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni]

and	a	dissipated	nobleman	had	married	her	for	her	money
和	一个	消散	贵族	有	已婚	她	为了	她	钱

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˌsɪksˈtiːn] .

when	she	was	only	sixteen	.
什么时候	她	曾是	仅有的	十六	.

她十六岁时，被一个挥霍无度的贵族为了钱娶了出去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['dəʊtɪŋ]

She	had	been	accustomed	to	have	every	wish	gratified	by	her	doting
她	有	到过	习惯	到	有	每一个	希望	满意	经过	她	溺爱

['peərənt] ;

parent	;
父母	;

她早已习惯了父母百依百顺，满足她的每一个愿望;

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:'self] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	now	found	herself	neglected	and	insulted	by	her	husband	.
她	现在	成立	她自己	被忽视的	和	受辱	经过	她	丈夫	.

她现在发现自己被丈夫冷落和侮辱了。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [wʌns] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [grəʊ] [peɪl]

Her	father	could	not	bear	to	see	his	darling's	once	-	smiling	face	grow	pale
她	父亲	可以	不是	熊	到	看	他的	亲爱的	一次	-	微笑	脸	生长	苍白

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

她的父亲不忍心看到自己心爱的女儿曾经灿烂的笑容变得苍白而悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	he	died	two	years	after	her	marriage	.
和	他	死亡	二	年	后	她	婚姻	.

他去世时，距离她结婚已经两年了。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

She	plunged	into	the	whirlpool	of	dissipation	,
她	暴跌	进入	这	漩涡	的	耗散	,

她一头扎进了放荡的漩涡中。

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði][ræŋk] ['pɔɪznz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['remədiz]

and	tasted	the	rank	poisons	which	are	so	often	sought	as	the	remedies
和	尝过	这	秩	毒药	哪个	是	所以	经常	寻求	作为	这	补救措施

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] .

for	a	sad	heart	.
为了	一个	伤心	心	.

并尝到了那些常被当作治愈悲伤心灵的良药的恶臭毒药。

[frɒm; frəm] ['fɒli] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [ɪm'pru:dns] ; [frɒm; frəm] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [gɪlt] ; — [ænd; ənd]

From	folly	she	ran	to	imprudence	;	from	imprudence	to	guilt	;	—	and
从	蠢事	她	跑	到	轻率	;	从	轻率	到	有罪	;	—	和

她从愚昧走向轻率，从轻率走向罪恶；——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [waɪf] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌns] ['sʌfəd] [ʌn'merɪtɪd] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ]

was	the	runaway	wife	happier	than	she	who	once	suffered	unmerited	ill	-	usage
曾是	这	逃跑	妻子	更快乐	比	她	WHO	一次	遭受	不应得的	患病的	-	用法

[æt; ət][həʊm] ?

at	home	?
在	家	?

逃跑的妻子比曾经在家中遭受无端虐待的妻子更幸福吗?

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

" [æt; ət] ['braɪtn] ,
" At Brighton ,
" 在 布莱顿 ,

在布莱顿，

[maɪ] [wiːlz] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] ['brɪskli] [ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]
my wheels rattled along the cliffs as briskly and as loudly as the noblest
我的 车轮 摇晃 沿着 这 悬崖 作为 轻快地 和 作为 高声 作为 这 最高贵
['ekwɪpɪdʒ] [ðeə(r)] ;
equipage there ;
装备 那里 ;

我的车轮沿着悬崖边嘎吱作响，就像那里最尊贵的马车一样轻快响亮；

[bʌt; bət][nəʊ] ['fiːmeɪl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,
but no female turned a glance of recognition towards my windows ,
但 不 女性 转向 一个 瞥一眼 的 认出 向 我的 视窗 ,

但是没有一个女人朝我的窗户投来一丝认出的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːdiəsli] [ə'vɜːtɪd] .
and the eyes of former friends were studiously averted .
和 这 眼睛 的 以前的 朋友们 是 认真地 避免了 .

昔日朋友们的目光都被刻意地避开了。

[aɪ][bɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
I bore my lady through the streets ,
我 钻孔 我的 女士 通过 这 街道 ,

我抱着我的女士走过街道，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
and I waited for her now and then at the door of the theatre
和 我 等待 为了 她 现在 和 然后 在 这 门 的 这 剧院
;
;
;

我时不时会在剧院门口等她；

[bʌt; bət][æt; ət] ['geɪts] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'sembliz] , [aɪ] , [ə'læs] !
but at gates of respectability , at balls , and at assemblies , I , alas !
但 在 大门 的 体面 , 在 球 , 和 在 组件 , 我 , 唉 !
[wɒz; wəz]['nevə(r)] - [kɔːld] ,
was never ' called ,
曾是 绝不 - 称为 ,

但是，在体面的场合，在舞会上，在集会上，唉！我却从未被“邀请”过。

- [ænd; ənd]['nevə(r)] - [stɒpt] [ðə; ði] [wei] . -
' and never ' stopped the way . '
- 和 绝不 - 停止 这 方式 . -

并且从未“停下脚步”。

[laɪk] [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld]['səʊldʒə(r)] , [aɪ] [siːst] [tuː; tə][beə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][krest] - ['fɔːlən] !
Like a disabled soldier , I ceased to bear arms , and I was crest - fallen !
喜欢 一个 已禁用 士兵 , 我 停止 到 熊 武器 , 和 我 曾是 波峰 - 倒下 !

就像一个残疾士兵一样，我停止了携带武器，我感到无比沮丧！

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] : [maɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd]['lɪt(ə)l] [brʊk] [kən'tempt] ,
" This could not last : my mistress could little brook contempt ,
" 这 可以 不是 最后的 : 我的 情妇 可以 小的 溪 鄙视 ,

“这种情况不会持续太久：我的女主人最无法容忍轻蔑，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːvd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [lɒst] [ɪts] [bluːm] ,
especially when she felt it to be deserved ; her cheek lost its bloom ,
尤其 什么时候 她 毛毡 它 到 是 应得的 ; 她 脸颊 丢失的它是 盛开 ,

尤其当她觉得这是她应得的；她的脸颊便失去了红润的光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪts]['lʌstə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [les] ['brɪliənt] ,

her	eye	its	lustre	;	and	when	her	beauty	became	less	brilliant	,
她	眼睛	它是	光泽	;	和	什么时候	她	美丽	成为	较少的	杰出的	,

她的眼睛失去了光泽；当她的美貌不再那么耀眼时，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	no	longer	possessed	the	only	attraction	which	had	made	the	captain	her
她	不	更长	拥有	这	仅有的	景点	哪个	有	制成	这	队长	她

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

她不再拥有当初吸引船长成为她情人的唯一特质。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [suːn] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	grew	weary	of	her	,	soon	took	occasion	to	quarrel	with	her	,
他	生长	厌倦	的	她	,	很快	采取	场合	到	争吵	和	她	,

他渐渐厌倦了她，很快就找机会和她吵架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] .

and	she	was	left	without	friends	,	without	income	,	and	without	character	.
和	她	曾是	左边	没有	朋友们	,	没有	收入	,	和	没有	特点	.

她最终失去了朋友、收入和品格。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [sprɪŋz] [tuː; tə]

I	was	at	length	torn	from	her	:	it	nearly	broke	my	springs	to
我	曾是	在	长度	撕裂	从	她	:	它	几乎	打破	我的	弹簧	到

[pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

part	with	her	;
部分	和	她	;

最终我不得不与她分离：与她分别几乎让我崩溃；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

but	I	was	despatched	to	the	bazaar	in	London	,	and	saw	no	more	of
但	我	曾是	已派送	到	这	市场	在	伦敦	,	和	锯	不	更多的	的

[maɪ]['leɪdi] .

my	lady	.
我的	女士	.

但我被派往伦敦的集市，再也没见过我的爱人。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .

FASHIONABLE	NOVELS	.
时髦	小说	.

时尚小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hɑːd] [wɜːdz] [breɪk] [nəʊ][bəʊnz] ,

It	is	well	that	hard	words	break	no	bones	,
它	是	出色地	那	难的	字	休息	不	骨头	,

幸好恶言恶语不会伤人。

[els] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['spri] [plaɪt] ['ɑːftə(r)]

else	two	or	three	gentlemen	of	literary	notoriety	would	be	in	a	sorry	plight	after
别的	二	或者	三	先生们	的	文学	恶名	会	是	在	一个	对不起	困境	后

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmægə'ziːn] .

reading	the	following	passage	in	a	recent	Magazine	.
阅读	这	下列的	通道	在	一个	最近的	杂志	.

否则，两三位在文学界颇有名气的绅士在读到最近某杂志上的以下段落后，就会陷入尴尬的境地。

[wi:; wi][stænd][baɪ] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [baɪt]['aʊə(r)] [θʌm] : —

We	stand	by	,	and	like	the	fellow	in	the	play	,	bite	our	thumb	:	—
我们	站立	经过	,	和	喜欢	这	同伴	在	这	玩	,	咬	我们的	拇指	:	—

我们袖手旁观，就像剧中的那个人一样，咬着大拇指：——

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɔ:l][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	Surely	,	surely	,	all	men	,	women	,	and	children	,
"	一定	,	一定	,	全部	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

“当然，当然，所有男人、女人和孩子，

[nɒt][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðə; ði][fə'tju:ɪti][ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	cursed	with	the	fatuity	that	would	become	a	vice	-	president	of	the
不是	被诅咒的	和	这	昏庸	那	会	变得	一个	副	-	总统	的	这

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,

Phrenological	Society	,
颅相学	社会	,

没有像某些人那样愚蠢到成为颅相学会的副会长，

[mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][bi:; bi][ə'baʊt] ['hɑ:tsɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]

must	by	this	time	be	about	heartsick	of	what	are	called	Novels	of
必须	经过	这	时间	是	关于	心碎	的	什么	是	称为	小说	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

Fashionable	Life	.
时髦	生活	.

到了这个时候，人们肯定已经对所谓的时尚生活小说感到厌倦了。

['əʊnli] [tu:] [men][ɒv; əv]['eni] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['tælənt][hæv; həv][hæd; həd][pɑ:t][ɪn]

Only	two	men	of	any	pretensions	to	superiority	of	talent	have	had	part	in
仅有的	二	男人	的	任何	虚荣心	到	优势	的	天赋	有	有	部分	在

[ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)] ,

the	uproarious	manufacture	of	this	ware	,
这	哄然	生产	的	这	仓库	,

只有两位自诩才华横溢的人参与了这种喧闹的器物制造过程。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [din] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [baɪ] ['trʌmpɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['trʌmpɪt] ,

that	has	been	dinned	in	our	ears	by	trumpet	after	trumpet	,
那	有	到过	晚餐	在	我们的	耳朵	经过	喇叭	后	喇叭	,

那声音被一阵又一声号角在我们耳边反复播放。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

during	the	last	six	or	seven	years	.
期间	这	最后的	六	或者	七	年	.

在过去的六七年里。

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [hʊk] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['neɪtɪv] [sens]

Mr	.	Theodore	Hook	began	the	business	—	a	man	of	such	strong	native	sense
先生	.	西奥多	钩	开始	这	商业	—	一个	男人	的	这样的	强的	本国的	感觉

[ænd; ənd] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	thorough	knowledge	of	the	world	as	it	is	,
和	彻底	知识	的	这	世界	作为	它	是	,

西奥多·胡克先生创办了这家公司——他是一位拥有敏锐直觉和对世界透彻了解的人。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði]['kɒksˌkəʊmri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔ:n] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] [ɒn][hɪz; ɪz]

that	we	cannot	doubt	the	coxcombry	which	has	drawn	so	much	derision	on	his
那	我们	不能	怀疑	这	鸡冠	哪个	有	绘制	所以	很多	嘲笑	在	他的

['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz][wɒz; wəz][ɔ:l] ,

sayings	and	doings	was	all	,
谚语	和	行为	曾是	全部	,

我们无法怀疑，他那些招致如此多嘲笑的傲慢自大就是他全部的本质。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː]['fæʃ(ə)n] , ['hʌmbʌg] .

to	use	a	phrase	which	he	himself	has	brought	into	fashion	,	humbug	.
到	使用	一个	短语	哪个	他	他自己	有	带来	进入	时尚	,	骗子	.

用他自己创造并推广的一个词来说，就是胡说八道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['əʊvə(r)]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs]

He	could	not	cast	his	keen	eyes	over	any	considerable	circle	of	society	in	this
他	可以	不是	投掷	他的	敏锐的	眼睛	超过	任何	大量	圆圈	的	社会	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他无法将他敏锐的目光投向这个国家任何重要的社会阶层。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [fækt] ,

without	perceiving	the	melancholy	fact	,
没有	感知	这	忧郁	事实	,

却丝毫没有意识到这令人悲伤的事实，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][dʒen'tɪləti] — [ɔːl][ðə; ði]

that	the	British	nation	labours	under	a	universal	mania	for	gentility	—	all	the
那	这	英国	国家	劳动	在下面	一个	普遍的	狂热	为了	绅士风度	—	全部	这

[wɜːld] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)l] [tʃeɪs] — [gʊd] ['ɒnɪst] [skwaɪəz][ænd; ənd]

world	hurrying	and	bustling	in	the	same	idle	chase	—	good	honest	squires	and
世界	匆忙	和	繁华	在	这	相同的	闲置的	追赶	—	好的	诚实的	乡绅	和

['bærənət] ,

baronets	,
男爵	,

英国人普遍痴迷于绅士风度——全世界都在忙着追逐同样的虚无缥缈的目标——善良诚实的乡绅和男爵们，

[wɪð] [p'ɛdɪgɹiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz] — [eɪ] ,

with	pedigrees	of	a	thousand	years	,	and	estates	of	ten	thousand	acres	—	ay	,
和	血统书	的	一个	千	年	,	和	庄园	的	十	千	英亩	—	哎	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] — [jeɪ] ,

and	even	noble	lords	—	yea	,
和	甚至	高贵	领主们	—	是的	,

拥有千年血统，万亩庄园——是的，甚至还有贵族领主——是的，

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ðəm'selvz] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['leɪdɪz]) ,

the	noblest	of	the	noble	themselves	(	or	at	least	their	ladies	)	,
这	最高贵	的	这	高贵	他们自己	(	或者	在	至少	他们的	女士们	)	,

贵族中的贵族（或者至少是他们的夫人），

['rendəd] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]

rendered	fidgety	and	uncomfortable	by	the	circumstance	of	their	not	somehow	or
渲染	坐立不安	和	不舒服	经过	这	环境	的	他们的	不是	不知何故	或者

['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

other	belonging	to	one	particular	little	circle	in	London	.
其他	属于	到	一	特别的	小的	圆圈	在	伦敦	.

由于他们无法以某种方式融入伦敦的某个特定小圈子，这让他们感到焦躁不安。

['kʌmli] [raʊnd] - [pɔːntʃ] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd][ˌskwaɪə'riːn] , [ə'gen] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , ['iːtɪŋ]

Comely	round	-	paunched	parsons	and	squireens	,	again	,	all	over	the	land	,	eating
漂亮	圆形的	-	大腹便便	牧师	和	侍从	,	再次	,	全部	超过	这	土地	,	吃

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,

the	bread	of	bitterness	,
这	面包	的	苦味	,

全国各地，到处都是容貌俊美、圆肚腩的牧师和侍从，吃着苦涩的面包。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	drinking	the	waters	of	sorrow	,	because	they	are	,	or	think	they
和	喝	这	水	的	悲哀	,	因为	他们	是	,	或者	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

饮下悲伤之水，因为它们是悲伤的，或者自认为它们是悲伤的。

[tɪpt] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['ɒnɪst] [skwaɪəz][ænd; ənd] ['bærənət] , & [siː] . & [siː] . &

tipt	the	cold	shoulder	by	these	same	honest	squires	and	baronets	,	&	c	.	&	c	.	&
蒂普特	这	寒冷的	肩膀	经过	这些	相同的	诚实的	乡绅	和	男爵	,	&	c	.	&	c	.	&

[siː] . [huː] ,

c	.	who	,
c	.	WHO	,

却遭到这些正直的乡绅和男爵们的冷遇，等等等等。

[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] - , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [feə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd]['rʊərəl] [sfɪə(r)] [ɪ'nækt]

excluded	from	Almack's	,	in	their	own	fair	turn	and	rural	sphere	enact
排除	从	-	,	在	他们的	自己的	公平的	转动	和	乡村的	领域	制定

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管被排除在阿尔马克之外，但他们仍然在各自的公平领域和乡村领域中发挥作用。

[wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [iks'kluːsivz] — [ænd; ənd][səʊ] ['daʊnwədz] — [daʊn] [tuː; tə]

with	much	success	,	the	part	of	exclusives	—	and	so	downwards	—	down	to
和	很多	成功	,	这	部分	的	独家报道	—	和	所以	向下	—	向下	到

[ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['lɪnɪn] .

the	very	verge	of	dirty	linen	.
这	非常	边缘	的	肮脏的	亚麻布	.

非常成功，独家新闻部分——如此向下——一直到家丑外扬。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['luːkrətɪvli] [ɒn] [ðɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɒli] — [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] 700l .

The	obvious	facility	of	practising	lucratively	on	this	prevailing	folly	—	of	raising	700l	.
这	明显的	设施	的	练习	有利可图	在	这	盛行	蠢事	—	的	提高	700l	.

, 1000l . , [ɔː(r)] 1500l .

,	1000l	.	,	or	1500l	.
,	1000l	.	,	或者	1500l	.

利用这种普遍存在的愚蠢行为——筹集 700 升、1000 升或 1500 升——来获利的显而易见的便利。

[pə(r)]['sɪəriːz] ,

per	series	,
每	系列	,

每系列，

['mɪəli] [baɪ] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪnaɪn] [wɪð] [mɒk] - [mə'dʒestɪk]['diːteɪlz][ɒv; əv]

merely	by	cramming	the	mouths	of	the	asinine	with	mock	-	majestic	details	of
仅仅	经过	临时抱佛脚	这	嘴	的	这	愚蠢	和	嘲笑	-	雄伟	细节	的

[faɪn] [laɪf] — [ðɪs] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndələnt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [sə'geɪʃəs] ['hjuːmərɪst] ;

fine	life	—	this	found	favour	with	an	indolent	no	less	than	sagacious	humorist	;
美好的	生活	—	这	成立	偏爱	和	一个	懒惰的	不	较少的	比	明智	幽默家	;

仅仅通过向愚蠢的人灌输华丽生活的滑稽细节——这便受到了懒散却又睿智的幽默家的青睐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][set] .

and	the	fatal	example	was	set	.
和	这	致命的	例子	曾是	放	.

一个致命的例子就此树立。

[hens] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd][məʊst]['vʌlgə(r)] [pv; əv] [sʌtʃ] ['mizərəbl] [æz; əz] ['mesəz] . ['vɪviən]

Hence	the	vile	and	most	vulgar	pawings	of	such	miserables	as	Messrs	.	Vivian
因此	这	卑鄙的	和	最多	庸俗	爪子	的	这样的	可怜的人	作为	先生们	.	薇薇安

[greɪ] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rʊ'ei] " — ['kri:tʃəz] [hu:] [bɪ'treɪ] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,

Grey	and	"	The	Roué	"	—	creatures	who	betray	in	every	page	,
灰色的	和	"	这	鲁埃	"	—	生物	WHO	背叛	在	每一个	页	,

因此，像薇薇安·格雷先生和"鲁埃"这样的可怜虫才会做出如此卑鄙无耻的猥亵行为——这些家伙在每一页都背叛着我们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌf] [fʊl] [pv; əv] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,

which	they	stuff	full	of	Marquess	and	My	Lady	,
哪个	他们	东西	满的	的	侯爵	和	我的	女士	,

他们把侯爵和夫人塞得满满的，

[ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][grəʊs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [bəʊst] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['mɒrəlz] .

that	their	own	manners	are	as	gross	as	they	make	it	their	boast	to	show	their	morals	.
那	他们的	自己的	礼仪	是	作为	总的	作为	他们	制作	它	他们的	夸	到	展示	他们的	德	.

他们自己的举止粗俗不堪，却还以此为荣，以此来炫耀自己的道德。

[hens] , [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pegz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)] ,

Hence	,	some	two	or	three	pegs	higher	,	and	not	more	,
因此	,	一些	二	或者	三	钉子	更高	,	和	不是	更多的	,

因此，高出两三个档位，不多不少。

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['veri] ['veri] [faɪn] ['skaundrəl] [æz; əz][ðə; ði] [pɛləmz] , & [si:] . ; ['ʃæləʊ] , ['wɔ:təri] - [brein] , [ɪl] - [tɔ:t] ,

are	such	very	very	fine	scoundrels	as	the	Pelhams	,	&	c	.	;	shallow	,	watery	-	brained	,	ill	-	taught	,
是	这样的	非常	非常	美好的	无赖	作为	这	佩勒姆	,	&	c	.	;	浅的	,	水状的	-	脑子	,	患病的	-	教授	,

像佩勒姆一家这样的无赖，简直是卑鄙无耻之徒；肤浅、愚钝、缺乏教养。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɪ'femɪnət] ['dændi] — ['ænɪmlz] ['destɪtju:t] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ri:əl] ['mænhʊd] ,
effeminate **dandies** **—** **animals** **destitute** **apparently** **of** **one** **touch** **of** **real** **manhood** **,**
阴柔的 花花公子 — 动物 贫困 显然 的 一 触碰 的 真实的 男子气概 ,
[ɔ:(r)][ɒv; əv]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] — [kəʊld] ,
or **of** **real** **passion** **—** **cold** **,**
或者 的 真实的 热情 — 寒冷的 ,

娘娘腔的纨绔子弟——这些家伙显然缺乏一丝真正的男子气概，或者说真正的激情——冷漠，

[ˌsɪstə'mætɪk] , [dɪ'lɪbərət] [ˌdebɔ:'tʃi:] , [wɪ'ðɔ:l] — [sɪ'dju:sə] , [gɒd] [wɒt] ! [ænd; ənd] [d'ju:əlɪst] ,
systematic **,** **deliberate** **debauchees** **,** **withal** **—** **seducers** **,** **God** **wot** **!** **and** **duellists** **,**
系统 , 商榷 放荡不羁的人 , 此外 — 诱惑者 , 上帝 什么 ! 和 决斗者 ,
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fə'lɑ:səfərz] !
and **,** **above** **all** **,** **philosophers** **!**
和 , 多于 全部 , 哲学家 !

有组织的、蓄意的放荡者，以及——诱惑者，我的天哪！还有决斗者，而且，最重要的是，哲学家！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bi:; bi] [gʌl] [baɪ] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz] [ðɪ:z] ?
How **could** **any** **human** **being** **be** **gulled** **by** **such** **flimsy** **devices** **as** **these** **?**
如何 可以 任何 人类 存在 是 受骗 经过 这样的 脆弱的 设备 作为 这些 ?

怎么会有人被这种不靠谱的伎俩蒙骗呢?

" [ðɪ:z] ['dʒentri] [fɔ:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θi:ədɔri:ən] [bri:d] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l]
" **These** **gentry** **form** **a** **sort** **of** **cross** **between** **the** **Theodorian** **breed** **of** **novel**
" 这些 绅 形式 一个 种类 的 叉 之间 这 西奥多里安 品种 的 小说
[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] — [ðə; ði] ['hevi] ,
and **the** **Wardish** **—** **the** **extravagantly** **overrated** **—** **the** **heavy** **,**
和 这 - — 这 奢侈地 被高估了 — 这 重的 ,

"这些绅士阶层构成了一种介于西奥多式小说和沃德式小说之间的混合体——被过分高估的——沉重的，

['ɪmbəsi:l] , ['pɔɪntləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel] - ['rɪt(ə)n] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n]
imbecile **,** **pointless** **,** **but** **still** **well** **-** **written** **,** **sensible** **,** **and** **,** **we** **may** **even**
白痴 , 无意义 , 但 仍然 出色地 - 书面 , 明智的 , 和 , 我们 可能 甚至
[ˌeɪ di: 'di:] , [nɒt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [trə'meɪn] [ænd; ənd][di:] [vɪər] .
add **,** **not** **disagreeable** **,** **Tremaine** **and** **De** **Vere** **.**
添加 , 不是 令人不快的 , 特雷梅恩 和 德 维尔 .

愚蠢、无意义，但文笔流畅、合情合理，而且我们甚至可以说，并不令人反感，特雷梅恩和德维尔。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][rɪˌfɑ:tʃɪ'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ; [ænd; ənd] ,
The **second** **of** **these** **books** **was** **a** **mere** **rifacimento** **of** **the** **first** **;** **and** **,**
这 第二 的 这些 图书 曾是 一个 仅仅 rifacimento 的 这 第一的 ; 和 ,

第二本书只不过是第一本书的重写版；而且，

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [wɔ:d] [hæz; həz]
fortunately **for** **what** **remained** **of** **his** **reputation** **,** **Mr** **.** **Robert** **Ward** **has**
幸运的是 为了 什么 剩余 的 他的 名声 , 先生 . 罗伯特 沃德 有
[meɪd] [nəʊ] [θɜ:d] [ə'tempt] .
made **no** **third** **attempt** **.**
制成 不 第三 试图 .

幸好，为了保住他仅存的名誉，罗伯特·沃德先生没有进行第三次尝试。

[hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ;
He **has** **much** **to** **answer** **for** **;**
他 有 很多 到 回答 为了 ;

他有很多事情需要解释；

[iː] . [dʒiː] . [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n]
e . g . if we were called upon to point out the most disgusting abomination
e . 克 . 如果 我们 是 称为 之上 到 观点 出去 这 最多 令人作呕 厌恶
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
to be found in the whole range of contemporary literature ,
到 是 成立 在 这 所有的 范围 的 当代的 文学 ,

例如，如果我们被要求指出当代文学作品中最令人作呕的丑恶之作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)]
we have no hesitation in saying we should feel it our duty to lay our
我们 有 不 犹豫 在 说 我们 应该 感觉 它 我们的 责任 到 躺 我们的
['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔliŋbruk] - ['beɪlæm][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl]
finger on the Bolingbroke - Balaam of that last and worst of an insufferable
手指 在 这 博林布鲁克 - 巴兰 的 那 最后的 和 最差 的 一个 令人难以忍受的
[-] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — ['devəruː] .
charlatan's productions — Devereux .
江湖骗子的 作品 — 德弗罗 .

我们毫不犹豫地说，我们有责任指出那个令人难以忍受的江湖骗子德弗罗的最后一部也是最糟糕的作品中的《博林布鲁克-巴拉姆》。

['brʌs(ə)lz]
BRUSSELS
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[ɪn] - .
IN 1829 .
在 - .

1829年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
For the education of youth of both sexes ,
为了 这 教育 的 青年 的 两个都 性别 ,

为了对男女青年进行教育，

['brʌs(ə)lz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Brussels is one of the best stations on the continent ,
布鲁塞尔 是 一 的 这 最好的 车站 在 这 大陆 ,

布鲁塞尔是欧洲大陆最好的火车站之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['temprəri] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd]
and is a good temporary residence for Englishmen whose means are limited
和 是 一个 好的 暂时的 住宅 为了 英国人 谁 方法 是 有限的
.
:
.

对于经济条件有限的英国人来说，这里是一个很好的临时住所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɒdərət] .
The country is plentiful , and consequently every article of living moderate .
这 国家 是 丰富 , 和 最后 每一个 文章 的 活的 缓和 .

这个国家物产丰富，因此生活用品也都很适度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][maɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn]

It	is	near	England	,	the	government	is	mild	,	and	there	is	no	restraint	in
它	是	靠近	英格兰	,	这	政府	是	温和的	,	和	那里	是	不	克制	在

[ɪm'pɔːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

importing	English	books	,
输入	英语	图书	,

它靠近英国，政府政策温和，进口英国书籍没有任何限制。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [pres] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [friː] .

though	their	own	press	is	any	thing	but	free	.
尽管	他们的	自己的	按	是	任何	事物	但	自由的	.

然而，他们自己的媒体也绝非自由媒体。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ɪz]['reɪtɪd][æt; ət] ['nɪəli] - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'bʌv] - ,

The	population	of	Brussels	is	rated	at	nearly	100	,	000	,	of	which	above	20	,
这	人口	的	布鲁塞尔	是	评级	在	几乎	-	,	-	,	的	哪个	多于	-	,

布鲁塞尔的人口约为10万人，其中2万人以上。

- [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːpə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

000	are	paupers	,	supported	by	the	government	and	voluntary	contributions	.
-	是	贫民	,	有	经过	这	政府	和	自愿	贡献	.

其中 000 人是贫民，由政府和自愿捐款资助。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	population	is	rapidly	increasing	.
这	人口	是	快速	增加	.

人口正在迅速增长。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

The	number	of	foreigners	in	the	winter	of	1828	was	between	seven	and
这	数字	的	外国人	在	这	冬天	的	-	曾是	之间	七	和

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,

eight	thousand	,
八	千	,

1828年冬季，外国人的数量在七千到八千之间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

of	which	half	the	number	were	English	.
的	哪个	一半	这	数字	是	英语	.

其中一半是英国人。

['meni] ['fæmɪlɪz] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [saʊθ] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn]

Many	families	settle	for	a	season	,	and	take	their	flight	south	,	or	return
许多	家庭	定居	为了	一个	季节	,	和	拿	他们的	航班	南	,	或者	返回

[həʊm] [ɪn][dʒuːn] ;

home	in	June	;
家	在	六月	;

许多家庭选择在此停留一个季节，然后乘飞机南下，或者在六月返回家乡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	the	greatest	number	are	stationary	for	the	education	of	their
但	这	最	数字	是	静止的	为了	这	教育	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但大多数人为了子女教育而选择定居。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:dʒimən] , ['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] ['hærəʊ] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

An	English	clergyman	,	formerly	a	teacher	at	Harrow	,	has	an	establishment
一个	英语	牧师	,	以前	一个	老师	在	耙	,	有	一个	建立

[fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

for	boys	,
为了	男孩们	,

一位曾任哈罗公学教师的英国牧师，开办了一所男校。

[wel] ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [dʌz] [nɒt] [ɪk'si:d] ['fɪfti] ['gini] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

well	conducted	,	and	the	expense	does	not	exceed	fifty	guineas	a	year	.
出色地	实施	,	和	这	费用	做	不是	超过	五十	几内亚	一个	年	.

组织良好，每年费用不超过五十几尼。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['seminəri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , ['ɔ:lsəʊ] [,sju:pərin'tend] [baɪ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

There	are	several	seminaries	for	girls	,	also	superintended	by	Englishwoman	,
那里	是	一些	神学院	为了	女孩们	,	还	督导	经过	英国女性	,

[wɪð] [frentʃ] ['ti:tʃə(r)z] .

with	French	teachers	.
和	法语	教师	.

有好几所女子神学院，也由英国女性管理，并聘请法国教师。

['mɑ:stəz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] , [səʊ] [ðæt] [fju:] ['pleɪsɪz] [ə'fɔ:d] ['betə(r)] [sku:lz]

Masters	in	every	department	are	excellent	,	so	that	few	places	afford	better	schools
大师	在	每一个	部门	是	出色的	,	所以	那	很少	地方	买得起	更好的	学校

[fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	education	.
为了	教育	.

各个专业的硕士都很优秀，所以很少有地方能负担得起更好的教育。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'lu:briəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

The	air	in	the	upper	part	of	the	city	is	salubrious	,	and	the	climate	,
这	空气	在	这	上	部分	的	这	城市	是	有益健康的	,	和	这	气候	,

城市上部的空气清新宜人，气候也十分宜人。

[pə'hæps] , ['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɑ:pə(r)] ,

perhaps	,	better	on	the	whole	than	England	;	but	the	winters	are	sharper	,
也许	,	更好的	在	这	所有的	比	英格兰	;	但	这	冬天	是	更锐利	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməz] [hɔtə] ;

and	the	summers	hotter	;
和	这	夏天	更热	;

总体而言，或许比英格兰好；但冬天更冷，夏天更热；

[fɔg][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['fri:kwənt] ,

fogs	are	less	frequent	,
雾	是	较少的	频繁	,

雾的出现频率降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][sets][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv] [greɪt]

and	the	spring	generally	sets	in	a	fortnight	earlier	than	in	any	part	of	Great
和	这	春天	一般来说	套	在	一个	两星期	早些时候	比	在	任何	部分	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

而且，这里的春天通常比英国其他地区早两周到来。

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hu:] ['set(ə)l][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

Our	countrymen	will	be	disappointed	who	settle	in	Brussels	as	a	place	of
我们的	同胞们	将要	是	失望的	WHO	定居	在	布鲁塞尔	作为	一个	地方	的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

那些把布鲁塞尔当作娱乐场所的同胞将会失望的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dʌl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi]
for **no** **capital** **can** **be** **more** **dull** **;** **and** **the** **natives** **are** **not** **ready**
为了 不 首都 能 是 更多的 乏味的 ; 和 这 本地人 是 不是 准备好
[ɒv; əv] ['ækses] ,
of **access** **,**
的 使用权 ,

没有哪个首都比它更沉闷；而且当地居民还没有做好进入的准备。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
which **is** **probably** **as** **much** **the** **fault** **of** **their** **visitors** **as** **themselves** **.**
哪个 是 大概 作为 很多 这 过错 的 他们的 访客 作为 他们自己 .

这或许既是他们自身的责任，也是访客的责任。

[æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] , [prə'vaɪdɪd]
As **a** **station** **for** **economy** **,** **it** **can** **be** **highly** **recommended** **,** **provided**
作为 一个 车站 为了 经济 , 它 能 是 高度 受到推崇的 , 假如
[nəʊ] [trʌst] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['sɜːvənts] ,
no **trust** **is** **put** **in** **servants** **,**
不 相信 是 放 在 仆人 ,

作为经济型车站，它值得强烈推荐，前提是不要信任服务人员。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['redi] ['mʌni] .
and **every** **thing** **is** **paid** **for** **with** **ready** **money** **.**
和 每一个 事物 是 有薪酬的 为了 和 准备好 钱 .

所有款项均以现金支付。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
The **writer** **of** **this** **article** **resided** **in** **Brussels** **for** **a** **dozen** **years** **,**
这 作家 的 这 文章 居住地 在 布鲁塞尔 为了 一个 打 年 ,

本文作者曾在布鲁塞尔居住十二年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .
and **he** **knows** **this** **from** **experience** **.**
和 他 知道 这 从 经验 .

这是他从经验中得出的结论。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɪz] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti]
If **an** **establishment** **,** **large** **or** **small** **,** **is** **well** **regulated** **,** **a** **saving** **of** **fifty**
如果 一个 建立 , 大的 或者 小的 , 是 出色地 受监管 , 一个 保存 的 五十
[pə(r)] [sent] ,
per **cent** **,**
每 中心 ,

如果一家企业，无论大小，管理得当，就能节省50%的费用。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] , [kəm'peəd] [wɪð] ['lʌndən] .
may **be** **made** **,** **certainly** **,** **in** **housekeeping** **,** **compared** **with** **London** **.**
可能 是 制成 , 当然 , 在 家政 , 比较的 和 伦敦 .

与伦敦相比，家政服务肯定可以做到。

[haʊs] - [rent] [ɪz] ['dɪrər] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz]
House **-** **rent** **is** **dearer** **in** **proportion** **with** **other** **articles** **of** **living** **,** **and** **the** **taxes**
房子 - 租 是 更贵 在 部分 和 其他 文章 的 活的 , 和 这 税收
[ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɔːg'mentɪŋ] .
are **daily** **augmenting** **.**
是 日常的 增强 .

房租相对于其他生活必需品而言越来越贵，而且税收也在日益增加。

[ðə; ði] [hɔːs] - [tæks][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
The **horse** **-** **tax** **is** **more** **than** **double** **that** **of** **England** **;**
这 马 - 税 是 更多的 比 双倍的 那 的 英格兰 ;

马匹税是英格兰的两倍多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [kæn; kən][bəʊst] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɒvrɪn]

and	the	king	of	the	Netherlands	can	boast	that	he	is	the	only	sovereign
和	这	国王	的	这	荷兰	能	夸	那	他	是	这	仅有的	主权

[ɪn] ['jʊərəp] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tæks][ɒn] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] .

in	Europe	who	has	a	tax	on	female	labour	.
在	欧洲	WHO	有	一个	税	在	女性	劳动	.

荷兰国王可以自豪地说，他是欧洲唯一一个对女性劳动力征税的君主。

['wɪljəm] [pɪt] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [m'ɒbd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

William	Pitt	attempted	a	similar	measure	,	but	was	mobbed	by	the	housemaids
威廉	匹兹堡	尝试过	一个	相似的	措施	,	但	曾是	暴徒	经过	这	女佣

, [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

,	and	abandoned	it	.	—	New	Monthly	Magazine	.
,	和	弃	它	.	—	新的	月度	杂志	.

威廉·皮特也尝试过类似的措施，但遭到女佣们的围攻，最终放弃了。——《新月刊》

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbəri] .

CURIOUS	DISCOVERY	OF	A	ROBBERY	.
好奇的	发现	的	一个	抢劫	.

一起令人匪夷所思的抢劫案的发现。

['laɪsənz][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] , " [sez] ,

Lysons	in	his	"	Environs	of	London	,	"	says	,
莱森斯	在	他的	"	周边环境	的	伦敦	,	"	说道	,

莱森斯在他的《伦敦周边地区》一书中写道：

" [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs]

"	In	a	room	adjoining	to	the	south	-	side	of	the	saloon	,	in	the	manor	-	house
"	在	一个	房间	相邻的	到	这	南	-	边	的	这	酒吧	,	在	这	庄园	-	房子

,

,

,

“在庄园宅邸沙龙南侧的一间房间里，

[æt; ət] ['tʃɑːrltən] , [ɪn] [kent] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] , [wɪð] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l][səʊ]

at	Charlton	,	in	Kent	,	is	a	chimney	-	piece	,	with	a	slab	of	black	marble	so
在	查尔顿	,	在	肯特	,	是	一个	烟囱	-	片	,	和	一个	板	的	黑色的	大理石	所以

['faɪnli] ['pɒlɪʃt] ,

finely	polished	,
精细地	抛光	,

在肯特郡查尔顿，有一座壁炉架，上面镶嵌着一块打磨得非常光滑的黑色大理石板。

[ðæt] [lɔːd] [daʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['blækhiːθ] ;

that	Lord	Downe	is	said	to	have	seen	in	it	a	robbery	committed	on	Blackheath	;
那	主	唐恩	是	说	到	有	已见	在	它	一个	抢劫	坚定的	在	布莱克希思	;

据说唐恩勋爵从中看到了发生在布莱克希思的一起抢劫案；

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [huː] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] [θiːvz] .

the	tradition	adds	,	that	he	sent	out	his	servants	,	who	apprehended	the	thieves	.
这	传统	添加	,	那	他	发送	出去	他的	仆人	,	WHO	被捕	这	窃贼	.

传说他还派仆人出去，抓住了盗贼。

" ['dɑːktər; draɪv] . [plɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Dr	.	Plot	makes	the	story	more	marvellous	,	by	laying	the	scene	of	the
"	博士	.	阴谋	制作	这	故事	更多的	奇妙	,	经过	躺下	这	场景	的	这

['rɒbəri] [æt; ət] ['ʃuːtərz] [hɪl] ;

robbery	at	Shooter's	Hill	;
抢劫	在	射手的	爬坡道	;

"普洛特博士将抢劫案的发生地设定在射手山，使这个故事更加精彩；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sez] , " [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [æt; ət] [boʊ'vwɑːr] ['kɑːs(ə)l] ,

he	also	says	,	"	Thus	in	a	chimney	-	piece	at	Beauvoir	Castle	,
他	还	说道	,	"	因此	在	一个	烟囱	-	片	在	波伏娃	城堡	,

他还说："因此，在博瓦尔城堡的壁炉架上，

[mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

might	be	seen	the	city	and	cathedral	of	Lincoln	,	and	in	another	at
可能	是	已见	这	城市	和	大教堂	的	林肯	,	和	在	其他	在

['wɪltən] ,

Wilton	,
威尔顿	,

可以看到林肯市和林肯大教堂，以及威尔顿的另一处景点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['herəm'skerəm] .

the	city	and	cathedral	of	Sarum	.
这	城市	和	大教堂	的	萨鲁姆	.

萨鲁姆市及其大教堂。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

" ['veri] [bæd] .

"	VERY	BAD	.
"	非常	坏的	.

非常糟糕。

" [ə; eɪ] ['taɪrəʊ] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [wæg] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

"	A	tyro	interrogating	a	classical	wag	on	the	labours	and	sufferings	of
"	一个	初学者	审讯	一个	古典	摇摆	在	这	劳动	和	苦难	的

['həʊmə(r)] ,

Homer	,
荷马	,

一个初学者向一位古典幽默家请教荷马的艰辛历程和苦难，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['iliəd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['ʌndə(r)] [greɪt]

was	shown	the	Iliad	,	and	told	that	it	was	composed	under	great
曾是	所示	这	《伊利亚特》	,	和	讲述	那	它	曾是	由	在下面	伟大的

[ˌdeprɪ'veɪʃn] .

deprivation	.
剥夺	.

有人给他看了《伊利亚特》，并告诉他这部史诗是在极度贫困的情况下创作的。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iliəd] ;

Pointing	to	the	edition	,	he	inquired	,	if	that	was	all	the	Iliad	;
指向	到	这	版	,	他	询问	,	如果	那	曾是	全部	这	《伊利亚特》	;

他指着那本《伊利亚特》，问道："这就是《伊利亚特》的全部内容吗？"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

to	which	he	received	as	answer	,	that	that	was	not	all	the	ill	he	had
到	哪个	他	已收到	作为	回答	,	那	那	曾是	不是	全部	这	患病的	他	有

,

,

,

他得到的答复是，这并非他全部的病痛。

[æz; əz]['həʊmə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .

as	Homer	was	obliged	to	sing	it	,	to	procure	a	little	bread	.
作为	荷马	曾是	有义务	到	唱歌	它	,	到	采购	一个	小的	面包	.

荷马被迫吟唱这首歌，是为了换取一点面包。

['epɪgræm] .

EPIGRAM	.
警句	.

警句。

[jʌŋ] - ['vɔːntɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]

Young	Sloeleaves	vaunting	he	could	trace
年轻的	-	吹嘘	他	可以	痕迹

年轻的斯洛利夫斯吹嘘说他能追踪

[hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] ,

His	line	to	Julius	Caesar	,
他的	线	到	尤利乌斯	凯撒	,

他是尤利乌斯·凯撒的后裔，

[wɒz; wəz] - [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][wæg][ɪk'skleɪm] ,

Was	gall'd	to	hear	a	wag	exclaim	,
曾是	-	到	听到	一个	摇摆	惊叹	,

听到有人胡言乱语，我感到十分恼火。

" [ðə; ði] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] !

"	The	Celtae	,	if	you	please	,	Sir	!
"	这	-	,	如果	你	请	,	先生	!

“请问是凯尔特人吗，先生？”

" [kjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	Q	IN	THE	CORNER	.
"	问	在	这	角落	.

“Q 在角落里。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪv] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɪn] - [striːt] , - .

Inscription	over	the	Hive	public	-	house	,	in	Snargate	Street	,	Dovor	.
题词	超过	这	蜂巢	民众	-	房子	,	在	-	街道	,	-	.

多沃尔斯纳盖特街蜂巢酒吧上方的铭文。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haɪv]

Within	this	Hive
之内	这	蜂巢

在这个蜂巢中

[wɪr] [ɔːl][ə'laɪv] ,

We're	all	alive	,
是	全部	活	,

我们都还活着，

[gʊd] ['lɪkəz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fʌni] ,

Good	liquors	make	us	funny	,
好的	酒	制作	我们	有趣的	,

好酒能让我们变得幽默，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,
If you are dry ,
如果 你 是 干燥 ,

如果你皮肤干燥，

[step] [ɪn][ænd; ənd][traɪ]
Step in and try
步 在 和 尝试

进去试试

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌni] .
The flavour of our honey .
这 味道 的 我们的 蜂蜜 .

我们蜂蜜的风味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['gini] ,
SOVEREIGNS AND GUINEAS ,
君主 和 几内亚 ,

金币和几尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔɪnd] .
And the reigns in which they have been coined .
和 这 统治 在 哪个 他们 有 到过 创造 .

以及它们诞生的时代。

[fɜːst] ['sɔvrinz] . . . ['henri] [sevn] . . . -
First Sovereigns . . . Henry VII . . . 1485
第一的 君主 . . . 亨利 七 . . . -

首批君主.....亨利七世.....1485年

['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][hɑːf] . . . ['henri] [eɪtθ] . . . -
Ditto , and half . . . Henry VIII . . . 1509
同上 , 和 一半 . . . 亨利 八 . . . -

同上，还有一半.....亨利八世.....1509年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['edwəd] ['sɪksθ] . . . -
Edward VI . . . 1546
爱德华 六年级 . . . -

爱德华六世.....1546年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['meəri] . . . -
Mary . . . 1553
玛丽 . . . -

玛丽.....1553年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['fɪlɪp] & ['meəri] . . . -
Philip & Mary . . . 1554
菲利普 & 玛丽 . . . -

菲利普和玛丽.....1554年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . . [ɪ'lɪzəbəθ] . . . -
Ditto , ditto . . . Elizabeth . . . 1558
同上 , 同上 . . . 伊丽莎白 . . . -

同上，同上.....伊丽莎白.....1558

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[dʒeɪmz][ai] . . . -
James I . . . 1603
詹姆斯 我 . . . -

詹姆斯一世.....1603年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . . [tʃɑ:lz]
Ditto , ditto . . . Charles
同上 , 同上 . . . 查尔斯

同上，同上.....查尔斯

[ai] . . . -
I . . . 1625
我 . . . -

我.....1625

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['kɒmənwelθ] . . . -
Commonwealth . . . 1648
联邦 . . . -

英联邦.....1648年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . . ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] -
Ditto , ditto . . . Oliver Cromwell 1650
同上 , 同上 . . . 奥利弗 克伦威尔 -

同上，同上.....奥利弗·克伦威尔 1650

['gini] . . . [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . . . -
Guineas . . . Charles II . . . 1660
几内亚 . . . 查尔斯 二 . . . -

几尼.....查理二世.....1660年

5l . [pi:s] , 2l . [du:; də] .
5l . piece , 2l . do .
5l . 片 , 2l . 做 .

5升。件，2升。做。

['gɪni] [ænd; ənd]
Guinea and
几内亚 和

几内亚和

[hɑ:f]['dɪtəʊ] . . .
half ditto . . .
一半 同上 . . .

一半同上.....

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . . . -
James **II** **. . . 1684**
詹姆斯 二 . . . -

詹姆斯二世.....1684年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto **,** **ditto** **. . .**
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ænd; ənd]['meəri] . . . -
and **Mary** **. . . 1688**
和 玛丽 . . . -

还有玛丽.....1688年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto **,** **ditto** **. . .**
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['wɪljəm] . . . -
William **. . . 1694**
威廉 . . . -

威廉.....1694年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['gɪni] . . .
Ditto **,** **ditto** **,** **and** **a** **quarter** **guinea** **. . .**
同上 , 同上 , 和 一个 四分之一 几内亚 . . .

同上，同上，还有四分之一几尼.....

[æn] . . . -
Anne **. . . 1702**
安妮 . . . -

安妮.....1702年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] . . .
Ditto **,** **ditto** **. . .**
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[dʒɔ:dʒ] [ai] . . . -
George **I** **. . . 1725**
乔治 我 . . . -

乔治一世.....1725年

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][k'wɔ:] .
Ditto **,** **ditto** **,** **but** **no** **quar** **.**
同上 , 同上 , 但 不 夸尔 .

同上，同上，但没有夸尔。

['gini] . . . [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . . . -
guineas **. . . George** **II** **. . . 1726**
几内亚 . . . 乔治 二 . . . -

几尼.....乔治二世.....1726年

['gini] , [hɑ:f][du:; də] .
Guineas **,** **half** **do** **.**
几内亚 , 一半 做 .

几尼尼，一半。

['kwɔ:tə(r)]['dɪtəʊ] , [ˌtu:'tu:] ['gɪni]

Quarter	ditto	,	2	guinea
四分之一	同上	,	2	几内亚

四分之一同款，2几尼

[pi:s] , [faɪv] ['gɪni] ['dɪtəʊ] . . .

piece	,	5	guinea	ditto	.	.	.
片	,	5	几内亚	同上	.	.	.

一件，5几尼，同上.....

[dʒɔ:dʒ] [θri:] . . . -

George	III	.	.	.	1760
乔治	三、	.	.	.	-

乔治三世.....1760年

['di:bəl] .

Dble	.
双倍	.

双倍。

['sɒvrɪn] ['sɒvrɪn] , [hɑ:f]['dɪtəʊ] . . .

Sovereign	Sovereign	,	half	ditto	.	.	.
主权	主权	,	一半	同上	.	.	.

主权主权，一半同上.....

[dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] . . . -

George	IV	.	.	.	1820
乔治	第四	.	.	.	-

乔治四世.....1820年

['epigræm] [ɒn] [ðə; ði] [fi:z] [di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

EPIGRAMS	ON	THE	FEES	DEMANDED	FOR	SEEING	WESTMINSTER	ABBEY	.
警句	在	这	费用	要求	为了	看到	威斯敏斯特	修道院	.

关于参观威斯敏斯特教堂所需费用的警句。

[deɪm] ['gɒdli] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] [vju:] ,

Dame	Godly	desired	the	Abbey	to	view	,
贵妇人	敬虔的	想要的	这	修道院	到	看法	,

戈德利夫人希望修道院能参观，

[əd'mɪt(ə)ns] , [wʌn] ['sɪkspəns] , [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [klɑ:k] ,

Admittance	,	one	sixpence	,	demanded	the	clerk	,
准入	,	一	六便士	,	要求	这	职员	,

售票员说，入场费一便士六便士。

[wɪtʃ] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Which	modest	request	in	astonishment	wrapt	her	,
哪个	谦虚的	要求	在	惊讶	包裹	她	,

她惊讶地提出了一个看似微不足道的请求，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [pə'sju:] ?

How	long	will	you	such	imposition	pursue	?
如何	长的	将要	你	这样的	征收	追求	?

你们这种强加于人的做法还要持续多久?

[feɪθ] [mæm] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Faith	ma'am	,	as	to	that	we	are	left	in	the	dark	,
信仰	女士	,	作为	到	那	我们	是	左边	在	这	黑暗的	,

费丝女士，至于这一点，我们仍然一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] . [sɪks]

But	I	think	,	for	my	part	,	to	the	end	of	the	Chapter	.	6
但	我	思考	,	为了	我的	部分	,	到	这	结尾	的	这	章	.	6

但我认为，就我而言，直到本章结尾。6

[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] , [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][kraɪz] ,

Down	**with**	**your**	**cash**	**,**	**the**	**Verger**	**cries**	**,**
向下	和	你的	现金	,	这	维杰	哭泣	,

"放下你们的现金！"教堂管理员喊道。

[haʊ] [ðaʊ] [ðɪs] ?

How	**mean'st**	**thou**	**this**	**?**
如何	最卑鄙的	你	这	?

你这话是什么意思?

[dʒɒn] [bʊl] [rɪ'plaɪz] ,

John	**Bull**	**replies**	**,**
约翰	公牛	回复	,

约翰牛回答说:

[wɒt] [lɔː] [prə'tekts] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ?

What	**law**	**protects**	**th**	**'**	**extortion**	**?**
什么	法律	保护	th	-	勒索	?

哪条法律保护敲诈勒索行为?

[stɒp] , ['dʒent(ə)l] [frend] — [wʌts] [lɔː] [tuː; tə][juː 'es] ?

Stop	**,**	**gentle**	**friend**	**—**	**what's**	**law**	**to**	**us**	**?**
停止	,	温和的	朋友	—	是什么	法律	到	我们	?

等等，亲爱的朋友——对我们来说，什么是法律?

[ðə; ði] [lɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [səʊ] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] ,

The	**law's**	**your**	**own**	**—**	**so**	**make**	**no**	**fuss**	**,**
这	法律的	你的	自己的	—	所以	制作	不	大惊小怪	,

法律是你自己制定的——所以别大惊小怪。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

The	**profits**	**are**	**our**	**portion**	**.**
这	利润	是	我们的	部分	.

利润归我们所有。

['poʊəts][ænd; ənd] ['prɒfɪts] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz]

Poets	**and**	**prophets**	**'**	**mongst**	**the**	**ancient**	**Romans**
诗人	和	先知	-	其中	这	古老的	罗马书

古罗马的诗人和先知

[wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ruː] ,

Were	**deemed**	**the**	**same**	**,**	**and**	**this**	**our**	**pockets**	**rue**	**,**
是	被认为	这	相同的	,	和	这	我们的	口袋	后悔	,

被认为是一样的，而这让我们的钱包后悔不已。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [kriːd] [ɪz] [bɪlt] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['ʃoʊmənz] ,

For	**on**	**this**	**creed**	**is**	**built**	**our**	**sacred**	**showman's**	**,**
为了	在	这	信条	是	建造	我们的	神圣	表演者的	,

因为我们神圣的表演艺术正是建立在这一信条之上的。

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] [tuː] .

Who	**has**	**his**	**poets**	**and**	**his**	**profits**	**too**	**.**
WHO	有	他的	诗人	和	他的	利润	也	.

他既有自己的诗人，也有自己的利润。

['epɪtɑːf] [ɪn] ['brentˌwʊd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['esɪks] .

EPITAPH	**IN**	**BRENTWOOD**	**CHURCHYARD**	**,**	**ESSEX**	**.**
墓志铭	在	布伦特伍德	墓地	,	埃塞克斯	.

墓志铭位于埃塞克斯郡布伦特伍德教堂墓地。

[hɪə(r)] [laɪ] ['aɪzək] ['griːnˌtriː] .

Here	**lyes**	**Isaac**	**Greentree**	**.**
这里	碱液	艾萨克	绿树	.

艾萨克·格林特里长眠于此。

[ə; eɪ][wæg] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

A	wag	passing	through	the	churchyard	,	wrote	as	follows	:	—
一个	摇摆	通过	通过	这	墓地	,	写道	作为	跟随	:	—

一位路过教堂墓地的幽默人士写道：——

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðiːz] [griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,

There	is	a	time	when	these	green	trees	shall	fall	,
那里	是	一个	时间	什么时候	这些	绿色的	树木	将	落下	,

终有一天，这些绿树也会倒下。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['griːnˌtriː] [raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Isaac	Greentree	rise	above	them	all	.
和	艾萨克	绿树	上升	多于	他们	全部	.

而艾萨克·格林特里则凌驾于所有人之上。

['gæləweɪ] — [waɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['hɔːsɪz] [səʊ] [kɔːld] .

GALLOWAYS	—	WHY	PARTICULAR	HORSES	SO	CALLED	.
加洛韦	—	为什么	特别的	马匹	所以	称为	.

加洛韦马——为什么某些马匹被称为加洛韦马。

['gæləweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt] [laɪz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Galloway	is	a	county	in	Scotland	that	lies	the	most	to	the	south	and	the
加洛韦	是	一个	县	在	苏格兰	那	谎言	这	最多	到	这	南	和	这

['nɪərɪst] [tuː; tə]['aɪələnd] .

nearest	to	Ireland	.
最近的	到	爱尔兰	.

加洛韦是苏格兰的一个郡，位于苏格兰最南端，距离爱尔兰最近。

[ðɪs] ['kaʊnti] [gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] ,

This	county	gives	name	to	a	particular	breed	of	horses	of	a	middling	size	,
这	县	给予	姓名	到	一个	特别的	品种	的	马匹	的	一个	中等	尺寸	,

这个县的名字也用来命名一种中等体型的马匹品种。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ['æktɪv] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

which	are	strong	,	active	,	hardy	,	and	serviceable	.
哪个	是	强的	,	积极的	,	耐寒的	,	和	可用	.

它们强壮、活跃、耐寒且实用。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈspæniʃ] ['stæliənz] ,

Tradition	reports	that	this	kind	of	horse	sprung	from	some	Spanish	stallions	,
传统	报告	那	这	种类	的	马	弹簧	从	一些	西班牙语	种马	,

据传统说法，这种马是由一些西班牙种马繁育而来。

[huː] [swæm][ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˈspæniʃ] [ɑːˈmɑːdə]

who	swam	on	shore	from	some	of	the	ships	of	the	famous	Spanish	Armada
WHO	游泳	在	支撑	从	一些	的	这	船舶	的	这	著名的	西班牙语	舰队

[rekt] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .

wrecked	on	the	coast	.
损毁	在	这	海岸	.

他们是从一些在海岸附近沉没的西班牙无敌舰队的船只上游到岸边的。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

WARNING	TO	YOUNG	LADIES	.
警告	到	年轻的	女士们	.

警告年轻女士们。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ə'kʌmpənɪmənt] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ]
Intended as an " accompaniment " to a celebrated piece of Music , by
故意的 作为 一个 " 伴奏 " 到 一个 著名 片 的 音乐 , 经过
['kreɪv(ə)n] .
Craven .
懦夫 .

旨在作为克雷文的一首著名音乐作品的"伴奏"。

[əʊ] ! ['leɪdɪz] [feə(r)] , [ðəʊ] - [smuːð] [ðə; ði][eə(r)] ,
Oh ! ladies fair , tho ' smooth the air ,
哦 ! 女士们 公平的 , 虽然 - 光滑的 这 空气 ,

哦！美丽的女士们，尽管空气柔和，

[aɪ][send][juː; jʊ][naʊ] , [aɪ][preɪ] [teɪk] [keə(r)] —
I send you now , I pray take care —
我 发送 你 现在 , 我 祈祷 拿 关心 —

我现在就送你过去，请保重——

[lest] " [ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] " [biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Lest " THE LIGHT BARK " be , after all ,
免得 " 这 光 吠 " 是 , 后 全部 ,

免得"轻吠"最终还是.....

- [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][skwɔːl] !
Foredoom'd to perish in a squall !
- 到 沦 在 一个 暴风雨 !

注定要在暴风雨中丧命！

['prɪntərz] ['dev(ə)l] .
PRINTER'S DEVIL .
打印机的 魔鬼 .

印刷魔鬼。

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .
ANNUALS FOR 1830 .
一年生植物 为了 - .

1830 年年鉴。

[wɪð] [ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst]
With the next number of " THE MIRROR , " will be published the first
和 这 下一个 数字 的 " 这 镜子 , " 将要 是 已发布 这 第一的
[ˌsʌplɪ'mentri] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
SUPPLEMENTARY SHEET of the
补充 床单 的 这

下一期《镜报》将刊登第一份增刊。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - ,
SPIRIT OF THE ANNUALS FOR 1830 ,
精神 的 这 一年生植物 为了 - ,

1830 年年鉴的精神

[wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [ɪm'belɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðiːz]
With a fine Engraving from one of the most splendid embellishments of these
和 一个 美好的 雕刻 从 一 的 这 最多 灿烂 装饰 的 这些
['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
popular works .
受欢迎的 作品 .

配有精美的雕版，出自这些广受欢迎的作品中最华丽的装饰之一。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [wɪl] [kən'teɪn] " [ðə; ði]['æmjʊlət] " — " ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] ,
The SUPPLEMENT will contain " the Amulet " — " Friendship's Offering ,
这 补充 将要 包含 " 这 护身符 " — " 友谊的 提供 ,

增刊将包含"护身符"——"友谊的馈赠"，

" [ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈvɒljuːmz] [æz; əz][kæn; kən] [kənˈsɪstəntli] [biː; bi] [brɔːt]
" and Notices of as many more volumes as can consistently be brought
" 和 通知 的 作为 许多 更多的 卷 作为 能 始终 是 带来
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][wʌn] [ʃiːt] .
within the compass of one sheet .
之内 这 罗盘 的 一 床单 .

“以及尽可能多的卷册的通知，只要能始终如一地收录在一张纸上即可。

- [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版:

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[məˈkɛnziz] [mæn][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksaɪlz][ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] - [eit]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine **Pickle** **4** **6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['drʊəri] .
Dr **.** **Donne** **resided** **in** **a** **house** **of** **Sir** **R** **.** **Drury** **.**
博士 . 唐恩 居住地 在 一个 房子 的 先生 拉 . 德鲁里 .

唐恩博士住在R·德鲁里爵士的房子里。

['viːdeɪ] [laɪf] [baɪ] ['ɒnɪst] ['aɪzək] ['wɔːltən] .
Vide **Life** **by** **honest** **Izaak** **Walton** **.**
视频 生活 经过 诚实的 伊扎克 沃尔顿 .

诚实的伊萨克·沃尔顿的《Vide Life》。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['bɑːbə(r)] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] .
He **married** **a** **daughter** **of** **one** **of** **the** **Fine** **Barber** **-** **women** **of** **Drury** **Lane** **.**
他 已婚 一个 女儿 的 一 的 这 美好的 理发师 - 女性 的 德鲁里 车道 .

他娶了德鲁里巷高级理发师的女儿。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
A **few** **weeks** **since** **we** **gave** **a** **copy** **of** **Robinson** **Crusoe** **to** **a** **young** **man** **,**
一个 很少 周 自从 我们 给予 一个 复制 的 罗宾逊 克鲁索 到 一个 年轻的 男人 ,

自从我们把《鲁滨逊漂流记》送给一位年轻人以来，已经过去几周了。

" [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] , " [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ðɪs]
" **whose** **education** **had** **been** **neglected** **,** **"** **and** **who** **had** **never** **read** **this**
" 谁 教育 有 到过 被忽视的 , " 和 WHO 有 绝不 读 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] :
delightful **book** **:**
愉快 书 :

“那些教育被忽视的人”，以及“那些从未读过这本精彩书籍的人”：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rekəmpens]
the **account** **of** **his** **delight** **from** **its** **perusal** **has** **more** **than** **recompensed**
这 帐户 的 他的 喜 从 它是 仔细阅读 有 更多的 比 补偿
[ˌjuː 'es]['tenfəʊld] .
us **tenfold** **.**
我们 十倍 .

他读后欣喜若狂的描述，让我们获得了十倍的回报。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['poʊəmz]['rɪt(ə)n][baɪ]['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd]

We	should	like	to	see	a	volume	of	poems	written	by	Wordsworth	,	and
我们	应该	喜欢	到	看	一个	体积	的	诗歌	书面	经过	华兹华斯	,	和

['ɪləstreɪtɪd][baɪ]['geɪnzˌbʌroʊ] .

illustrated	by	Gainsborough	.
插图	经过	盖恩斯伯勒	.

我们很想看到一本由华兹华斯创作、庚斯博罗配图的诗集。

[haʊ][dɪ'laɪtfəli][tuː][wʊd][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][laɪnz][glɪb][ɒf][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]

How	delightfully	too	would	a	few	of	the	poet's	lines	glib	off	in	a	Juvenile
如何	令人愉悦	也	会	一个	很少	的	这	诗人的	线条	油嘴滑舌	离开	在	一个	少年

['ænjuəl] .

Annual	.
年度的	.

如果诗人的一些诗句能被收录到青少年年鉴中，那该是多么令人愉悦啊！

['fʊtnəʊt][faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] - ,

He	was	sent	at	the	age	of	ten	years	to	a	school	at	Wexin	,
他	曾是	发送	在	这	年龄	的	十	年	到	一个	学校	在	-	,

他十岁时被送到韦克辛的一所学校。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

the	master	of	which	was	so	severe	as	entirely	to	destroy	his	spirits	,
这	掌握	的	哪个	曾是	所以	严重	作为	完全	到	破坏	他的	烈酒	,

他的主人极其严厉，彻底摧毁了他的精神。

[ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɪndə'keʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənts] .

and	repress	the	early	indications	of	his	extraordinary	talents	.
和	抑	这	早期的	症状	的	他的	非凡的	天赋	.

并压制他非凡才能的早期迹象。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

The	Dean	and	Chapter	of	Westminster	are	supposed	to	receive	the
这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	是	据称	到	收到	这

['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] .

money	paid	for	seeing	the	Abbey	.
钱	有薪酬的	为了	看到	这	修道院	.

威斯敏斯特大教堂的院长和教士会应该收到参观教堂所支付的费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神